Incorporating
週報太平洋
THE CHINESE PACIFIC WEEKLY

- CHINA SUPPLIES GENERATORS
- NEW YORK CONDO FIGHT HEIGHTENS
- ROHMER'S FILM QUIET AND NICE

EAST WEST 東西報

VOLUME 17, NUMBER 34 | 25 CENTS | PUBLISHED WEDNESDAYS | AUGUST 24, 1983

Bong Kim at work. (Photo by David Yee)

First Wah Mee Trial Ending Soon

SEATTLE, Washington — After less than two weeks, 20-year-old Benjamin Ng's trial for the murders of 13 persons is already ending. The relatively short courtroom drama began last week when Ng's attorney John Henry Browne conceded several elements needed to convict the immigrant at least of first-degree murder.

Though Ng helped to "hog-tie" and rob 14 persons at the Wah M[illegible] gambling club last Februa[illegible] there is no evidence to show tha[illegible] guilty of aggravated premedit[illegible] murder, a sentence which un[illegible] Washington state law could result [illegible] death.

NO DISPUTE

"Let me tell you right now, Benjamin was there," declared Browne to the jurors. "That's not going to be disputed in this case. There is no question Benjamin tied up the people, but Benjamin Ng did not shoot that night," the attorney maintained.

Instead, Ng, through his lawyer, accused his co-defendant Kwan Fai "Willie" Mak of doing the actual shooting that left 12 men and 1 woman dead in the International District Social Club. A third suspect, Wai-Chiu "Tony" Ng, 26, and no relation to Benjamin Ng, has not yet been apprehended.

In his opening statement, se[illegible] deputy prosecuting attorne[illegible] Downing described [illegible] place where [illegible] recreation [illegible] there [illegible] [illegible]e club. [illegible]ole survivor [illegible] massacre. As [illegible]ng and his two [illegible]ions began to bind the [illegible]ums with pieces of pre-cut and pre-tied cord, Chin recalled telling Tony Ng, "There is no need to tie so tight. I'm an old man."

LAST THING

He testified that the last thing he remembered hearing was one of the captors saying, "Are there any more bullets." Then he passed out from bullet wounds to his jaw and neck. He was later aroused by the sound of knocking on the front door.

It was because Chin was not so tightly bound that he was able to work the cord loose after regaining consciousness. He crawled to the open[illegible] called out for help.

[illegible] told the police in an [illegible]ent that all three [illegible]ed guns that night. [illegible]mined that only two [illegible] used. Defense [illegible]ounded away at he[illegible]screpancy when Chin [illegible]d jurors that there were at [illegible]ast two guns because he saw "a lot of bullets spraying the room."

Browne also cited the lack of blood found on any of Ng's clothing as evidence of Ng's level of innocence. "There were 13 people shot at close range," Browne said. He then pointed out that the gun found with Ng when he was arrested was a .38 caliber. Those fired at the club were a .22 caliber Kuger semi-automatic and a .22 caliber Colt revolver.

The police have not recovered the murder weapons.

DROP CHARGES

In a motion made this week, Browne requested King County

continued on page 2

RESIDENTIAL RENT STABILIZATION BOARD
ATTN JOAN E DELEME
170 FELL ST - ROOM #16
SAN FRANCISCO CA 94102
94102RESISTCO

Anti-Korean Articles Raise Anger and Concern

By ROBERT TOKUNAGA

LOS ANGELES — A recent article in *Time* magazine concerning the influx of immigrants into Los Angeles has caused quite a stir within the various Asian American communities of Los Angeles.

Many people from both the Asian American community in Los Angeles and the Bay Area feel that the article is an example of the increasing anti-immigrant sentiment spreading throughout the United States.

The June 13, 1983 cover story in *Time,* entitled "Los Angeles: America's New Uneasy Melting Pot," has especially angered the Korean community because of statements such as "young Koreans are more likely to commit crimes than any other Asian nationality."

UNBALANCED

Elaine Kim, an associate professor of Asian American Studies at UC Berkeley, described the article as an "unbalanced and irresponsible attempt to show that LA is being ruined by this polyglut of cultures."

Professor Kim's perspective on the influx of immigrants is the opposite of *Time* magazine's. "If LA is going to be saved, then it will probably be [because of] the new immigrants injecting a certain type of energy and positive atittude within a dying community," the UC Berkeley professor stated.

She felt the Asian American communities should worry about such articles because they "could fuel anti-immigrant feelings which then help get anti-immigrant legislation passed."

Bong Kim, director of the East Bay Korean Community Center, agrees with Elaine Kim's assessment of the situation.

"The article plays up on the rising anti-immigrant feelings," he explained. "Part of the problem is that it was written by non-Asians. They had no sense of what the Asian community is about," Bong Kim charged.

Reaction within the Los Angeles Asian American communities has been even more intense. The Korean American Coalition of Los Angeles led a drive last month to get *Time* to retract or apologize for its article.

The coalition's president, Tong Soo Chung, told the editors of the national magazine that the article should have been a more "true, unbiased and sensitive story of the very complex interrelationships among the various ethnic groups in Los Angeles."

Time, however, told the Korean community leader that there will be neither an editorial apology nor a retraction of the article.

Fred Fujioka, a Los Angeles attorney and president of the Japanese American Democratic Club, felt the underlying basis for the

continued on page 4

Marcos Foe Aquino Killed As He Arrives in Manila

MANILA, Philippines — A key Marcos foe was assassinated last Sunday as he left the plane which had flown him back to his homeland after three years of self-imposed exile in the US.

Former Philippines Senator Benigno S. Aquino, Jr., one of President Ferdinand E. Marcos' earliest and most prominent opponents, was shot once in the head by a man dressed in an airport utility uniform. The assassin then met his own death in a barrage of gunfire from military guards.

SHOOTING

The shooting occurred just minutes after Aquino left the plane. Thousands of his supporters had gathered at the Manila International Airport to welcome him back to the islands.

Aquino, who had been living in Massachusetts, told ABC-TV reporter Ken Kashiwahara, who was on the plane and who is also Aquino's brother-in-law, that he had heard "intelligence reports" from Manila that he and his killer would be slain. The bullet-proof vest which he put on would not protect him if they shot him in the head, he told Kashiwahara.

The US condemned "in the strongest possible terms" the killing of the opposition leader. An administration official remarked that if President Marcos were found to have played a part in the assassination, it was likely to have a serious effect on American-Philippines relations. It could also lead to cancellation of a trip Reagan has planned to make to the islands next November.

In a statement issued by Robert Williams, a State Department spokesperson, the US expressed a hope that the Philippine government would "swiftly and vigorously track down the perpetrators of this political assassin and bring them to justice and punish them to the fullest extent of the law." This statement rejected the possibility that the killer had acted alone.

GOVERNMENT BLAMED

Opposition leaders in Manila blamed the Marcos government for the action. "The government did it," shouted Salvador Gonzales to his fellow supporters outside Aquino's residence in Quezon.

His widow Corazon Aquino announced that she and her husband had known of the risks surrounding the return, but she had no idea that it "would go this far," reported the *LA Times.*

In a statement which he had written for distribution upon his arrival, Aquino said that he was "prepared for the worst." Referring to the teachings of Ghandi, he was to have told his crowd of supporters, "The willing sacrifice of the innocent is the most powerful answer to insolent tyranny that has yet been conceived by God and man."

Aquino had been in the US since 1980, when Marcos allowed him to leave the country for open-heart surgery. □

EAST/WEST
838 Grant Avenue, Suite 302
San Francisco, CA 94108
(415) 781-3194

94102PERISA00
PERIODICALS DEPT
SAN FRANCISCO PUBLIC LIBRARY
CIVIC CENTER
SAN FRANCISCO CA 94102

Second Class Postage Paid at San Francisco, CA
East/West (ISSN 0012-8589)

Seattle

continued from page 1

Superior Court Judge Frank Howard to drop the charges from aggravated first-degree to simple first-degree murder. He argued that the prosecutor had failed to show that Benjamin Ng had pulled the trigger that resulted in the deaths.

A finding of guilt of aggravated first-degree murder could result in a sentence of either life imprisonment without a chance or parole, or in death. A separate trial would be held for a jury determination of the specific sentence. Any lesser finding, such as simple first degree murder, would leave the sentencing up to Judge Howard.

Judge Howard, however, accepted the prosecutor's argument that the state need not show Ng did the actual shoting. Instead, Downing relied on witness testimony that Ng had participated in a series of discussions, often held at a Denny's or Vip's restaurant, in which Mak and Ng had talked about possibly robbing an International District gambling club.

Jurors heard the witnesses say that the two finally decided on the Wah Mee because it would probably have the largest amount of money.

The witnesses also testified that the defendants talked of maybe having to kill some of the people in order to carry out the robbery because the men were well-known figures in Chinatown.

FALSE STATEMENTS

Survivor Chin had indicated that it was the victims' knowledge of the identities of the unmasked robbers that may have sealed their fate. Ng was a dealer at another club, the Hop Sing, and he sometimes played at the Wah Mee Club, said prosecutor Downing.

The state rested its case last Monday, and Browne brought up a few defense witnesses, including Ng's woman friend and a friend of hers. Both women admitted on the stand, however, that they had earlier given false statements to the police about the incidents on the night of the robbery.

Kennis Izumi, Ng's friend, had told police that the defendant had been with her all that night. She later recanted, and admitted that he had returned late that night.

Her friend Gail Abe had informed police detectives that she had not stopped by Izumi's home that night, and thus could not have seen Ng. She, too, later changed her testimony and confessed she had gone into Izumi's home. She maintained, though, that there was nothing unusual about Ng's hair that night. Another witness had testified that it looked as if Ng had just washed his hair.

The defense finishes its case this week, and then the matter goes to the jury. Mak's trial is expected to begin in about two weeks. □

Vacation

East/West will not be published on August 31. The next issue will come out on September 7. The business office (781-3194) will remain open.

EDITORIAL

Articles Against Koreans Affect All Asian Americans

The majority media has not always been kind to Asian Americans. At one time, we were portrayed as the invading hordes, the sub-humans who had no regard for human life. According to articles in the prominent *Time* magazine, and the less well-known *Tacoma News Tribune,* we are still that way.

True, the articles have focused only on Korean Americans, but, they are also equally directed at the rest of the Asian American community. The anger and frustration reflected by the articles is aimed at immigrants who are different that those from Europe. That means those not only from Korea, but from China, Japan, Southeast Asia, the Philippines and other Asian nations.

Many people who see an Asian face do not know from where its ancestors came, nor do they care to know. All they see is a yellow person who is (1) here to steal their job; (2) out to marry into their family; (3) interested in stealing trade of military secrets to send "back;" or (4) any other number of reasons.

We as Asian Americans must stand by each other and work to stop the perpetuation of inaccurate and harmful stereotypes. Further, as a community-oriented journal, *East/West* pledges to try to report statements accurately, so that the situation now facing Prof. Harry Kitano cannot happen again.

Statements, especially those of a sensitive nature, ought to be checked and double-checked for accuracy and meaning. They ought to be printed without a cultural and racial context that can help explain—not exploit—them.

We cannot condone misleading reporting. We cannot condone stereotyping of Asian Americans. □

LETTERS

Malaysian Game Ends in Brawl

Dear Editor

I am writing about an incident that occurred two and a half weeks ago in Kuala Lumpur, Malaysia, at the Malaysian Basketball Invitation. Though it may not have been much of a thing to some, it was big headlines in all the sports pages here in the East Bay and other parts of the country.

What I am referring to is the bench-clearing and chair-throwing melee between the United States and Taiwan basketball teams. As pictures showed, this wasn't your typical basketball fight with players punching or elbowing each other. These guys were throwing chairs!

What is sad about this is that (1) there were only 16 seconds left in the game and Taiwan was being trounced 117-71; [and] (2) there were nine spectators hurt during their melee—five (from Taiwan), three Americans and one Malaysian. Also three (Taiwan) players were hurt as a result.

The reason I'm writing about their melee is that with the 1984 Olympic Games just around the corner, is this the type of sportsmanship that will exist in Los Angeles? Or if it was chairs two weeks ago, will it be .45 automatics or hand grenades next year if teams don't like the way they are being handled?

Hopefully, cooler heads will prevail in the 1984 Los Angeles Olympics.

James H. Tapscott, Jr.
Oakland

P.S. Next year they should have the Malaysian Invitation Chair-Throwing Tournament or a boxing card. □

Other Legal Actions for Chin

Dear Editor:

While closely watching the progress of Vincent Chin's case, we are gratified to report that the *Los Angeles Times,* the second largest daily and one of the most influential media in the nation, spoke out for justice, not just once but twice in a row (through its editorials.)

Yet, on our part, we must not relax our efforts and keep up the public and legal pressures on the case regardless of one's political brief or social or economic status—left or right, middle of the road, upper or lower. At this critical juncture, fund-raising is the most important source to redress the injustice through legal process, and Heaven forbid, if we ever allow the habitual Chinatown political brawl to enter into the purely racial picture!

Being laymen, my son and I are wondering if the new crop of Asian American lawyers ever considered other legal avenues to punish Chin's killers financially through civil proceedings while awaiting the outcome of the Justice Department's action regarding this heinous crime.

T.K. And Vincent Cheung
Father and Son
Northridge, California

P.S. Please advise us where to send contributions to the Vincent Chin's Legal Funds. □

(Ed. Note: Attorneys in Detroit and Los Angeles, led by Liza Chan, are working on other legal means to achieve some measure of justice for Vincent Chin and his mother. They have filed a civil suit in court against the two men who killed Chin, asking for damages or money. At this point the case is pending.

The legal team has also appealed the decision by Judge Charles Kaufman to affirm his original sentence of only fines and probation against the two men. This appeal, too, is still pending a decision by the appellate court in Michigan.

Contributions to the Vincent Chin fund should be mailed to: American Citizens for Justice, PO Box 37343, Oak Park, Michigan 48237.) □

East/West (USPS 165-460) is published weekly except the last weeks of August and December by East/West Publishing Co., Inc. Business office: 838 Grant Avenue, Suite 302, San Francisco, CA 94108. Telephone: (415) 781-3194. Editorial office: 838 Grant Avenue, Suite 307, San Francisco, CA 94108. Telephone: (415) 982-1505. Cable address: Eastwest, San Francisco, *East/West* was adjudged a newspaper of general circulation suitable for legal advertising by the Superior Court of the City and County of San Francisco in November 1977, court no. 724-639. Second class postage paid at San Francisco, CA. Copyright ©1983 by East/West Publishing Co., Inc. All rights reserved. *East/West* assumes no responsibility for unsolicited manuscripts, photographs ,or artwork. All materials to be returned must be accompanied by a self-addressed stamped envelope.

Publisher: Peter Chau
Editor: Diane Yen-Mei Wong
Advisor: Norbert Woo
Reporters and Correspondents: Jane Sujen Bock, Grant Din, Tim Fukai, Tracy Harris, Mark Jue, Paul Justi, Yuri Kageyama, Gary Kawaguchi, Folk Kuhn, Michael Lam, Jeannie Look, David Stranahan, Sally Swope, Robert Tokunaga.
Columnists: C. Y. Hu, Major Check Yee.
Photographers: Shulee Ong, Thomas Wing Wo, Leland Wong, Nancy Wong, James Yee.

Advertising Director: Margaret Woo
Advertising Executive: Richard Springer
Office Manager: Kerry Chiang

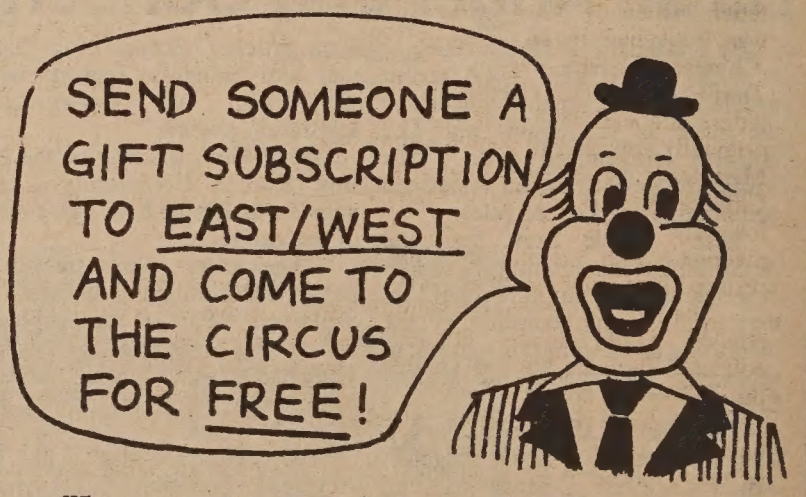
President of East/West Publishing Co., Inc.: Gordon Lew.

Shanghai Show Draws 200,000 Viewers in SF

Above, is "Bamboo and Rocks," a hanging scroll on paper, from the "Treasures from the Shanghai Museum: 6,000 Years of Chinese Art, exhibit at the Asian Art Museum of SF in Golden Gate Park. The exhibition remains through Sept. 30; tickets are available at the Asian Art Museum and all BASS Ticket Centers in the Bay Area. Call BASS at 893-0126. Over 103,000 visitors have seen the exhibit. □

Judy Yee Elected to Fort Mason Board

SAN FRANCISCO — Judy Yee, an administrator at the State Bar Association, has been elected to serve on the board of the Fort Mason Foundation. The non-profit foundation administers the Fort Mason Center which houses 50 different resident groups and hosts 500 groups a year. □



When you send a gift subscription to *East/West* to someone, you get two free tickets to the Ringling Bros. and Barnum & Bailey Circus. The tickets are normally $8.50 each, so you get a $32 value for only $15, the one-year subscription price.

Tickets are good from August 23 through 30 at Oakland Coliseum or September 1 through 5 at Cow Palace. Hurry and send in the coupon below and a self-addressed stamped envelope to *East/West,* 838 Grant Avenue, #302, San Francisco, CA 94108.

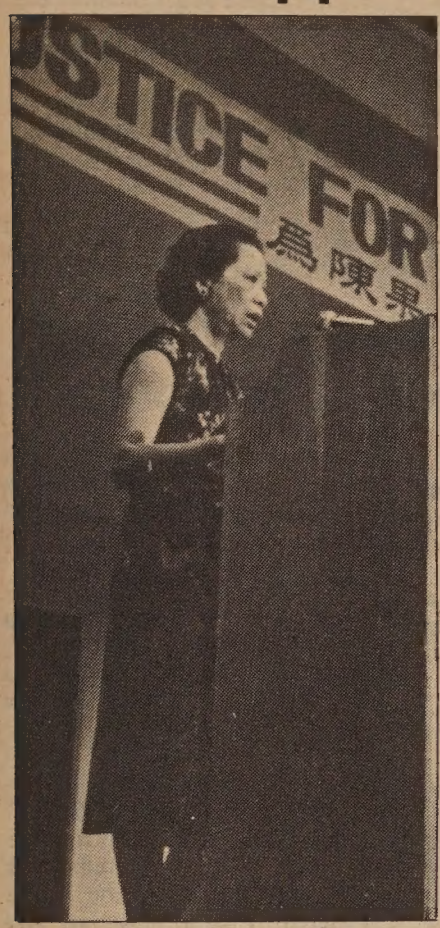
Enclosed is my check for □ $15, 1 yr □ $28, 2 yrs □ $40, 3 yrs. Please send two free circus tickets to the address shown on the enclosed self-addressed stamped envelope. Send a gift subscription to:

Name _____

Address _____

City _____ State _____ Zip code _____

Relations Between Vincent Chin Supporters Strained



Mrs. Chin speaking at an SF fundraising dinner earlier this year

By DIANE YEN-MEI WONG

DETROIT, Michigan—Differences about the roles assigned to different groups working on the efforts to secure justice in the Vincent Chin case have strained working relations and caused community confusion.

In order to abate what the Detroit-based coalition Americans for Justice calls "misleading" materials, ACJ has issued its own statement along with a letter signed by Mrs. Lily Chin, mother of the draftsman who was slain a little over a year ago by two white unemployed autoworkers.

CHIN LETTER

The controversy stems from a letter written by Mrs. Chin, which was published in an issue of the Chinese-language paper, *China Times,* earlier this month. In that letter, she indicated that she had originally approached the On Leung Merchants Association and the Chinese Welfare Council in Detroit for help on her son's case. Her meeting with them eventually resulted in the formation of ACJ.

She also stated that the welfare council would handle donations collected from its various chapters throughout the country.

Her letter immediately raised questions about which group—ACJ or the Chinese Welfare Council—was in charge of what. Who was handling the legal efforts? To whom should money be sent? Because the letter and the article appeared originally in Chinese only, the questions have been brewing primarily in the Chinese community up until now.

The *China Times* article apparently implied that ACJ had a subsidiary relationship with the welfare council, and that the council was now to handle all the fundraising efforts for the Chin case.

CLARIFY

Just two weeks ago, Mrs. Chin and ACJ sent out their follow-up letters to clarify what had been written, and what had been meant.

Kin Yee, president of ACJ and On Leung, and until last month also president of local Welfare Council, told *East/West,* "Some members [of ACJ] objected to the letter because ACJ is not a product of the Chinese Welfare Council." Mrs. Chin's second letter, he said, "clarified that ACJ people and the Chinese Welfare Council are working together for this case.

ACJ's statement also made mention of its independence. "ACJ is an autonomous, independent, incorporated, tax-exempt (pending) organization. The ACJ takes no orders from any other organization, and has no plans to subordinate itself to anyone."

Referring to any misunderstanding that supporters may have about the relationship between ACJ and the council, ACJ executive board member David Chock declared, "We will proceed as independently as possible because our group is more than just Chinese. It also has Japanese, Korean and Filipinos. We want to be independent."

COLLECTION

Another issue raised by Mrs. Chin's letter was the procedure for collection of funds. According to Chock, the welfare council has been authorized by Mrs. Chin to collect and handle money coming from its members. "Other money should go directly to ACJ. We are trying to encourage that," he said.

He said that he knows of organizations which have collected money on behalf of the case, but which the ACJ has not yet received. He estimated that amount in these accounts was in the "few tens of thousands."

Yee, however, interprets Mrs. Chin's letter, and even her subsequent clarification, as possibly meaning that the Chinese Welfare Council now has the authority to collect all funds.

"Mrs. Chin is convinced now more than ever that to get sufficient financial backing to finish the case, she has restated and reaffirmed that the case should be handled by the National Chinese Welfare Council," he maintained. "They welcome ACJ to work with them."

HOLDING MONEY

Yee reported that the council hopes to raise $100,000 by selling buttons. He also confirmed that "a lot of money has been donated by the Chinese Welfare Council in different cities. They are holding onto the money and not sending it into ACJ."

Part of the reason for the delay seems to be the council's desire to exert some control over how the money is spent. "The attorneys [hired by ACJ] can continue working on the case, but the council has the final say about the money. They can say, 'You're spending too much,' or 'You're going overboard," said Yee.

Chock stressed that ACJ has not yet seen any of this council money and does not yet know what, if any, conditions will be placed on its expenditure.

Despite the lack of clarity and consensus that arose earlier this month, one thing has emerged clearly: ACJ is the one group that has been authorized and recognized to work on the legal actions involved with obtaining justice for Chin.

ONLY GROUP

"The ACJ is the *only* group which has hired attorneys, including Ms. Liza Chan, to work on the criminal and civil rights avenues for legal redress," the group said in its August 12 statement.

"The ACJ is the *only* group which has won recognition in Wayne County, Michigan, and federal courts as a party in this case; and the ACJ is the *only* group to investigate the facts of this case, at considerable expense, presenting a 150 page report to the FBI and the Department of Justice."

Lastly, it concluded, "the ACJ is the only group that is *paying the legal bills.*"

These points, and a few others, were made public in a Chinese statement containing eight items in total. A separate letter signed by Mrs. Chin contained only two major points: that the welfare council was authorized to conduct its own fundraising efforts; and that ACJ had the authorization to handle the Chin case legally and administratively.

The *China Times,* however, reported that it was *Mrs. Chin* who had made the multi-issue statement. Chock explained that because of the report, some people who believe that ACJ may have "tricked" Mrs. Chin into signing something which she had not seen or reviewed. "It was two different letters that we sent out, though," he stressed.

FUNDRAISING FRAUD

ACJ reported that on the West Coast, only two groups have thus far been given permission to solicit funds for the case and to use the Vincent Chin name. In the Bay Area, it is Asian Americans for Justice; in Southern California, is the So. California Committee for Justice for Vincent Chin. Both the welfare council and ACJ agree that there has been a problem with fundraising fraud.

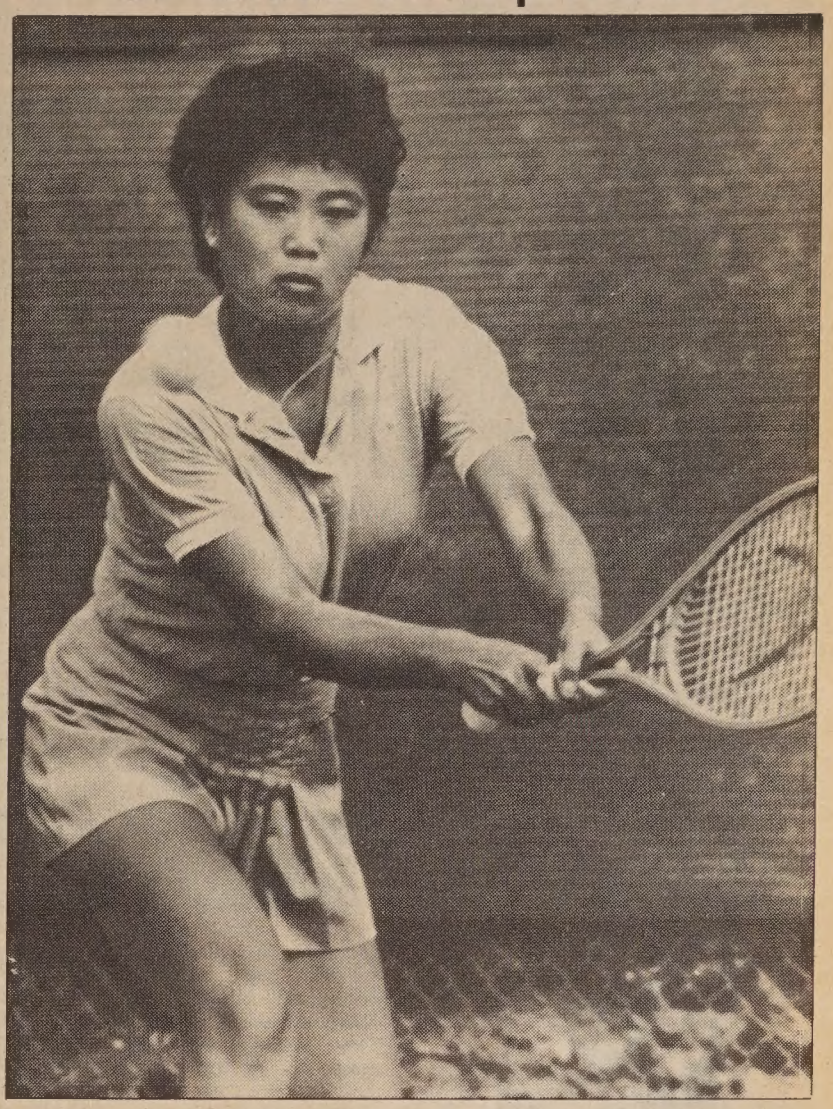
A television writer whom members of ACJ had met in Los Angeles has been traveling in Taiwan, using what Yee called the "Vincent Chin banner," to collect money. "So far, we have not heard anything of him sending this money to us," said the ACJ president.

Yee, who admitted that he is in an awkward position because of his involvement in ACJ, the welfare council and the merchants association, nevertheless urged, "We must continue to work on the case and see it to its completion."

Chock concurred. While conceding that the relationship between ACJ and the welfare council is now a little unclear, the Michigan doctor stated, "Our aims are the same in this case. We must iron things out. Any conflict that could interfere with the success of this case must be resolved.

"What happened is very unfortunate, and totally unnecessary," he concluded. □

SF Tennis Champ Wins



Marisa Louie, 25, of San Francisco, won over top-seeded Berrie Bulmore in straight sets (7-5, 6-0) in this month's Northern California Sectionals for Women's Singles. The tournament, played last Sunday at the Moraga Country Club attracted 41 entrants. For her winning efforts, the fourth-seed Louie won $300. Louie is the older sister of another tennis champion, Peanut Louie, 23. (Photo by Thomas Wing Wo) □

Riverside Study on Chinese Americans Under Way

RIVERSIDE — A sociologist at the University of California, Riverside, and a team of six undergraduate students are currently attempting to document the history of Chinese in Riverside.

The project began in the fall of 1982 as part of a course on Asian Americans. When some of the students decided to see it through to full completion as field research, the class was extended and expanded. The project is expected to take another year to complete.

"The Chinese who immigrated to Riverside never became a large or influential group, they were the backbone of the local citrus industry for a period, serving as field and packing house laborers," explained Edna Bonacich, the project supervisor.

According to Bonacich, the first Chinese came to the Riverside area in the 1860s. "They were market gardeners, laundry owners and household servants, as well as citrus workers. There was a Chinatown of at least 200 people, and there were estimates that there were 10 times that number during the picking and packing season," said the supervisor. "The virtually all-male population remained a part of the community until the 1930s."

Bonacich described the project as reflecting a new trend—tracing the lives of common people and their role in history. "History for a long time concentrated on diplomats and intellectuals, examining the lives of the powerful," asserted the sociologist. "Now as a result of women's and minority movements, there's been an effort to document the lives of workers and ordinary people as well."

She also hopes the results of the project will aid in decisions about preserving potential historical or archaeological sites. "Riverside really has no idea at present how significant its Chinese population was. And to make a case for preserving a site," explained Bonacich, "you have to know the history."

Living descendents who remember the period and would like to talk to the group, and anyone who knows where information can be obtained are urged to contact Bonacich at (714) 787-4373 or (714) 787-5444. □

SUNG C. KIM, PH.D.
CLINICAL PSYCHOLOGY
LICENSED PSYCHOLOGIST
PSYCHOTHERAPY & TESTING FOR ASIAN AMERICANS
BY APPOINTMENT
(415) 441-1233

EASTWIND Books & Arts, Inc.
THE SOURCE FOR ENGLISH BOOKS ON CHINA AND ASIAN AMERICANS
Featuring:
Chinese Creeds & Customs — $34.50
By V. R. Burkhardt
The Art of Chinese Gardens — $40.00
By Chung Wah Nan
The New Realism: Writings From China After the Cultural Revolution — $14.95
Lee Yee, Editor
1435-A Stockton St.
San Francisco, CA 94133
(415) 781-3331
1986 Shattuck Ave.
Berkeley, CA 94704
(415) 548-2350

CHINESE WORD-A-DAY

Sometimes it is difficult to convince my students that I didn't dream up all the pictures to fit the Chinese words. A good part of the Chinese words are ready-made pictures. Let's take the word "mattress" as an illustration. The word "mattress" shows a man lying flat on his back on a mattress. The two crosses on top, the grass radical, indicate that this word is either a plant or a product of it. Therefore the parts of this word are very clear. They are the following:

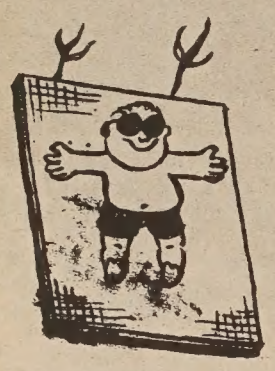
1. The material: grass.
2. The shape: square.
3. The function: Zzz.

I didn't dream this up. Honest! You can check the classics or the dictionaries if you don't believe me. (The only minor thing I added was the sun glasses.)

In the ancient times this word was used for the cushion in luxurious chariots. Many of those cushions were not made of straw, but tiger skins. (Oh, no! Don't tell me that even the Chinese were putting a tiger in their . . .)

Cantonese **YUN** Rhyme with SUN

Mandarin **YIN**



This word also means a bitter herb called "wormwood," and a cushion of moss. The Chinese have a saying to describe a beautiful lawn: "green grass like mattress." (When was the last time you watered your mattress?)

Want a soft job? Any of you business - minded people want to team up with me and start a mattress factory? We will divide the responsibilities and the profits equally. Interested? Want to know how we'll share the work? Well, we'll do it this way: We will work as a team. You take care of the manufacturing part, and I'll take care of the testing department. Just to prove my sincerity, I'll guarantee that I'll be on the job overtime every day.

By Gordon Lew

大埠 房藥華中 金山

CHINA PHARMACY

PRESCRIPTION SPECIALISTS

982-2197

1035 Grant Avenue
San Francisco, CA 94133

INTRODUCING
CHINA AFFORDABLES

#11 1499	07/17/83 $2,700.-	07/19/83 (21 Days)	Shanghai, Suzhou, Nanjing, Zhengzhou, Louyang, Xian, Beijing. 上海、蘇州、南京、鄭州、洛陽、西安、北京。	Beijing (08/08/83) 北京
#12 1653	08/07/83 $2,640.-	08/10/83 (21 Days)	Guangzhou, Xian, Urumqi, Liuyuan (visit Dunhuang), Jiuquan(tour Jiayuguan), Lanzhou, Beijing. 廣州、西安、烏魯木齊、柳園(敦煌)、酒泉(嘉興)、蘭州、北京。	Guangzhou (08/30/83) 廣州
#14	10/07/83 $2,350.-	10/10/83 (21 Days)	Guangzhou, Xian, Beijing, Nanjing Wuxi, Suzhou, Shanghai, Hangzhou, Guilin. 廣州、西安、北京、南京、無錫、蘇州、上海、杭州、桂林。	Guangzhou (10/31/83) 廣州
#15 1767	09/01/83 $2,751.-	09/02/83 (25 Days)	Shanghai, Hangzhou, Beijing, Harbin, Changchun, Shenyang, Xian, Guangzhou. (Huang Shan included). 上海、杭州(遊黃山)、北京、哈爾賓、長春、沈陽、西安、廣州。	Guangzhou (09/27/83) 廣州
#17 F 0964	09/05/83 $2,690.-	09/06/83 (24 Days)	Beijing, Chengde, Hohhot, Datong, Taiyuan, Xian, Lanzhou, Jiuquan, Dunhuang, Shanghai. 北京、承德、呼和浩特、大同、太原、西安、蘭州、酒泉、敦煌、上海。	Shanghai (09/28/83) 上海

MINI TOURS TO CHINA – Monthly departures
A 10-day visit to Peking - deluxe hotel accommodations. Please call (415) 982-3577 for details.

新世界旅行社
NEW WORLD TRAVEL SERVICE
1118 GRANT AVENUE
SAN FRANCISCO, CA. 94133
TEL. 982-3577

Korean

continued from page 1

Elaine Kim. (Photo by David Yee)

article is to use Asians as a scapegoat for the bad economy.

He pointed to recent articles in other publications on such subjects as Japanese industries (electronics, autos, steel) supposedly taking away jobs in America; Vietnamese competing with Blacks and Hispanics for jobs on the lower rung of the economic ladder; and Koreans aggressively competing with middle-class Americans for a slice of the economic pie.

"They think it's safe to write such articles about Asians because [they view us as] a small numerical minority that has been in the past quiet and ununited," Fujioka asserted. "The Blacks have the political know-how, and the Hispanics have the large number of potential voters."

The person who seems to be suffering the most repercussions from the article is Dr. Harry Kitano, a professor at UCLA's School of Social Welfare.

Carol Morita, an attorney and active member of the Japanese American community in Los Angeles, reports that Dr. Kitano has been recieving hate mail and death threats from the Korean community for statements reported by *Time*. He vehemently denies making them.

Dr. Kitano, whom Morita described as having "always been in the forefront of the Asian American movement," was quoted in the *Time* article as saying the "Koreans are the Mortimer Snerds of America. They cannot learn the language, their food smells and they cannot express themselves."

The UCLA social worker was surprised and outraged by the quotes attributed to him. "When I consented to be interviewed by *Time*, it was with the idea that Los Angeles was to be looked upon as a model for the new immigration," Kitano recalled.

"The *Time* article focused in a negative way upon the contributions of Asian/Pacific Americans and immigrants," he declared. Kitano is the author of several books on Asian American ethnic groups and on race relations.

Morita mentioned that some Korean American newspapers have actively generated opposition to Dr. Kitano. "One newspaper has printed a form letter to be filled out and sent to the UCLA School of Social Welfare asking for Dr. Kitano's dismissal," she lamented.

In Tacoma, Washington, a similar situation has arisen in recent months. A series of anti-Korean articles appeared last March in the *Tacoma News Tribune*. According to the Sacramento-based Asian Pacific American Advocates of California, the newspaper ran such "scare tactics" and "racist" headlines as:

"Trickle Turned into a Flood of Immigrants;"

"US Now Opens Its Doors to 30,000 Koreans Each Year;"

"Marriage Can be Ticket to US;"

"Immigration Laws Favor Spouses and Opens Gates to Their Families;"

" 'I do' Can Put a Korean in the US—Quickly;" and

"Some Koreans Till a Fertile Field Here—Crime."

Korean community leaders in Tacoma visited the *News Tribune* editor asking for an apology or retraction of the articles. The editor refused, stating that the newspaper stood by the stories as printed. □

City Considers Steps to Protect Chinatown Recreation Space

By MARK J. JUE

SAN FRANCISCO — The possibility of the Chinese Playground being further shadowed by new buildings may lead the city planning department to take additional steps in order to reduce existing height limits.

At a recent community forum held at the Commodore Stockton School, the planning department discussed its proposed zoning controls, including a technique called "solar fan" for preserving sunlight in parks and recreation areas.

MODEL

Under this technique, a model of the city covered by a glass structure of different heights will indicate maximum building heights. It will be used as a guide to determine how high buildings could be built. The part of the building closest to the park would be required to be built lower while the side away from the building could be built higher and still allow the sunlight to shine through.

Developed by University of California professor Peter Bosselman, the solar fan technique would requirecurrent height limits of 160 feet to be lowered. "the model would be used as a guide to protect the playgorund, especially during the months of March through September when it is most used," explained Lois Scott of the city planning department.

"This would allow architects to design buildings so that they would be lower in the front, higher in the back and still protect the playground," stressed Scott. "Studies would have to show that you cannot add any more shade than already exists, and the planning commission would review all studies," she added.

"On August 25, the planning commission will receive its proposed downtown plan which covers office, hotel and store areas. We're recommending that open spaces downtown should be protected with the method the same as we described today," said zoning administrator Robert Passmore. "We believe this will resolve how high and what types of buildings will be built in Chinatown," he added.

RESIDENTS' ADVICE

"We will be seeking advice of all residents of the Chinatown area as to whether buildings should be taller, smaller; whether more apartments or dwelling units are needed; whether parking is required or should stay the same," Passmore explained.

"We will not make recommendations unitl we've had contact with the community to get to that point," he promised. The department had at one point considered working with just one group, the Chinatown Improvement Association. That plan, however, was dropped earlier this month, in favor of a public hearings process. (*E/W* 8/10/83)

"Our immediate concern is retaining sunlight at the Chinese Playground. The solar fan was constructed so that maximum heights could be built and not cast a shadow over the playgrounds," Passmore explained.

Passmore said that projects already approved by the planning commission with valid permits would not be affected by the plan. More meetings would be held in Chinatown at a later date in order to get community input. □

RAMS Receives Grant for Psychology Program

SAN FRANCISCO — The Richmond Area Multi-Services, Inc. has received a grant from the National Institute of Mental Health for the continuation of its psychologists training center. The center provides a one-year full-time predoctoral internship program that has been approved by the American Psychologists Assocaition.

Its focus has been training persons to provide mental health services to the Asian American community. This year, there are four interns. For information about the program contact Dr. Sung C. Kim at 668-5955. □

CRISPY, TASTY
OLD STYLE PIZZA

Open for dinner daily. Call 731-4580

Pirro's

PIRRO'S PIZZERIA & ITALIAN RESTAURANT
2244 TARAVAL STREET, SAN FRANCISCO, CA 94116

New York Asians File Suit to Stop Luxury Condo

NEW YORK CITY — The Asian American Legal Defense and Education Fund (AALDEF) announced last week that it has commenced a lawsuit to stop Henry Street Tower, the first luxury housing project to be built in New York City's Chinatown.

Filed on August 11, the suit was brought by the Chinese Staff and Workers Association, a membership organization of Chinatown restaurant and garment workers, the New York Chinatown History Project, and several residents who live close to the Henry Street tower site. The complainants want to invalidate the Board of Estimate's approval of a special permit for construction of this $7 million housing project. The suit, *Chinese Staff and Workers Association v. City of New York,* also seeks an injunction against the city and the developer, Henry Street Partners, from issuing a building permit and starting construction on the project.

The suit charges that the city violated the State Environmental Quality Review Act by failing to prepare an environmental impact statement for the project. Under state law, City agencies must prepare such statements whenever a proposed project "*may* have a significant impact on the environment."

The plaintiffs claim that Henry Street Tower will have substantial negative impact on the neighborhood, such as increasing land values and rents, adding to the population density of an already overcrowded neighborhood, and overpowering several New York City landmarks in the area, including the First Chinese Presbyterian Church located directly across from the project site.

Charles Lai, a plaintiff in the suit, said: "There is an urgent need for decent and affordable housing in Chinatown. Luxury developenmts, such as Henry Street Tower, clearly do not meet this need and instead will drive out low- and moderate-income tenants and small businesses who can no longer afford escalating rents."

In addition, the suit charges that the City illegally accepted $500,000 from the developer in return for granting the special permit. According to the restrictive declaration signed by the city and Henry Street Partners, the developer is required to give the New York City Department of Housing Preservation and Development $500,000 to "rehabilitate or otherwise subsidize low and moderate income housing in the special district."

Plaintiffs claim they were deprived of adequate notice and an opportunity to comment at mandatory public hearings, since the city never determined when, where or how these funds would be spent. They contend that the city's failure to establish specific guidelines on the use of these funds deprived them of their legal rights.

The Henry Street Partners' payment of $500,000 to the City in exchange for the special permit is one of the most controversial aspects of the project. The city has been criticized for "selling" special zoning privileges to developers of luxury housing, and then letting the developers' contributions sit unused for long periods of time.

A similar arrangement, in which developers were allowed to build extra floor space in exhcanage for contributions to improve Central Park, was abandoned because of the city's inability to administer these funds. In July, 1983. Mayor Koch appointed a special commission to study whether developers of luxury apartments should be required to contribute to a citywide fund for low-income housing.

Margaret Fung, staff attorney for the Asian American Legal Defense and Education Fund, stated: "The long-range environmental impacts of Henry Street Tower and the Special Manhattan Bridge District have never been studied by the city or full disclosed to the public.

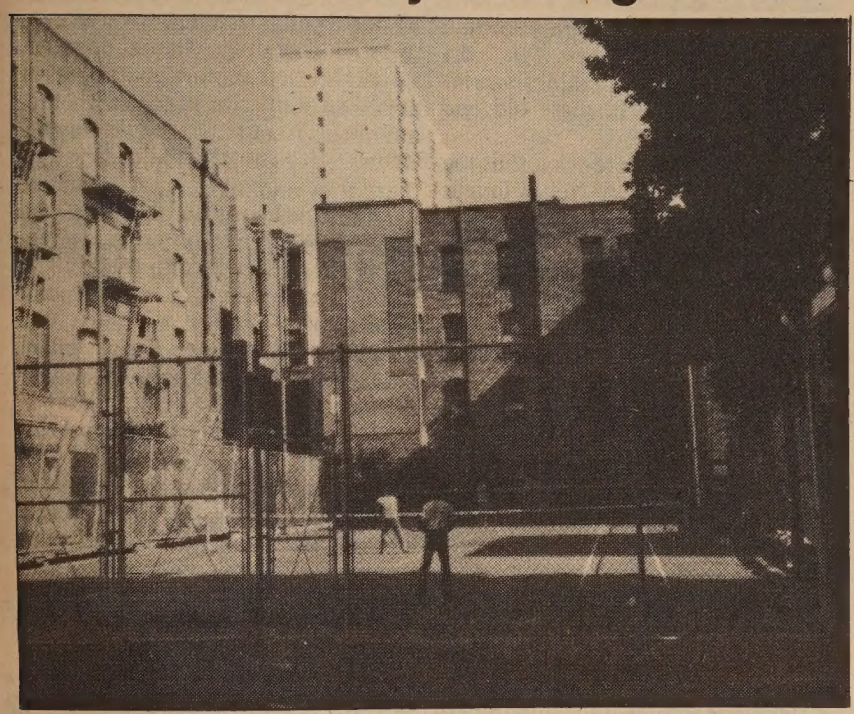
"Chinatown residents have been systematically excluded from government decision-making processes on zoning issues that will radically alter their community," charged Fong. "We are asking the court to bring a halt to this project until the city and the developer have complied fully with the law.

Henry Street Tower is a proposed 21-story apartment building with 87 condominium units priced at up to $500,000. It is located at the corner of Henry and Market Streets in the Special Manhattan Bridge District, a special zoning district created by the city in 1981 that is currently under legal attack in the New York Court of Appeals.

The developer of the project is Henry Street Partners, which was formed by Raymond Wu, an insurance broker at New York Life Insurance Company , and Jerome Kerner, William Lubiner and D. Kenneth Patton, all top officers at Helmsley-Spear, Inc., one of New York City's biggest real estate firms.

The plaintiffs are represented by Fung and Stanley Mark of the Asian American Legal Defense and Education Fund, and Michael Shen of Shneyer & Shen. □

Tennis Tourney Coming Soon



The 48th National Chinese Tennis Championships will be held in SF Aug. 27-28, and Sept. 3-5. Tourney chair Karsten Chin announced that events scheduled for this year's event are men's singles, women's singles, men's doubles and mixed doubles. There will also be a junior tournament played during the weekdays. Preliminary matches take place at the State College courts; semi-finals and finals at the Chinese Playground court in Chinatown over the Labor Day weekend.

To enter, contact Chin or Thomas Kim, president of the SF Chinese Tennis Club, at 1235 Jackson, SF. Shown above are some of the early morning tennis players at practice for the forthcoming tournament. □

Wushu Performances Slated

The National Chinese Wushu Association of America will present two nights of martial arts performances at the Palace of Fine Arts Theater in SF, on Friday and Saturday, August 26 and 27, at 7:30 pm. Tickets are available at Eastwind Books & Arts, 1435 A Stockton St., SF and at the door. For information call 753-3838. □

Decorator Design and Custom Quality are Affordable
(12 minutes from Bay Bridge)

ARLINGTON TERRACE

San Francisco Style Single Family Homes

9.9%* 1st year of 30 yr. San Pablo Bond issue financing low as 5% dn.

OPEN 12-6 DAILY
CLOSED WED. & THURS.
Come to See . . .
You'll Stay to Buy

From $118,500

- PG&E 5-Star Premium Energy Conservation Award Standards
- Lifetime Tile Roofs
- Woodburning Fireplaces
- Ceramic Tile Kitchen Countertops
- Heavy Cedar Beamed Ceilings in Living Rooms
- Future Studio Apartment Space in Garages
- Oak Custom Cabinets throughout each Home
- Large Sun Decks & Individual Yards

DIRECTIONS: I-80 to San Pablo Dam Rd. Exit E (or E. on San Pablo Dam Rd.) to just I-80. Rt. on Amador, Left on Riverside to Arlington.

* Annual % Rate: 10.2% SALES OFFICE 235-9680 or 939-7206

GOLDEN COIN
SAVINGS AND LOAN ASSOCIATION

835 Kearny Street
San Francisco, Ca 94108
(415) 392-8988

301 Clement Street
San Francisco, Ca 94118
(415) 386-8988

4790 Freeport Blvd.
Sacramento, Ca 95822
(916) 736-2646

EARN HIGH RATES ON YOUR MONEY!!!

Insured Money Market Account 9.25%*
(limited check writing)
Golden Super Checking Account. 8.25%*
(unlimited check writing)

* minimum opening balance is $2,500.00
interest compounded daily
interest rate reverts to 5.25% for every
day the balance is below $2,500.00.
interest rate subject to change without notice

****

For your valued patronage, we are giving
free gifts and rice bowls.

COME IN FOR DETAILS!!!
(offer limited to supply on hand)

Latest Rohmer: A Midsummer Day's Dream

PROGRAM NOTES

By MICHAEL LAM

With some directors, one expects endless surprises—Spielberg, Altman, Kubrick and the late Hitchcock come immediately to mind. With others, one hopes for a nice and quiet time.

Eric Rohmer, whose latest installment in the series "Comedies and Proverbs" just arrived in the Bay Area last week, belongs to the second group, for sure. And a nice and quiet time is exactly what *Pauline at the Beach* has to offer.

VERBAL EXCHANGE

If Rohmer's *My Night at Maude's* was indeed the longest conversation of the 60s, his passion for verbal exchange has not decreased. The characters in *Pauline at the Beach,* though less sophisticated in general than those in the "Six Moral Tales" series, are as willing to discuss their fe and thoughts as Chloe and Claire and Maude.

But the time is different. Pauline, a curious and controlled 15-Year-old, is born in 1968. While Rohmer's earlier heroines are participants of the movement that has come to be known as the sexual liberation, Pauline belongs to the next generation.

For her, sexual freedom, at least morally, is a given. When she discovers the game played by the adults around her, she is disgusted. If she had been an American, she would probably have questioned the righteousness of Woodstock and *Easy Riders.* Since she is French, she cross-examines the philosophy and the reality of love.

In many ways, *Pauline at the Beach,* like the two earlier episodes in "Comedies and Proverbs," is similar to the "Six Moral Tales." What makes the comedies funny is not the content, but Rohmer's attitude. He has learned to see the humor in his seriousness. By stepping back, he is able to challenge his indulgence.

LIGHT, AIRY

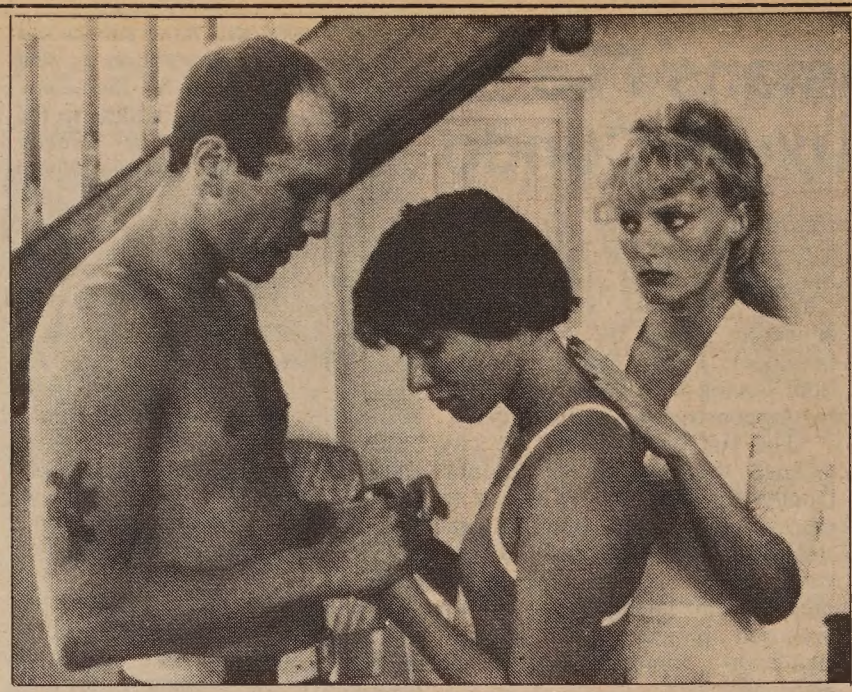
Pauline at the Beach is a small film—light, airy, fast-moving and rather short. It is doubtful that a newcomer to Rohmer's subtle treatment of familiar subjects would appreciate it as much as his long-time followers.

It is a brief and pleasant annual reunion: a lot of the pleasantness is based on fond memories of the past. Still, the captivating performance of the cast and the attractive photography by Nestor Almendros should make the experience an enjoyable one even for those who have no knowledge of Rohmer's previous work.

Pauline at the Beach is playing at the Gateway.

● Rohmer's *The Aviator's Wife* and *Le Beau Mariage,* both refinely crafted and smartly written, did not do very well here at the box office. They are, one might say, out-of-fashion art house entries that are too pleasing to be taken seriously, and too earnest to be pleasing. Rohmer does appear old-fashioned next to the nothingness of the popular *Diva.*

So, it is not surprising that *The Draughtsman's Contract* is as popular as it is: the pretentious 17th century English high society is considered appealing and chic Audiences do not necessari' understand the story fully, nor they know very much about t depicted by the film. It picturesque—and that is enough to satisfy the trendy appetite.



A scene from *Pauline at the Beach.*

BETTER HITS

It should be quickly pointed out that *The Draughtsman's Contract,* though far from being the masterpiece some of its more enthusiastic admirers think it is, is one of the better unlikely art house hits in recent months.

If this brief note sounds bitter, the bitterness is not a reaction to the film, but a response to the unjust silence met by equally well-made, or better-made movies. It is hard to decide which is worse: that *Flashdance* is packing them in, or that *Muddy River* is a box office disaster.

In a curious way, *The Draughtsman's Contract* is done in by its cleverness. It is so calculated, so inexplicably wise, one feels like an outsider who is not allowed the privilege of sharing a secret. And that, eventually, results in resentment.

It is playing at the Lumiere.

● To put it bluntly, *The Man Who Wasn't There* is a movie that shouldn't have been made. It is so consistently, so whole-heartedly, and so uninterestingly bad, that those who were responsible for its existence must have meant it as a practical joke—one which is shamefully lacking in both taste and style.

EMBARRASSINGLY OLD

The story, concerning a certain missing potion that has the mysterious power of making its users invisible, is embarrasingly old and unbearably naive.

There is but one device that the script writers employ to get laughs from the audience: to appear totally invisible, the drinkers of the potion have to take their clothes off. So while they take forms again, usually in public areas, and always unknowingly, they are stark naked. Not too funny? Indeed.

There is one more gimmick: it is shot and, at least at this present premiere engagement, shown in 3-D. Which simply means that on top of the regular irritation one gets from watching terrible movies, one has to wear uncomfortable glasses as well. Visually it is fuzzy.

And the filmmaker, perhaps uninformed that this is *not* the first 3-D movie, contents himself by throwing a couple of sharp knives toward the audience. Sounds awfully boring? It is.

The Man Who Wasn't There is playing at the Royal. □

Asians Now! Features Show in Chinese Opera

OAKLAND — *Asians Now!* will devote its September 3 show to the origins and development of Cantonese opera in SF. Wiley Wong and Jack Chen will discuss their exhibit and book written about the opera, and opera singer Mina Yee will explain some of the technical and artistic points of opera appreciation. *Asians Now!* airs every Saturday at 9 am on KTVU Channel 2. □

Reagan Appoints Fewer Minorities, Women than Carter

WASHINGTON — Presidential appointments by the Reagan administration of women and minorities have achieved levels far below that of the Carter administration. According to a report by the US Commission on Civil Rights, Carter's overall appointments included 17.2% minorities and 12.1% women compared to Reagan's 8.2% minorities and 8% women.

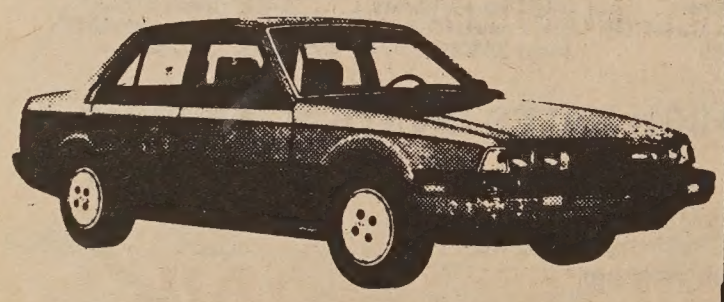
The Reagan figures are based on appointments from January 20, 1981 through April 20, 1983. The administration's record reverses a trend of more women and minorities appointed to high level positions by succeeding presidents in recent years.

In a letter accompanying the report to the president, the commission urged Reagan to make a major effort during the remainder of his present term to increase his appointments of minorities and women. The administration responded by saying it has aggressively sought minorities for government jobs. □

IT PAYS TO ADVERTISE IN EAST/WEST – CALL 781-3194

mazda

Experience Mazda 626, and ordinary luxury won't impress you anymore.



"C" LOUIE JEW 如有詢問，請電趙福登

RICHMOND MAZDA

600 23rd STREET RICHMOND 237-4700

TOLL FREE S.F. PHONE NUMBERS: 441-1600 / PR1-1000

MOTOR TREND MAGAZINE'S 1983 IMPORT CAR OF THE YEAR

· SUNDAY · SPECIAL ·

SENIOR CITIZEN DINNER

$5.95

1:30 - 3:30 PM

— Includes —

· Salad · Soup · Coffee ·
· Bread & Butter ·

· Choice of Entree ·

· Roast Chicken ·
· Baked Ham ·
· Pot Roast ·
· Ground Sirloin Steak ·
· Breaded Filet of Sole ·

· Each Entree Includes ·

Vegetables & Potatoes

GOOD ITALIAN FOOD

CAESAR'S

BAY AT POWELL, S.F.

989-6000

Valet Parking · Closed Mon.

Offer good thru September 12, 1983

You don't have to be a JACL member* to subscribe to the

pacific citizen

"Probably the most complete and authoritative information regarding Japanese Americans is to be found in the Pacific Citizen, a weekly membership newspaper publication of the Japanese American Citizens League (JACL), which has been published since WW2."

—Mike Masaoka.

$16 a year

PACIFIC CITIZEN
244 So. San Pedro St., Rm. 506
Los Angeles, Ca. 90012 • (213) 626-6936

Please start our subscription at $16 a year. Air (1st Class) mail service to Hawaii also available at $20 extra.

Name _____

Address _____

City, State, ZIP _____

* JACL Membership includes one-year's subscription on a one-per-household basis.

Hong Kong Director Presents His Newest Film, *Ah Ying*

Cheung's (Peter Wang) emotional reticence perplexes Ah Ying (Hui So-ying). Moments of tenderness seemingly pass unheeded.

By RICHARD SPRINGER

BERKELEY — One of Hong Kong's most promising and talented new directors, Allen Fong (Fong Yuk-ping), will be showcased at the Pacific Film Archive in Berkeley, Friday, September 9. Fong's new film, *Ah Ying* will be shown at 7:30 pm, followed by his earlier *Father and son* (1981) at 9:45 pm.

Ah Ying is about a young woman who sells fish in her family's fish stall in Hong Kong and lives cramped with her brothers and sisters in a small apartment. She finds a way out of her mundane existence through joining an acting class run by a Chinese American who has come to Hong Kong to get financing to make a film.

PARTLY ON FACT

Ah Ying is based partly on fact. Director Fong met the young actress Hui So-Ying while casting another project and decided to use her life as the basis for the film.

The character of the director/teacher is based on an actual filmmaker Koh Wu, who spent time in San Francisco and who died in Hong Kong in 1982. Actor Peter Wang, who was the happy-go-lucky fry cook in Wayne Wang's *Chan Is Missing,* plays the professor.

Director Fong has said that the impetus to make the film "dates back to the death of my friend Koh Wu. He died before he was able to begin shooting the film he had been scripting, and I wanted to make a film about him. Most of my films are about people, and many are about people I have known.

"I met Hui So-Ying when she applied for a part in another project of mine. She mentioned that she had had some training from Koh Wu," recalled Fong.

"I later met her again and came to know something about her situation at home and at work. I also met her family. The better I got to know Ah Ying, the more it struck me that her life reflected a great deal of contemporary Hong Kong: its quality, its tensions and its contradictions. It was then," he explained, "that I seirously began to consider making a film based on her life."

LEFT-WING

Allen Fong was born in Hong Kong in 1947 and he studied film and TV at the University of Georgia before majoring in Cinema Studies at USC in 1975. He directed several award-winning films for a Hong Kong TV station RTHK before joining the left-wing movie production company Feng Huang, in 1979.

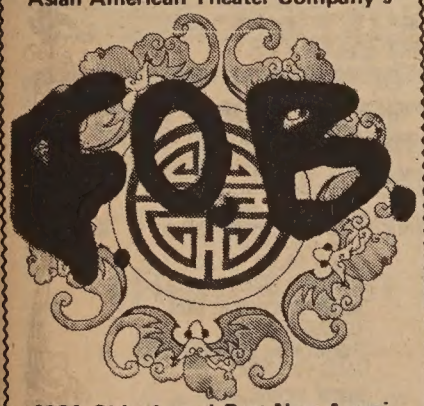
In 1981, his *Father and Son* was a subject of controversy at the 1981 Hong Kong Film Festival. (*E/W* 4/29/81). It was originally invited to open the festival, but the conservative governing body of the festival, the Hong Kong Urban Council, countermanded the festival staff's recommendation and rescinded the invitation.

The Council cited some downbeat themes in the film, but some observers felt the fact that the film was made by a left-wing company may have been a contributing factor. The film opened commercially in Hong Kong the same week of the festival.

Father and Son, a beautifully-made, sentimental film about a young boy's wayward youth and his father's dreams for his education in America, was the sleeper hit of the 1981 San Francisco Film Fesstival. The gentle, poignant *Father and Son* was a hit with the critics, but it never acquired distribution in the United States.

Ah Ying is also a Feng Huang production and Fong is currently traveling in the United States and Canada seeking distribution for his two films. He will be present at the Archive at both screenings. *Ah Ying* is one of the few recent films made on location with direct sound. One reason is the use of Cantonese, Mandarin, the Chiu Chow dialect and English in the film. The only professional actor in *Ah Ying* is Peter Wang. For information call the Archive at 642-1124. □

Asian American Theater Company's



1981 Obie Award Best New American Play

A humorous and compelling portrayal of the Chinese immigrant experience in America.

Written by David Henry Hwang
Directed by Judith Nihei
Produced by Keith Choy
Starring - Keivin Han Yee
June Mesina
Dennis Dun

AUG. 5TH THRU SEPT. 18TH
Thur, Fri, & Sat 8pm Sun 7 pm
Thur & Sun $8.00 Fri & Sat $9.00
Special Group Rates
Tickets & Information 752-8324
4344 California St. (at 6th Ave.)
S.F., CA 94118.

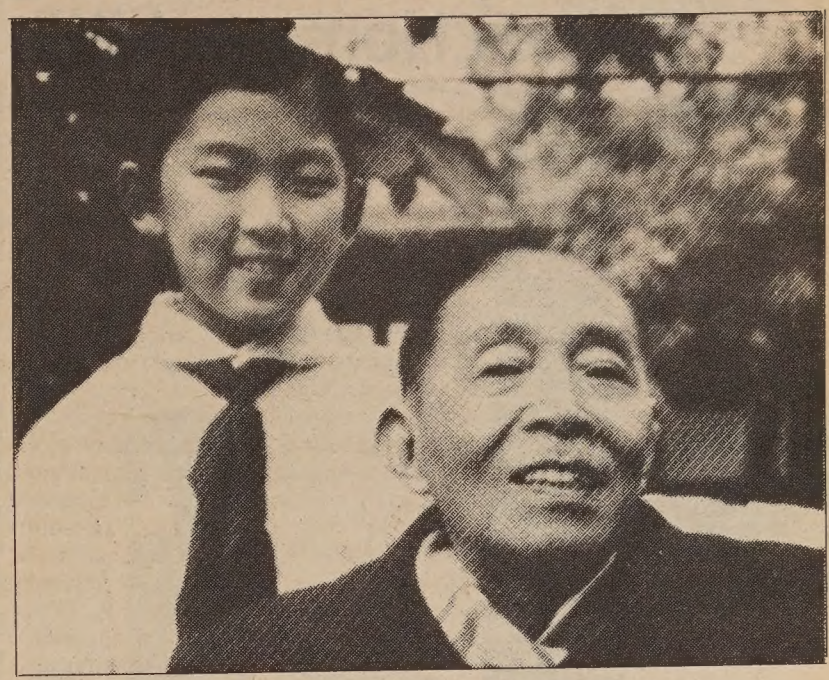
Korea Accepts Defector for Political Asylum

SEOUL, South Korea — The South Korean Foreign Ministry announced August 13 that a Chinese Air Force defector who flew a MIG-21 to South Korea on August 7 would be allowed to accept political asylum in Taiwan, where a reward of $4 million in gold awaits him.

(The Chinese Nationalist Government awards that amount in gold to any pilot who defects with his plane from the PRC.)

The pilot, Sun Tienqin, 46, asked for asylum in Taiwan when he landed in South Korea. □

China's Writers Showcased



KQED, Channel 9, airs a show consisting of interviews with five leading writers of China, who played a large role in rebelling against the restrictions of traditional Chinese society in order to gain independence and modernize the country.

During the early years of the Communist regime, Ding Ling, Cao Yu, Ai Qing, Ba Jin and Mao Dun (shown above with his granddaughter) all held high positions in government. However, during the Cultural Revolution, they were stripped of office and persecuted. They did not return from exile or gain their freedom until after Mao's death in 1976.

Produced by Dr. Joan Chung-Wen Shih, chair of the Dept. of East Asian languages at George Washington University, the documentary includes old photos, archival footages and performance scenes of the writers' works, as well as other scenes of China.

It airs on Channel 9, Sunday, Sept. 18, 3:30 pm and rebroadcasts on Monday, Sept. 19, 10 pm. Channel 32 will show the documentary on Sunday, Sept. 18 at 9 pm. □

CAPPED ADJUSTABLE INTEREST RATE

HOME LOANS

12% 12 3/8% APR

1–4 UNITS • OWNER OCCUPIED • FIRST DEEDS OF TRUST •
MAXIMUM $150,000 • 30 YEAR TERM • 2½% + $200 LOAN FEE

• NO NEGATIVE AMORTIZATION
• 3.5% INTEREST RATE CAP
• ASSUMABLE, NO PREPAYMENT FEE

LOANS OVER $150,000 AND FIXED RATE LOANS ALSO AVAILABLE.

Call Willie Leung
(415) 391-1450

UNITED BANK 聯合銀行 FSB

Executive Office:
130 Montgomery St. .. 392-5400

San Francisco Offices:
1066 Grant Ave. 391-1450
498 Clement St. 668-6888
3555 Balboa St. 668-3700
40 Leland Ave. 333-5000
719 Taraval St. 665-4741
401 Judah St. 665-3711
2300 Polk St. 673-5603
4620 Mission St. 586-2500
2300 16th St. 552-9977
1390 Market St. 552-3336
699 Portola Drive 661-6710
1301 Noriega St. 665-7423

San Leandro Office:
13720 Doolittle Dr. 357-5552

Oakland Office:
367 8th St. 836-2881

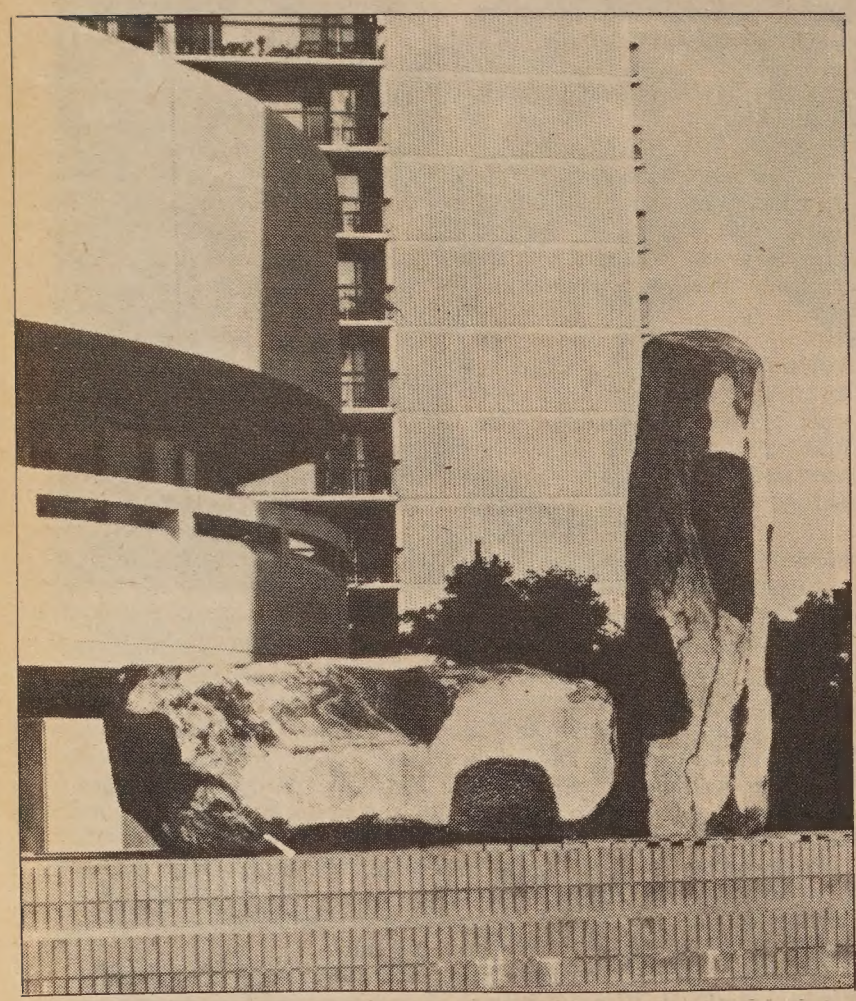
Stockton Office:
146 E. Market St. (209) 465-3411

Coming-Branch Offices:
19th Ave. / Junipero Serra, S.F.
Florin/Freeport, Sacramento

■ OPEN SUNDAYS 10-3

FUNDS INSURED TO $100,000 BY AN AGENCY OF THE FEDERAL GOVERNMENT
RATES SUBJECT TO CHANGE WITHOUT PRIOR NOTICE

Sculptor Isamu Noguchi Comes Home to Little Tokyo



"To the Issei" monument by Noguchi. In background is Little Tokyo Towers, senior citizen housing. (Photo by Ed Ikuta)

By TIM FUKAI

LOS ANGELES — The Japanese community of Los Angeles celebrated the long-awaited opening of the Japanese American Cultural and Community Center Plaza last month.

The dedication program included a traditional Shinto ceremony, remarks from city officials and community dignitaries, and performances by a traditional Japanese taiko drum group and a Japanese dance troupe.

The one-acre plaza, located in the Little Tokyo section of Los Angeles, was originally the site of the new Japan American Theatre. However, at the suggestion of Isamu Noguchi, the internationally-acclaimed sculptor, an open public area was created.

GREATEST SCULPTOR

Isamu Noguchi, who is recognzied by many art critics as the world's greatest living sculptor, designed the plaza with the help of the architectural team of his long-time friends, Shoji Sadao and the late Buckminster Fuller.

The plaza is laid in red bricks and features an open air festival area for concerts, outdoor plays and Japanese obon dancing in the round. Also included in the design is an impressive fountain, terraced platforms, and a children's playground.

The focal point of the entire Plaza design, however, is undoubtedly Noguchi's massive sculpture entitled "To the Issei." The sculpture was made as a gift to the city on its bicentennial and was funded through the efforts of the Friends of Little Tokyo Arts.

It is dedicated to the scores of Issei who faced hardships and adversities in America as first-generation immigrants from Japan.

"To the Issei" is sculpted out of two basalt stones quarried from a mountain on the island of Shikoku, Japan. Noguchi used nearly 150 tons of stone to get the proper ten-ton sections. One stone stands about 12 feet tall, while the other lies horizontally and is 10 feet long.

"NATURAL" LOOK

The surface is worked in some areas, and is relatively untouched in others—giving the sculpture a "natural" look which is common to the Japanese aesthetic philosophical look evident in the bonsai trees and ikebana flower arrangements of Japanese art.

"Rock itself is very fundamental," Noguchi stated about his choice of material. "It is within the ecological continuum of the world. Rocks belong, more than you or I even. They know how to go just the way they're supposed to go—back into the earth," explained the artist.

"To the Issei," along with many of his other works, achieve a significant purpose: to create an "antidote to impermanence" in a rapidly evolving world.

Isamu Noguchi was born in 1904 in Los Angeles to Leonie Gilmour, a Bryn Mawr graduate of Irish-American Indian ancestry, and to Yone Noguchi, who was destined to become one of Japan's greatest poets of the 20th century.

SPIRITUAL HOME

Torn from his earliest years by his double nationality, Noguchi spent more than a half century shuttling between continents in search of his "spiritual home."

He finally found his "home" in no specific culture, but in the world itself, becoming—in the words of his longtime friend, Buckminster Fuller — "the unselfconscious prototype artist of the new cosmos."

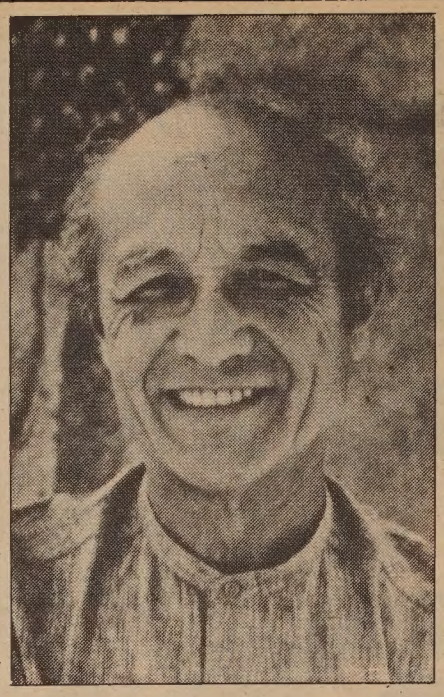
As a young artist, Noguchi studied intensively throughout Europe as a Guggenheim fellow and in the Paris studio of Constantin Brancusi. He returned to the states in 1932 and experimented largely with industrial designs until WWII. While interned in a US relocation camp, Noguchi began designing playgrounds and recreation areas for the camp community.

Influenced by Blake, Picasso, Roman mythology, astronomy, fairy tales and Socialist teachings, the designer's themes range from organic and geological visions to political/historical statements.

ORIGINS

His work has gone far beyond his early goal of bridging East and West, and he has returned to the fundamental origins of natural things and playfully interprets their spirits.

Noguchi has produced a magnificent assortment of abstract forms and primitive images in public and private places around the globe. And throughout his career, he has sought ways to bring sculpture into a more distinct involvement with the common experience of living.



Noguchi

Among his best known works is "Jardin Japonais," a garden at UNESCO's Paris headquarters that underscores his concept of sculpture as an organic element of the environment.

A few of his other works include sculptured gardens for Chase Manhattan Bank Plaza, New York, and the National Museum of Jerusalem, Israel; the Dodge Fountain for the Detroit Civic Center Plaza; and fountains at Expo '70, Osaka, Japan; the United Nation's playground; and works at Tokyo's Keio University and Hiroshima's Peace Park.

GLASS AND STEEL

Today, the noted sculptor maintains a studio in Shikoku, Japan, and another on Long Island, New York. These two artistic bases enable him to glean inspiration from New York's metropolitan "landscape" of glass and steel, and to frequently renew his contact with the earth and his Asian roots in Japan.

The Japanese American Cultural and Community Center Plaza is Noguchi's first work for his native Los Angeles.

According to the Community Redevelopment Agency Board Chair, Howard I. Nishimura, "The CRA considers itself lucky to have persuaded Mr. Noguchi to accept the commission to design this project.

"It was only fitting that the plaza and the basalt sculpture be designed by Mr. Noguchi," continued Nishimura. "Not only is he considered to be America's foremost sculptor, but he was born just two miles east of Little Tokyo in Boyle Heights."

"We believe fine art is awfully important to the human spirit," concluded CRA Administrator Edward Helfeld, "and if we are going to create a city with some feeling and sensitivity, we ought to have art play a part in our lives."

The JACCC Plaza will join a prestigious family of fine art works in Little Tokyo, including the Friendship Knot by Shinkichi Tajiri in Weller Mall; the New Otani Garden and Fountain; and Michael Todd's sculpture in the Japanese Village Mall.

In addition to the plaza, the center also features the Japan America Theatre, an art gallery, the James Irvine Japanese Garden and the Franklin D. Murphy Library.

The center is located at 244 S. San Pedro St. in Little Tokyo, LA. □

School District Announces Reduced Meals Guidelines

SAN FRANCISCO — The SF Unified School District announced recently its policy for free and reduced-price meals for children unable to pay the full price of meals served under the National School Lunch and School Breakfast Program. A family of four whose gross monthly income is less than $1,073 is entitled to free meals for thestudents. Those with incomes less than $1,527 are entitled to a reduced price.

The district will send forms to each home. Households should fill them out and return them to the school. They may be submitted at any time during the school year. For information about other price levels, contact the district at 565-9388. □

PIE-BITER

By Ruthanne Lum McCunn

Color/illustrations by You-shan Tang

Pie-Biter is the legend of a railroad worker Hoi from China. Only a skinny boy at first, his love for American pies quickly helps him gain in size and strength, and earns him the nickname of Pie-Biter. With the help of his friend Spanish Louie, he uses a clever ruse that sets him on the path to becoming a successful packer. A book for all ages. Design Enterprises of San Francisco, 1983. Available in both English and Chinese language editions. $11.95 hardcover.

To order by mail, please send check to East/West Book Service, 838 Grant Avenue, #302, San Francisco, CA 94108. Please specify English or Chinese edition and add sales tax and $1 postage and handling charge per book.

Royal Cathay

The China Connection

Royal Cathay

IMPORTER AND WHOLESALE DISTRIBUTOR OF ALL TYPES OF WILLOW, STRAW, BAMBOO, AND RATTAN BASKETS. EXCLUSIVE CARRIERS OF NORTAN™ FURNITURE AND ART GOODS FROM MAINLAND CHINA AND TAIWAN.

Permanent Showrooms in these major cities:

ATLANTA
Atlanta Merchandise Mart
Suite 11A8 30303
(404) 577-6941

BEDFORD, MA
The Center Room
Suite 264 01730
(617) 275-5200

CHICAGO, IL
Chicago Merchandise Mart
Suite 1597-1599 60654
(312) 828-0076

COLUMBUS, OH
Columbus Gift Mart
Suite C111 43228
(614) 981-1296

DALLAS, TX
Dallas Trade Mart
Suite 1323 75207
(214) 748-2515

DENVER, CO
Denver Merchandise Mart
Suite 1120 80216
(303) 295-2274

KANSAS CITY, MO
Executive Park Amigo Gift Center
Suite 1-327 64151
(816) 231-5930

LOS ANGELES, CA
The L.A. Mart
Suite 653-4 90007
(213) 741-0282

MINNETONKA, MN
UMAGA Mart
Suite 355 55343
(612) 932-7160

NEW YORK, NY
225 Fifth Ave.
Suite 618-20 10010
(212) 689-8344

RESTON, VA
Mid-Atlantic Gift Center
Suite 118 22091
(703) 620-5472

SEATTLE, WA
6100 Building
Suite 207A 98108
(206) 762-4191

SO. SAN FRANCISCO, CA
530 Forbes Blvd. 94080
(415) 952-1333
(800) 227-5097

Generators from China Supply Power to East Bay

By DIANE YEN-MEI WONG

OAKLAND — The two newest power generators for the East Bay Municipal Utility District will be officially dedicated this month. Located about ten miles apart from each other, the Pardee and the Camanche power plants are situated 100 miles east of Oakland.

The Camanche power plant is the first major American hydroelectric facility with generating equipment manufactured in the Peoples' Republic of China, announced David Vossbrink, manager of public information for the district.

The equipment for the Pardee addition was made in Japan by Fuji Works.

VERY SIMPLE

When asked why the East Bay governmental body went with the Chinese equipment, Vosslbrink's answer was quick and short. "Very simple. It was the lowest price."

East Bay MUD had sent out requests for bids a couple of years back, he recalled. "For the Pardee site, there were half a dozen bidders. The Chinese and Japanese bids were the lowest." However, because of some technical problems with the Chinese bid, the nod went to Japan.

A little later, the bids for the Camanche project came in. "The Chinese bidders had figured out the technical problems [of the Pardee bid.]. They submitted a remarkably low bid," said Vossbrink. While the Chinese bid was priced at around $2.5 million, the next lowest jumped to about $4 million, he noted.

"It was very easy [to decide] because of the low price, but we had some questions," he admitted. "We had had no experience with the Chinese and with what we would be getting from them."

SATISFIED

Thus, the district, which supplies water and sewage treatment for Oakland, Walnut Creek, Berkeley and Richmond, sent over a consultant and one of its own engineers to inspect the works at Sichuan, China.

Vossbrink remembered that the teammembers were satisfied with what they saw. "The Chinese have been doing it [making generators] for 30 years. The equipment is of excellent quality. Manufacturing methods, though, are not the state of the art," Vossbrink acknowledged.

While they were in Asia, the team members also went to visit the plant in Japan that was to supply the Pardee equipment. "There was such a contrast [between the two countries]. It's amazing that you can get high quality both ways—one through a labor intensive way; and the other through hi-tech methods."

Vossbrink said that East Bay MUD was not at all surprised by the Japanese bid. "The Japanese are up there in front with good equipment at competitive prices. Most of the American companies turned in bids that offered equipment made in Japan," he laughed.

INTRIGUED

"We were intrigued and surprised when the bids came from China. We had to take a look at those to see if we could get the equipment we needed."

Vossbrink declared that the utility district has been happy with its decision to go with the Chinese bid. "The equipment is first-rate; the service is first-rate." He did, however, comment that the methods used by the Chinese engineering representatives working on the project have been "old-fashioned." (Several representatives from China have been staying at Lodi to oversee the delivery and installation of the machinery.)

Though this project for East Bay MUD is not the first hydroelectric venture for China, it is the largest, noted Vossbrink. The Chinese have been involved with small scale plants for a long time.

"They are bending over backward to show that they can provide first-rate equipment and service that is competitive and meet the needs of the West. This is a test case for them," the man commented.

MORE THAN DOUBLE

The new generators will more than double the district's capacity for generating power — from approximately 18 megawatts to nearly 40 megawatts. Though small in comparison to some of the larger dams and plants like Hoover Dam, Vossbrink noted that "every little bit [of energy] helps. We have to let the water out [from behind the dams] anyway."

The projects, paid by public revenue bonds, cost about $24 million, with the equipment costing between $5-6 million. The Camanche plant alone is generating over 1,000 kilowatts and 14,000 a day for East Bay MUD.

The equipment from Sichuan was supplied to the district by the Oriental Engineering and Supply Co., located in Palo Alto. The South Bay firm helped to work out the contracts with the Chinese governments.

Alex Tseng, the head of the Palo Alto company, proudly announced that not only was the project making money for the district, but that it was also completed three months ahead of schedule.

Tseng's interest in using Chinese equipment dates back to 1972, when he was head of the Chinese American Institute of Engineers. At that time, China had about 80,000 small hydroelectric stations. Now, he observed, there are about 90,000.

Rather than working on different types of equipment, Tseng encouraged the Chinese with whom he talked to specialize in one area, in this case, hydroelectric equipment. His firm deals exclusively with equipment manufactured in China, and he also has a team of engineers from China who service the plants in the event a problem develops. "Let's hope it doesn't," he laughed. □

Asian Yellow Pages Developed

Members of the Asian Yellow Pages, Inc. staff stand in front of one of the billboards on display in the Bay Area. The publication lists 5,000 businesses which are Asian, or which welcome Asian customers. Shown (l-r) are Marlena Jung, marketing director; Jim Stein, president; Wai Chee Leung, sr. account executive. According to Stein, the free directory will be distributed throughout the Bay Area, including 175,000 hand-delivered copies to "all Asian households throughout the San Francisco Bay Area." Another 8,500 will be delivered to Asian-owned business. □

CHINA STATION
A Unique Chinese Restaurant
located in the historic Southern Pacific railroad depot
Featuring an extensive Cantonese menu:
Lunch • Dinner • Late Supper
Banquets • Food to Go
11:30 am-1 am daily
Cocktails 'til 2 am
"Jook" available after 10 pm
Reservations Recommended
548-7880
700 University, Berkeley
Free parking, air conditioned, smoking permitted

MORE THAN MONEY!
Let's work together to make our community better than ever. Home Federal Savings of San Francisco is headquartered in San Francisco. It's in our name and all of our branches are in Northern California. Furthermore, it is our policy to lend the money placed with us back to the same community from which it comes. This means that when you save with us, your funds do double duty. You help the very community in which you live. If you want more than money, if you want more jobs, more growth and better economy for your community, consider Home Federal of San Francisco. When people lose jobs because of the economy, you can say to yourself I'm helping to put them back on.
Our 30 Month Certificate Account Can Help You Avoid Falling Interest Rates
10.00% ANNUAL RATE
10.61 % ANNUAL YIELD
Robert Lew
Vice President & Branch Manager
1015 Stockton St., SF, CA 94108
(415) 433-6120
HOME FEDERAL SAVINGS & Loan Association OF SAN FRANCISCO
Home Federal Savings and Loan offices located throughout Northern California.
"THERE'S NO PLACE LIKE HOME FEDERAL"
FSLIC

LEESTOURS, Inc.
209 POST STREET SUITE 1021 SAN FRANCISCO CALIFORNIA 94108
PHONES: (415) 956-1163 • TELEX: 278163 LEES UR
(AUTHORIZED AGENT OF CHINA TRAVEL SERVICE, HEAD OFFICE, BEIJING, CHINA)
CHINA TOURS 1983

DEPARTURE	PLACES OF VISIT	DURATIONS
"THE GOLDEN ROUTES"		
SEP 04	Hong Kong Guangzhou Guilin Beijing Hangzhou Shanghai Nanchang Lu-shan Jingdezhen Guangzhou Hong Kong	22 Days
SEP 4	Hong Kong Guangzhou Xi'an Lanzhou Jiuquan Dunhuang Urumuqi Turpan Kunming Guangzhou Hong Kong	23 Days
Sep 24	Hong Kong Guangzhou Guilin Kunming Stone Forest Chongqing Yangtze River Gorges Yichang Wuhan Beijing Nanjing Shanghai Hangzhou Guangzhou Hong Kong	25 Days
OCT 08	Hong Kong Guangzhou Hangzhou Suzhou Shanghai Beijing Zhengzhou Shao-lin Temple Xi'an Kunming Stone Forest Guilin Guangzhou Hong Kong	26 Days
OCT 18	Tokyo Beijing Xi'an Luoyang Kaifeng Zhengzhou Nanjing Suzhou Shanghai Hangzhou Guangzhou Hong Kong	27 Days

"THE SCENIC ROUTES"
DEPARTURES: JUL 22 AUG 12 SEP 02 NOV 11 DEC 16
DURATIONS: 22 Days
PLACES OF VISIT: Hong Kong Guangzhou Kunming Stone Forest Xi'an Beijing Hangzhou Guilin Guangzhou Hong Kong
TOUR PRICE: US$2,380.00 per person (sharing twin)

EUROPE TOURS 1983

MAY 14 & JUL 16	Paris London Berlin Cologne Rhine Cruise Baden Baden Rhine Falls Zurick Interlaken Jungfraujoch Berne Milan Venice Florence Pisa Rome	21 Days

利時旅行社 中國旅行社總社授權代理

SUMMER VIDEO SPECIAL!
• FREE Movie Rental (Rent 1, Get 1 Free)
• We Have:
"48 Hours" "The Verdict"
"First Blood" "Mad Max"
Open daily til 9 pm, closed Weds.
Major credit cards accepted
VCR's RCA VIDEODISCS T.V.'s
Pacific Video Express
FAST COMPUTERIZED SERVICE
1210 Union St. (at Hyde), S.F. on RUSSIAN HILL
928-8800
LIMIT 1 COUPON PER FAMILY • EXPIRES 9/7/83

State Study Could Mean More Trade with Asia

SACRAMENTO — The California Department of Economic and Business Development has launched a wide-ranging study to develop a strategic economic development marketing plan for the state. The plan, according to marketing and commerce director Ian Campbell, could very likely include increased ties with Pacific rim nations.

"One of the many substudies [of the plan] is to look at the potential for increased trade, and especially investment, from Pacific basin nations," Campbell stated. He cautioned, however, against targeting any specific countries now, before the study's completion.

NEEDS

The study, which includes a review of the existing literature and materials on the subject, is designed to take a "hard look at the needs of all the groups of interest that would be affected" by the study, the director added.

Kirk West, secretary of the Business, Transportation and housing Agency commented that the creation of more job opportunities was a primary objective of the study. He hopes that the effort will result in a plan that can help attract, create and retain jobs statewide.

"We expect this study to provide a blueprint for orderly, vigorous economic growth in California—and a game plan for the state to take into the field," he said.

For Campbell, the study also means an opportunity to look into the needs of some California's smaller businesses. "I have a pretty strong impression that in the Bay Area and Los Angeles, there are a lot of Asians in small business and entrepreneurial activities," observed Campbell.

ATTENTION

"We are definitely going to put a lot of attention on the needs of small businesses, the problems smaller enterprises have and how we can help. It's important to identify small companies that are growing fast."

To help the state put together its plan, the economic department has formed a bipartisan advisory team of key legislative, civic, business, labor and other leaders.

Though the fifteen members of the advisory team thus far announced includes no Asian Americans, Campbell told *East/West* that he would like to get two or three people from the Asian American community on that body. The department has indicated that it will announce additional members soon.

"We are still assemblying the advisory team," Campbell noted. "We've invited several representatives of major Japanese banks that have major operations in California." Campbell also noted that the department is very interested in "encouraging" the growth of the high technology industry.

GATHER DUST

Christy M. Campbell (no relation to Ian Campbell), director of the economic department, will oversee the plan's development.

Calling the study "long overdue," she stressed, "One of the healthy aspects of this study is that we are not producing yet another government report suited only to sit on shelves and gather dust.

"We don't want to do our thinking in a vacuum. This approach," she hoped, "should help produce an effective program to compete more vigorously with other states."

Christy Campbell, before she began her work with the state, worked extensively in the private sector. She held posts with First Interstate Bank where she managed operations in Asia, including the Philippines and Hong Kong; and has worked in Japan. "She has a good working acquaintance with Asian and the Pacific rim nations," observed Ian Campbell.

The department has also retained the services of Jack Picou and Associate, a consulting firm, to coordinate various elements of the study.

Ian Campbell estimates that the study and plan will be completed by January 2, 1984. □

Empress of China Welcomes Winners of *Krull* Contest

H. K. Wong, of the Empress of China Restaurant (r) welcomes the newly-weds who won a contest sponsored by the movie *Krull*, which was released earlier this month. The couples were awarded several prizes, including a Chinese banquet at the Empress of China in SF. (Photo by Thomas Wing Wo) □

US Corporation, China Sign Large Oil Deal

BEIJING — Years of negotiations may finally benefit both China and some of the world's largest oil companies which have recently signed contracts to explore and drill off China's coast, an area some believe may hold some of hte largest untapped oil reserves in the world.

According to a *New York Times* report, the Atlantic Richfield Company, the British Petroleum Company and the Occidental Petroleum Company have been granted rights to drill. Exxon Corporation is also soon expected to have a contract.

Russ Hill, a spokesperson for British petroleum, estimated that the offshore area in China could yield "30 billion to 100 billion barrels of oil." Hill and other oil industry executives holding contracts might begin producing oil as early as 1988. However, they feel large scale production is at least "10 years away."

China is currently the world's sixth largest oil producer, pumping about two million barrels of oil daily from onshore wells. Productivity of those wells has begun to decline over the past few years though. Western experts feel that China, which is handicapped by an energy shortage, has a vital need to develop its offshore oil reserves.

At the same time, American oilmen say dealing with China has been a long slow bureaucratic process. For example, the Hughes Tool Company, a major US manufacturer of drill bits for oil wells, recently opened a drill-bit factory in China after discussions begun in 1978.

The agreements calls for Chinese workers using parts provided by Hughes to assemble finished bits. Next year the Chinese workers will begin manufacturing some of the parts themselves; and by 1985 the Chinese will be manufacturing entire bits.

"Their main interest is in the technology," explained Robert Lockhart, president of the Hughest Trading Division of the company. "They want to do it themselves." □

In accordance with Section 105 (f) of the Surface Transportation Assistance Act of 1982, the California Department of Transportation (Caltrans) proposes to establish a total annual goal of 16 per centum for 1983/84. This goal includes a goal of 13 per centum for the participation of Disadvantaged Businesses (DB) in Caltrans construction projects and a goal of 3 per centum for Women Business Enterprises (WBE).

Small businesses which meet the criteria for Disadvantaged Businesses, as defined by the Act, or Women Business Enterprises, and are interested in obtaining contracts with Caltrans, are encouraged to apply for certification with the Caltrans Office of Affirmative Action and Civil Rights. Applications may be obtained through that office at 1120 N Street, Room 1200, Sacramento, CA 95814, or by telephone (916) 322-2697.

W07819

Carew & English

FUNERAL DIRECTORS

ESTABLISHED 1890

MASONIC AT GOLDEN GATE AVE

SAN FRANCISCO

346-2414

Don't just choose any tour to China. Choose Kuo Feng.

SPECIALIZING IN CHINA TOURS

Kuo Feng was among the first tour operator organizing tours to China. We have extensive experience and contact. For our clients that means quality.

5 CHINA CITIES: Guangzhou, Guilin, Beijing, Shanghai, Hangzhou, plus H.K. 17 days for $1921 from SF/LA.

Includes 3 meals daily, hotel, comprehensive sightseeing, guides, trasfers in China. Free guidebook, travel bag, baggage tags, document holder.

DEPART DATES: Oct 28, Nov 24, Dec 8

GRAND CANAL CRUISE: Stay 3 nights in H.K. and then start your memorable journey to 9 cities in China – Guangzhou, Guilin, Shanghai, Hangzhou, Suzhou, Grand Canal Cruise, Wuxi, Nanjing, Beijing and Xian. 26 days for $2301 from SF/LA.

DEPART DATES: Oct 4, Oct 11, Oct 18, Oct 25, Nov 1

YANGTZE RIVER CRUISE/SHAOLIN TEMPLE: After 2 nights in H.K. this tour lets you explore 11 cities plus cruise down the Yangtze River: Guangzhou, Guilin, Kunming (Stone Forest), Chengdu, Chonqing, Yangtze River Cruise, Yichang, Wuhan, Zhengzhou (Shaolin Temple), Luoyang, Xian, Beijing.

DEPART DATES: Sept 22, Oct 6

Write for free brochure.

KUO FENG TRAVEL & TOURS

952 Grant Ave., S.F., CA 94108 415-982-0690 TOLL FREE: 800-221-7969

2 East Broadway, N.Y., NY 10038 212-431-7323 Except New York, Hawaii, & Alaska.

Hong Kong Panic Subsides: Optimism Increases Slowly

HONG KONG — The panic that had gripped Hong Kong this past year since the announcement of the eventual return of Hong Kong by the British to China has subsided somewhat the past few weeks.

Although talks between Chinese and British officials have not produced any concrete agreements, there is a higher degree of optimism after the three discussions held in July between China and Britain. The talks have been recessed until September.

USEFUL

The two governments have been extremely quiet about the talk while maintaining that they have been "useful and constructive." The only people in the British colony of 5.5 million who are briefed on these talks are a few civic leaders.

Political analysts point out that Hong Kong has an advantage because China must succeed in recovering the city smoothly and must satisfy the majority of its residents with a large degree of autonomy. Its success in achieving this could affect its chance of peacefully reuniting with Taiwan.

"Our ultimate leverage is the impact the settlement of our future will have on Taiwan. Even the Communists acknowledge this openly," a top Hong Kong civil servant told the *LA Times.*

Economic analysts also optimistically point to the Hong Kong stock market, which took a nose dive nine months ago, but has recovered most of what it lost. The Hong Kong dollar, which was weakened by the flight of capital, has strengthened slightly, but has not fully stabilized.

STAYING

"Instead of talking about leaving, people are beginning to talk about staying," said David K.P. Li, a manager at the Bank of East Asia. Li is convinced that people in Hong Kong "will have the opportunity to make a good living." The bank manager remarked, "The return of Hong Kong does not seem to be the doomsday scenario it once did."

Allen Lee, an industrialist and a member of the city's Legislative Council, disagrees with his fellow businessman. "Like many businessmen here, I doubt that the Communist regime could tolerate Hong Kong's laissez-faire capitalism and all that goes with it for very long.

"I also doubt that China will provide the guarantees necessary to maintain the political and economic confidence on which Hong Kong's continued prosperity depends," Lee concluded.

The negotiations are based on the double assumption that China will regain sovereignty when the lease on 90% of Hong Kong's 410 square miles expires in 1997, and that the territory will become a self-governing administrastive region of China.

Discussions have only begun on the key questions of the character of this administration how much autonomy it would actually have, and the transitional measures leading to this. □

Advocacy Group Targets Racial Violence, Immigration Bill

(l.-r.) Luma Tuiasosopo (SF), Pres. Allan Seid (SF), Vice Pres. Lita David (San Diego), Jhowel Nakamura (Sacramento), Treasurer Ferdinand Galvez (Sacramento).

LOS ANGELES — At its board of governors meeting, the Asian Pacific American Advocates of California targeted increased racial violence against APAs and the Simpson-Mazzoli immigration bill as its main concerns.

The group reaffirmed its support of the efforts to secure justice for Vincent Chin, and will continue to monitor several other cases of violence directed at APAs, including the murder of the Vietnamese student at Davis High School and vandalism at Marin County's China Camp. The group now has access to a computer to document and analyze violent acts. It asks that persons with such information contact APAAC, PO Box 23280, San Jose, CA 95153.

The board also will continue its action on the proposed immigration law now before Congress. It rejected the national identification card system, the shortened time for filing political asylum requests and the advocation of English as the country's "official" language.

It supported the retention of the fifth preference provision and the amendment introduced by Cong. Norman Mineta (D-San Jose) to increase the yearly Hong Kong immigrant quota from 600 to 3,000.

Concurring with the Commission on Wartime Relocation and Internment of Civilians, the APAAC board voted to press for a formal apology and monetary reparations by the US government for the unjust incarceration of over 110,000 Japanese Americans during WWII. □

ITT of Belgium Signs $250 Mill Contract with China

NEW YORK — The Belgian affiliate of ITT Corp. recently announced that it has signed a $250 million contract with China to install 100,000 lines of digital telephone switching equipment in Beijing and Shanghai. The company also announced that it will provide the technology to China to produce the equipment needed for the line in a joint Belgium-China venture. China will own 60% of the interest; ITT's Belgian unit, 30%; and the Belgian government, which helped to finance the project, the remaining 10%. □

Festa Italiana Aims to Improve Wharf's Image

Drawing of Festa Italiana, Pier 45, SF. (Drawing by Kotag/Pantaleoni Architects)

SAN FRANCISCO — A group of Fisherman's Wharf merchants, determined to reverse what they see as a deterioration of the image of the wharf area, announced plans last week to hold "Festa Italiana" October 7-10 at Pier 45.

Co-chair of the Italian festival planning committee, Nunzio Alioto, lamented the fact that the merchants on the wharf have "had to deal with a bad image. The Port of San Francisco has been unable to invest money in the area. The Port [area] is rapidly deteriorating. Fishermen are leaving. The Port wants to preserve it. We hope Festa Italiana will generate the income to preserve it."

Sponsored by the non-profit Fisherman's Wharf Port Tenants Association, Festa Italiana is being modeled on similar Italian festivals in Milwaukee, Chicago and New York. Any profits from the four-day event will go toward wharf beautification and to local charities yet to be selected by the Festa Italiana Planning Committee.

The event will be coordinated with the traditional Columbus Day Parade in October. The 50th annual re-enactment of Christopher Columbus' landing in Aquatic Park will be followed by a procession to Pier 45 for a "reception by Queen Isabella of Spain."

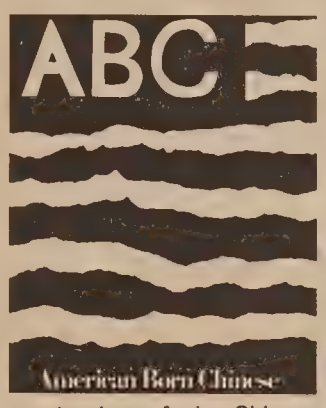
The festival will be "family-oriented," according to Alioto. It will include food booths; entertainers such as Jerry Vale, Johnny Desmond and the Jimmy Dorsey Orchestra; a spectacular fireworks display each evening; and an "atmosphere reminiscent of old Italy."

On opening day, senior citizens and the handicapped will be admitted free of charge. Advance tickets are $5, with tickets on festival days $6. Children under 12 accompanied by an adult will be admitted free. The association hopes to sell over 250,000 tickets and raise $40,000. For information call 673-0183 or 956-7470. □

LA Business Leaders Meet Commerce Official

WASHINGTON — Victor M. Rivera, director of the Commerce Dept.'s Minority Business Development Agency, recently met with a group of leading Asian American business persons from LA. Rivera urged Asian Americans to pursue more business opportunities, especially in the private sector and in through joint ventures with other minorities. The visit was sponsored by the development agency and the US-Asian Institute. □

Sansei Productions'



A celebration of the Chinese in America set to music and theater by the New York musician-actor-composer "Charlie" Chin. His cabaret show spans the 130 years of Chinese American life on this continent.

Written by and Starring "Charlie" Chin

Running August 2—August 28
Performances are Tues, Wed, Thur. 8 pm: $6.50 Fri, Sat. 8 pm: $7.50
Sun. 3 pm: $6.50 7 pm: $7.50
For reservations and group rate information call 776-8999
People's Theater Coalition, Fort Mason Center Bldg. B 3rd Floor
San Francisco CA 94123

BRAND NEW
HAND-MADE
RUGS
FROM
MAINLAND CHINA
VERY REASONABLE PRICES
NEED MONEY
8' X 10' 4' X6'
588-4373

EMPRESS OF CHINA
ROOF GARDEN RESTAURANT
distinctive cuisine of all China
amidst oriental splendor with enchanting vistas
in the heart of san francisco chinatown
International gourmet honors & Holiday Awards since 1968
convention facilities
838 GRANT AVENUE • SAN FRANCISCO • TELEPHONE 434-1345

We Bank On Your Future

建東銀行
BANK OF THE ORIENT
Member FDIC

Main Office
233 Sansome Street
San Francisco, CA 94104
(415) 781-6565

Richmond District Branch
317 - 6th Avenue
San Francisco, CA 94118
(415) 386-6565

Chinatown Branch
1226 Stockton Street
San Francisco, CA 94133
(415) 956-6565

Oakland Branch
360 - 12th Street
Oakland, CA 94607
(415) 530-6565

Guam Branch
P.O. Box EI
Agana, Guam 96910

Mental Health Hotline Funding in Jeopardy

By ROBERT TOKUNAGA

SAN FRANCISCO — Because of the budget cuts being made by the city, Chinese Newcomers Service Center may lose one of the services which now gives Chinese-speaking persons access to mental health resources.

The SF Mental Health Advisory Board is currently setting priorities for its 1983-84 budget. The board's Planning Committee has already informed Newcomers that because of the state's cuts, it will recommend to the full board to eliminate the money which the Chinatown agency has requested to continue operation of its mental health telephone service.

LOW PRIORITY

At the very least, the agency was told, the hotline would be considered a "low priority" item when the board makes its final budget decisions sometime in October.

According to Newcomer's spokesperson Fanny Chin the Chinese Language Mental Health Information and Referral Line "provides a critical and essential service to the community."

Staffed by only one person, the hotline operates fulltime and gives callers specific information, referrals, supportive counseling and crisis intervention.

The planning committee, however, feels the clients who use the Newcomers hotline can just as easily utilize some other service. "But what good are these other services if the clients can only speak Chinese while the service personnel can only speak English," Chin asked rhetorically.

The hotline received 22,078 calls for help last year.

INDISPENSABLE

In an August 20 letter to the advisory board, Newcomers cited several reasons why it considered its program "indispensable and essential". Reasons included the following:

- Increasing numbers of Chinese-speaking refugees and immigrants to San Francisco;
- Stressful situations and overwhelming adjustment demands that make these groups high-risk clients for mental health services;
- Language handicap prohibits the use of existing mental health services.
- Cultural stigma, still attached to seeking mental health services, may be reduced when the service personnel can understand the primary language and culture of the client.

The program, emphasized Newcomer director Po Wong, provides effective, timely intervention and support, thus preventing clients from becoming acute crisis/chronic cases unnecessarily.

Newcomers hopes that a strong show of support from the community will change the minds of the planning committee or the Advisory Board. And support has already begun to grow.

The aforementioned letter to the board was endorsed by over 30 people who are active in the Chinese community. Endorsements included Cameron House director Rev. Harry Chuck; director of Chinese for Affirmative Action Henry Der; Ed Lee, attorney from the Asian Law Caucus; and Chinatown YWCA director Teresa Wu. □

EVENTS

Wed, Aug 24, Wed, Aug 31, 12:30-1 pm
Radio Health Hotline hosts Samuel Kuo on the topic of Health Insurance (8/24). Pearl Chan speaks on educational opportunities for newcomers (8/31). Airs over Sinocast Radio Station. 391-9686.

Wed, Thurs, Mon, Aug 24, 25, 29, 7:30-8:30 pm
"Asians in Action" gathers list of all Asian American community service and arts organizations to be made available to the media. Interested organizations must attend one of three wksps. 398-8770 by Aug 23.

Thur, Aug 25, 5:30-7:30 pm
Cocktail reception to meet bankers, builders and buyers, sponsored by Council of AA Business Ass'ns. Japan Center Theater, 1881 Post, SF. CAABA members free; $10 non-members. 928-5910.

Thur, Aug 25, 6:30 pm
Lecture on research and development of fifth-generation computer in the US and Japan. Syntex Corporation lecture hall, 3401 Hillview Ave, Palo Alto. $6. 986-4383.

Thurs, Aug 25, 7 pm
General mtg for Pacific Asian Women Bay Area Coalition, followed at 8 pm by panel on mother-daughter relations, with Reiko True and Lillian Bucton. Federal Building, enter on Turk St, SF. 872-3000.

Fri, Aug 26, noon-1 pm
Preview raffle drawing for Oakland Chinese Community Council. Grand prize to be drawn Sept 21 is rnd trip for two to Hawaii. 261-11th St, Oakland. 893-5076.

Sat, Aug 27, 9 am-3 pm
Asian Pacific Personnel Assn potluck picnic. Lake Chabot. Bring a dish or pay $4. J. Huey 763-3798.

Sat, Aug 27, 9 am
Stress management wksp sponsored by Pacific Asian Women Bay Area Coalition (PAAWBAC). JACL Conference Room, 1765 Sutter St, SF. $10 members, $15 non-members. Registration by Aug. 22; limited to 25 persons. Harriet Ishimoto 566-3603; Janet Tom 864-5487.

Sat, Aug 27, 10 am
Dance, music and singing to celebrate Confucius' birthday. Bandshell, Golden Gate Park, SF. Free. 386-6499.

Sat, Aug 27, 9 am
Asians Now! guests include songwriter/musician Chris Ijima; Berkeley Mayor Gun Newport who discusses events commemorating '63 March on DC; and the "Hands Off Nicaragua" band. KTVU-TV, Channel 2.

Sat, Aug 27, 10 am
"Keep The Dream Alive," a march and rally through SF commemorating the 1963 march on Washington DC. 775-3292.

Sat, Aug 27, noon-6 pm
Self-Help for the Elderly Lion Dance fundraiser. Starts at 640 Pine St. and proceeds throughout Chinatown.

Sat, Aug 27, 6 pm
Traditional Chinese dances performed by students from Nat'l Arts Academy of Taiwan. SF War Memorial & Performing Arts Ctr, 401 Van Ness Ave, Ste 110, SF. $5 general; $20 patron. 386-6499.

Sun, Aug 28, 3 pm and Tue, Aug 30, 8 pm
Two concerts by instrumentalists and singers opening the 50th academic year of the SF Music and Arts Institute, 2622 Jackson St. Free. 567-1445, 929-9748.

Mon, Aug 29-Oct 7
Beverly Toyu exhibits life masks and other pottery. Asian Resource Gallery, 310 8th St, Oakland. 763-2970.

Wed, Aug 31
Deadline to submit requests for elderly and disabled homeowners and renters assistance from state. NCal 1-800-852-7050; SCal 1-800-852-5711; Sacramento 916-355-0370.

Teachers

BILINGUAL TEACHERS WANTED

SAN FRANCISCO UNIFIED SCHOOL DISTRICT

- Spanish, Cantonese, Cambodian and Vietnamese bilingual teachers are urgently needed in elementary & secondary schools.
- Requirements are: Valid California teaching credential and either: (1) Bilingual Credential or Certificate of Competency for grades K-6 or (2) Demonstrated proficiency in Bilingual Dept. Language Test for grades 7-12.
- Salary: Depending on experience & education.
- Applicants contact Dolores M. Oviedo, Program Manager, Certificated Personnel Office, Rm 119, 135 Van Ness Ave., S.F., 94102, telephone no. (415) 565-9441.

JET-ON TRAVEL SERVICE, INC.

MANDARIN TOWER ARCADE
899 WASHINGTON STREET
SAN FRANCISCO, CALIFORNIA 94108
PHONES: (415) 433-4415 433-4416
CABLE ADDRESS: JETON, SAN FRANCISCO

IATA ATC ARTA

CHINA TOUR

PAN AMERICAN 747SP CHINA TOUR — 1983 series

I.	PEKING TOUR:	(departs monthly from San Francisco), 1983 (Escorted) ENTER CANTON from Hong Kong and ENTER BEIJING from San Francisco From $1,999,00@, ½ twin basis (19 days)
II.	EUROPE TOUR:	8 countries (full meals) departs: (escorted) $2,599.00@, ½ twin basis — Apr 30, Jul 23 & Sep 17, 1983
III.	HONGKONG/ GUANGZHOU/ GUILIN:	10 days 9 nights From: $1,499.00@. Departs Monthly from San Francisco
IV.	HONGKONG/ GUANGZHOU:	6 days 5 nights - From: $1,199.00@, ½ twin
V.	TOKYO/ TAIWAN/ HONGKONG (escorted):	15 days $ 2,099.00@, ½ twin basis
VI.	HAWAII:	8 days 7 nights $369.00 — departs anytime P.S. — 1982

Prices - subject to change)
Drop-by or phone for further details

OFFICE SPACE FOR RENT IN HEART OF CHINATOWN

1,000 sq. ft. available for lease - best for CPAs, attorneys and insurance/ real estate etc. Call 433-4415.

TRI- LINGUAL

PIANO and VIOLIN

教授鋼琴，小提琴
國粵英語及上海話

LESSONS FOR
CHILDREN and ADULTS
Mandarin - Shanghainese - English

Call 441-6797 or 929-1339
6 pm - 9 pm

MUSIC & ARTS INSTITUTE
2622 Jackson St., San Francisco

- MANUFACTURERS
- WHOLESALERS
- RETAILERS

CASH SALES!!!
NEW MERCHANDISE ONLY

Sell Direct To The Public!

7 BIGGEST SELLING DAYS OF THE YEAR!

DECEMBER 16–22, 1983

COW PALACE, SAN FRANCISCO

For Booth Information (415) 896-0500
GREAT AMERICAN EXPOSITION SALES

Mayor Asks for Fast Action By Street Vending Task Force

SAN FRANCISCO — Mayor Dianne Feinstein, presiding over the first meeting of her Task Force on sidewalk vending on August 16, asked the 12-member task force "to come back fast with some solutions that will work for everybody throughout the city."

The mayor has repeatedly stated in public that she would prefer to do nothing because sidwalk vending is a "hardy" San Francisco tradition. But proposed legislation has now opened a Pandora's Box of problems and must be dealt with," Feinstein remarked.

The task force was asked to consider all points of view and to them come up with recommendations for the Board of Supervisors in six weeks. "That won't be easy," the mayor observed.

She also requested Deputy Mayor Jim Lazarus, the task force chair, to ask that City Attorney assign an assistant to the task force to interpret the City's legal liabilities and responsibilities in the sidewalk vending issue.

The mayor concluded the brief first meeting by suggesting the task force by enlarged to include representatives of neighborhood residents committees and Market Street Merchants. The task force approved of the suggestion. □

China Camp Park Seeks Volunteer Host for Evenings

SAN RAFAEL — China Camp StatePark, located on N. San Pedro Rd. in San Rafael is looking for a volunteer camp host. The host may be asked to help with campground operation during evening hours. A site for a self-contained trailer will be provided, along with a picnic table and fire ring. Pit toilets and running water will also be available.

Applications can be submitted to Marin Area, Dept. of Parks and Recreation, 1455 E. Francisco Blvd., San Rafael 94901, or call 456-1286. □

TENTH ANNUAL

Hop Jok Fair

Food and game booths
Arts and crafts
Free health screening
Cultural entertainment

Saturday and Sunday, August 27 and 28, 10am to 4pm
Portsmouth Square, Chinatown
Sponsored by Hop Jok Fair Committee

SF FEDERAL SAVINGS

San Francisco Federal Savings and Loan Association is offering Cousumer Loans at competitive rates on the followings:

1. Automobiles
2. Boats
3. Recreational Vehicles
4. Mobile Homes

New and Used

Please contact:
Francis Tam
San Francisco Federal Savings
1040 Grant Ave., S.F. 94133
Tel: 421-5421

CLASSI-AD

DIRECTOR OF SPECIAL PROJECTS

Mayor's Office of Housing & Economic Development, SF. At least 5 yrs progressively responsible experience in housing and development, real estate development, and finance, preferably w/direct exp in tax exempt finance to oversee office's efforts in rental housing finance, UDAGs & other selected projects. Bachelor's degree, Masters pref. Salary $38,550. Send resume to 100 Larkin St, SF CA 94102. Atten: William A. Witte, Executive Director, E.O.E.M/F

ASSOCIATE CIVIL ENGINEER -

Construction management & inspection emphasis. City of Chico (Salary $2,181 - 2,650/mo.) Resume and City of Chico application form required. Contact Personnel Office, P.O. Box 3420, Chico, CA 95927, (916) 895-4821. Final filing date: 9-23-83. Minorities and women especially encouraged to apply. AA/EOE

AGENCY RELATIONS ASSOCIATE (3 positions)

Primary staff liaison bet. United Way of the Bay Area & assigned number of member agencies; professional staff support to volunteer committees to assure compliance w/fiscal, prog. & legal standards of accountability.
Graduate degree in Social wk; Community Organization, Soc. Planning or related field. Min. 2 yrs. exp. in a human serv. organization in evaluation, prog. monitoring, recruitment/training, direct serv. or group wk; & exp. working w/volunteers. Salary commensurate w/exp., excel. benefits. Send resume to Personnel, United Way of the Bay Area, 410 Bush St., S.F. 94108 EOE/M/F/H

(2) POSITIONS. Mental Health counselors/Social Workers. MA/MSW with 2 yrs. relevant experience. Clinical experience working with children and youth or elderly desirable. Japanese bilingual/bicultural preferred. Send resume only to: Nan Senzaki, Japanese Family Service Program, FSA, 1010 Gough Street, S.F., 94109.
Deadline: 9/6/83.

NURSE

Immediate full-time openings for bilingual Chinese-speaking PHN's in inovative home health agency. Prefer two yrs. hospital experience; community health experience desirable. Good salary/benefits. Call Visiting Nurse Association of San Francisco, 861-8705. EOE.

SOCIAL WORKER

Social worker, fluent in Cantonese to provide out-pt. psychotherapy. Salary - $25,213.00. Apply by 9/1/83 to: R. Mansfield, Ph. D., Sunset/Parkside Mental Health, 1351 - 24th Avenue, San Francisco, CA 94122.

RECRUITER/COUNSELOR. 2 yrs. counseling or job development experience. Knowledge of construction industry helpful. Send resume to CAA, 121 Waverly Place., SF 94108.

ACCOUNTS PAYABLE ASSISTANT

A full-time position is now available in our General Accounting area. Must type 50 wpm with 2-3 years hospital accounts payable experience. You must also have the ability to meet deadlines and work under frequent interruptions. SMS accounts payable update experience is also desired.

Excellent salary with benefits are offered. Please submit a resume to: Personnel Dept., St. Mary's Hospital and Medical Center, 2255 Hayes St., San Francisco, CA 94117. Equal opportunity employer

St. Mary's Hospital and Medical Center

PUBLIC NOTICE

The Mayor of the City and County of San Francisco and the Private Industry Council of San Francisco have prepared separate expenditure plans for approximately $3,240,891 in federal JOB TRAINING PARTNERSHIP ACT funds for the period October 1, 1983 thru June 30, 1984.
You are invited to inspect the plans during the hours of 8:00 A.M. to 5:00 P.M. at the shared offices of the Mayor's Office of Employment and Training and the Private Industry Council at 1748 Market Street, San Francisco, 94102. The review period ends on August 31st at 5:00 P.M.
The Finance and Human Services Committees of the Board of Supervisors of the City and County of San Francisco will jointly review the plans at 2:00 P.M., Tuesday, August 23, 1983, at City Hall. The plans will also be reviewed by the full Board on August 29th and by the Private Industry Council on August 30th.

CHINESE PERFORMERS

Chinese M/F, 30-65 yrs old w/good English ability needed for major motion picture, some exp. helpful but not nec. Call 495-5945.

HOME NURSING

Five day a week live-in position available for a mature woman. Cantonese speaking, references and experience required. Call Quality Care, **981-4950.**

BILINGUAL COUNSELOR

Primarily, individual, marital, and family counseling to Chinese female clients mostly. Degree, training, experience, and bilingual (Chinese & Eng.), skill necessary. Salary $15,868. Send resume to Social Service, Cameron House, 920 Sacramento St., S.F., CA 94108 befor 8/26/83.

JOB OPPORTUNITY

The City of Oakland has a Part-time Clerical/Receptionist position in the Office of Parks and Recreation ($6.79 per hour). Perspective applicants must type 45 wpm and be bilingual, i.e., English/Spanish, English/Cantonese, English/Tagalog, etc. To apply: secure an application from Mimi Smith, City of Oakland, Office of Parks and Recreation, 1520 Lakeside Drive, Oakland, CA 94612. (415) 273-3191.
Deadline for application: August 31, 1983, 5:00 P.M.
EQUAL OPPORTUNITY
AFFIRMATIVE ACTION EMPLOYER

SECRETARIES

MEDICAL STAFF
This outstanding position for an Administrative Secretary, needs a take-charge person to handle the challenges of our Medical Staff Dept. Ideal candidate must have a business school and/or 2-4 years minimum experience in a related area, excellent written and verbal communication skills and knowledge of medical terminology. Word processing and speedwriting experience also desired.

ADMINISTRATION
This excellent opportunity for an Administrative Secretary needs an energetic and flexible individual to work in a highly visible area. Must have outstanding organizational and communication skills, ability to type 65-70 WPM, and be able to work with limited supervision. Must have 2-4 years minimum experience in a related area and have the ability to transcribe from a dictating machine.

CARDIOLOGY
A full-time secretarial position is now available in our invasive Cardiology area. Some college desired with 1-3 years experience in a related field. Must have knowledge of medical terminology, type 70 WPM and be able to transcribe from a dictating machine.

OPERATING ROOM
Two full-time secretarial positions are available in our Surgery Dept. Must have some college or secretarial training; must type 60-65 WPM. Knowledge of medical terminology is desired.

Excellent salaries with benefits are offered. Please send a resume, including position of interest, to: Personnel Dept., St. Mary's Hospital and Medical Center, 2255 Hayes St., San Francisco, CA 94117. Equal opportunity employer.

St. Mary's Hospital and Medical Center

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 71802

The following persons are doing business as: FUNG FAMILY INVESTMENTS, LTD. at 967 Jackson Street, San Francisco, California 94133
Edmond Fung, 3934 Duncan Place Palo Alto, CA 94306
Alice Yee, 1023 Cragmont Ave. Berkeley, CA 94708
This business is conducted by:
A limited partnership
Signed Edmond Fung
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco, California on August 5, 1983
Pub. Dates: August 10, 17, 24, September 7, 1983,

CLERK-TYPIST/RECEPTIONIST. 2 yrs. exp. in Human Services. 60WPM. $11,910 + fringes. Resumes' to TAPP., 995 Potrero Ave., Ward 80N. S.F. Gen. Hosp., S.F. CA 94110.

CAREER OPPORTUNITY

Customer Service/Account Rep. Fluent in English, energetic, self-starter, well organized. Call Elinora Lee, 861-6696.

$200 REWARD

Lost 7/6 Jack London Square. Black Lab. mix female, med. size, white star front & white left front paw, feather tail. Widow desperately lonely for "Honey". Call (408) 998-1944.

PSYCHIATRIC SOCIAL WORKER

Two positions in the adult psychiatric day treatment program — MSW and bilingual in Chinese required. Experienced in mental health preferred. Starting salary $966 by weekly. Contact or send resume to **Northeast Community Mental Health Center, 615 Grant Ave., 3-F, SF, CA 94108, 415-433-0160.**

MODELS, ethnic, 17-50 years. No experience necessary. Rosco Studio, **626-2997.**

PASSENGER/GOODS VAN DRIVER, min 2 yrs exp w/good record urgently needed. Must possess valid Cal Driv Lic and eligible Class 2. High school grad, bilingual Cantonese/English. $12,110/yr 40 hrs wk. Deadline 9/7/83. Further info contact Balbina Augusto 982-9171 Self-Help for the Elderly, **640 Pine St SF CA 94108.**

3 FUND RAISING EVENTS

Women's Run in the Park on Oct. 30th. Leadership Reception on Nov. 22nd. Arts & Crafts Fair on Dec. 3rd & 4th. **COORDINATORS** needed. Salary $1,000 - $1,400. Bi-lingual/Bi-cultural Asian Americans encourage to apply. Resumes to: Fundraiser, Women's Building, 3543 - 18th St., San Francisco, CA 94110. 863-5255. Deadline: 9/27/83.

ATTORNEYS

SENIOR LITIGATOR
(Attorney III)
$2829/month
TRIAL COUNSEL
(Attorney II)
$2575/month

The State Bar of California needs 2 attorneys in the SF office of Trial Counsel to investigate complaints against members of the State Bar and to present the results of investigations to informal and formal disiplinary hearing panels. Investigation and trial skills are essential.
Requirements: SENIOR LITIGATOR-Must be member in good standing of the State Bar of California and have 4 years relevant experience in the practice of law: TRIAL COUNSEL- Must be member in good standing of the State Bar of California and have 2 years relevant experience in the practice of law.
Send resume by September 2, 1983 to: The State Bar of California, 555 Franklin St., SF CA 94102. Attn: Personnel.
We are an Equal Opportunity/Affirmative Action Employer.

ATTORNEYS

ASSOCIATE GENERAL COUNSEL
(Attorney III)
$2829/month

The State Bar of California needs an attorney in its Office of General Counsel in SF to represent the State Bar in litigation in state and federal courts and before state and federal agencies, to represent the State Bar in attorney disipline and admissions matters before the California Supreme Court and to provide legal counsel and advice to boards, committees and departments of the State Bar. Civil litigation experience and excellent research and writing skills are essential. Requirements: must be member in good standing of the State Bar of California and have at least 4 years relevant expr. in the practice of law.
Send resume and writing sample by September 2, 1983 to: The State Bar of California, 555 Franklin St., SF CA 94102. Attn: Personnel.
We are an Equal Opportunity/Affirmative Action Employer.

BUSINESS

WANTED: MINORITY-OWNED or woman-owned businesses wishing to give prices as a sub-contractor on the Santa Rita Rehabilitation Center electrical distribution system replacement. Pelase Contact: **R.C. Hughes Corp. P.O. Box 578 Spring Valley, CA 92077. Phone 619-442-3314.**

NORTHERN CALIF
MOM & POP

General store in remote area sells groceries gasoline, mining equipment, ect. Includes 4 RV spaces with hookups. In the Salmon River country. $115,000 terms.

PIZZA PARLOR:

Small town location. Great for Mom & Pop. Real Estate and equipment only $80,000. Strout Realty 916-468-5321. P. O. Box 664, Fort Jones, CA 96032. 800-641-4266.

ARIZONA

Restaurant & cocktail lounge, fully equipped, banquet room & living qtrs. Located in No. Western Arizona in the growing town of Kingman. Write or call today: **Highland Realty Co., 623 Hall Street, Kingman, AZ 86401 (602)753-2161**

WASHINGTON

Family restaurant, gross $150,000. Downtown location, seats 60. Ideal family operation, low rent, includes equip. and fixtures $95,000.
509-773-5870
109 W. Main, Goldendale, WA 98620.

COLORADO

SUMMIT COUNTY RESTAURANT for sale by owners. Well eqptd., decorated bar/restaurant in exc. high-traffic loc. Good financial statement nec. Call David or Bob aft. 11 am., **303-468-9837 or 303-468-6655. P.O. Box 1177, Dillon, CO 80435.**

IDAHO

Fast Food Restaurant w/lg. Diner, air, close to school, Property & equip., Bus. over $120,000 gross. Private sale terms. 208-365-2048. Humdinger Fast Foods, 515 S. Washington, Emmett, ID 83617.

WASHINGTON

GROCERY STORE on one city block, 3 gas pumps, 3 BR, 2 BA house, o'size gar, large woodshed, ample parking space for 6 mobile homes if you wish, in Chinook, Wa. Must see to appreciate. Ask for **Herb, 206-777-8471; aft 9 pm, 206-777-8775. No brkrs. P.O. Box D, Chinook, WA 98614.**

NE CALIFORNIA

Only bakery in town. 3 Generation owner wants to retire. Asking less than replacement cost of equipment. Can be bought with or without real estate. Call **Mr. Elliot, Good Real Estate (916)-257-5347. 2055 Main, Susanville, CA 96130.**

ATT. INVESTORS
TRUCK STOP COMPLEX

$500,000 approx. 8 times gross. Trk. maint. bldg. 97 x 34 ft. 3-10Kgal. fuel tnks. Lg. steel pole bldg., 48 x 40. Equip. repair shop, 30 x 40. Add'l. 20 x 40 & 14 x 40 shop bldg. Rest. & bar. Sm. 1br. hse. 2br. stucco home. 8 x 40 mobile. All rented + caretakers duplex & ofc. Beaut. free-form pool. All on 4 + M-3 zone ac. Collect Plaza Realtors **(209) 299-2100. 334 Shaw, Suite 114 Clovis, CA 93612.**

★ WASHINGTON SPOKANE AREA ★

Restaurant/Bar in university town.
26 acre mobile home subdivision.
16 acre industrial R and R on 1-90 Hwy.
200 acre irrigated farm.
400 acres at $750.00. per acre.
Many types of income/commercial properties.

Call or write: TIBBITTS & ASSOC. **509-235-8463, 1818 2nd st., Cheney, WA 99004.**

OREGON

GROCERY Store approx. 1300 sq ft. $33,000 invent. $8,000 equipment, all for $39,000. Rent $210/mo. **503-772-9200. 1915 W. McAndrews, Medford, OR 97501.**

NORTHERN CALIF

DELI dwntwn. Gridley, old town atmosphere, selling bus. for cost of eqpt. & invent. no blue sky, gd lease, terms or cash. Please call for details **916-846-5326 or 3087. M. Kendrick 1577 Bond Lane, Gridley, CA 95948.**

OREGON

BY OWNER 38 ac. in So. Oregon. Septic, 11 gpm well, exc. road, view, solar potential-take over 9% contract negotiate 2nd. 503-482-0953. M. Swigert, 292 Liberty Street, Ashland, OR 97520.

OREGON

BANDON, OR. 14 Units + Gift Shop & office. Separate liv. qtrs. (1400 sq. ft.) on 1 acre, Hwy 101 & 42nd South, (503) 347-3219 Soltair Motel, 40 Ninth Avenue, Bandon, OR 97411.

CENTRAL CALIFORNIA

COSMETICS — Merle Norman Cosmetics Studio, beautiful business in Lompoc, 12 mi. Vandenberg AFB, great potential, $55,000. **(805)736-5220; eves. (805)736-4191** Phyllis. Merle Norman Cosmetics, **642 No. H Street, Lompoc, CA 93436.**

OLYMPIC PENINSULA

WASHINGTON
PORT ANGELES
Mexican rest & lounge, Class H lic.
SEQUIM
Fast food drive-in, good loc.
PORT TOWNSEND
Newest restaurant and lounge in town Class H lic.
Famous downtown deli.
Family restaurant south of Port Townsend on Hwy 101.
OWNER FINANCING ON ALL THESE BUSINESSES
Call for info: **French & Associates, 206-385-5300. 718 Washington St., Port Townsend, WA 98386.**

OREGON
FRESH FISH MARKET

Retail/wholesale on beautiful southern Oregon coast. Includes property, bldgs, inventory etc. $110,000.
Also, 2 gift shops on Oregon coast both have nice homes included. Call or write: **503-347-2248 or 503-347-9520. P.O. Box 1067, Bandon, OR 97411.**

UTAH

Greenhouse and Rabbitry, exciting chance for a family to make it on their own, located in small but growing community. $50,000 includes mobile Home, Wendover Gardens, P.O. Box 2, Wendover, Utah, 84083.
801-665-2238.

ARIZONA
RESTAURANT/MOTEL COMBINATION
WHITE MTNS OF AZ

Located in popular resort area near fishing, hunting, skiing, golf, etc. Motel has 12 units + office. Excellent income. Priced to sell, owner will carry. Contact Kerwin Hoffs, 602-367-4141 or after 5 pm call 336-3978. Pine Top Lakes Realty, Inc., P.O. Box 1150 D, Pine Top, AZ 85935.

IDAHO

NO. Idaho grocery store. Land, store bldg., equipment, inventory, + 3 bdrm home. $140,000 cash. Consider terms. **West Valley Rlty (208) 682-2142; Wayne (208) 786-2311. P.O. Box 504, Pinehurst, ID 83837.**

IDAHO

Turn of the Century Restaurant
Seats 70. Plus rental property, family operation. $195,000 includes real estate. Call or write: **208-786-2311. P.O. Box 14, Kellogg, ID 83837.**

CENTRAL CALIF
RESTAURANT & LOUNGE

Own the finest in town. Stan Cnty. Bldg, land, liq lic, equip, good will. $495K. Turn key oper. Gd sales, gd net.
OR BUY BUS ONLY, incl liq lic, ½ equip, gd will, $235K. **(209) 838-1512 (209)838-1576. Charles Shaw (Agent), 28922 Grooms Rd., Oakdale, CA 95361.**

OREGON

FOR SALE:
WELL EST. ANSWERING SERVICE asking **$95,000.**
VOICE PAGING BUSINESS asking **$55,000.**
4 UNIT APT. HOUSE asking **$68,000.**
Call or write: Darlene's Answering Service, 2307 No. Birch, La Grande OR 97850, **(503) 963-3758.**

SACRAMENTO

Chinese Restaurant in Sacramento, excellent location. Clean and new, seats 120, high traffic, Century 21 Holloway, **2929 El Camino, Sacramento, CA 95821, (916) 484-6292, (916) 427-3211, 800-525-8910 Ext. 1211.**

SOUTHERN CALIF

REST. W/COCKTAIL LOUNGE. Bishop, Ca. Bldg. fully equipped. Operating. Seats 142. MONEY MAKER! Selling for personal reasons. $290K. Terms avail. Principles only. Call before 11:00 AM. **619/876-5476. P.O. Box 52, Lone Pine, CA. 93545.**

OREGON

NURSERY & Landscape business. Finest estab East of Cascades. Family operated, super net, expansion potential. Incl real property, top notch equip, & working inventory. Easy terms, call or write: Countryside Nursery, 2516 SW Yew, Redmond, OR 97756, **1-503-548-5629.**

OREGON

DONUT & SANDWICH SHOP
Thriving, immac., unique bus.
Owner retiring. $87K cash
Eugene, Ore. **503-686-9131**
Principals only
Calvin Resecker, 3341 Shelton
Eugene, OR 97405

FOR RENT

SO LAKE TAHOE, 3 bd 2 br furnished, NR Casino, lake, by day/wk, reasonable AGENT 956-3838.

OREGON

BY OWNER: Mkt. & Gas Sta. Busy corner, 200 ft. river front. Good eqpt. & 3 BR house, 2 car gar $195,000 plus inv. 503-942-8860, **Killion's Market, 33399 Row River Rd., Cottage Grove, OR 97424.**

WASHINGTON

NEWLY remodeled well established Restaurant & Cocktail lounge. Over 4000 sq', located in Kelso, Wa. Building & 4 city lots included in price. $500,000. For details call: 206-425-0550 Longview or write to: Ken Wheeler Real Estate, 1139 Commerce Ave, Longview, WA, 98632.

COLORADO

CHINESE RESTAURANT on HWY9 in Silverthorne. Next to motel, bar and service station. Loc. in center of town. $42,000. OWC. Contact 4 Seasons Realty and Investment, **(303) 468-5337. P.O. Box 265, Dillon, CO 80435.**

CENTRAL CALIF

NURSERY (retail) High income producing turn-key operation located in Merced, excellent area with good traffic count. Offered at $335,000. For more information, contact Harvey Wooten, agent. **(209) 383-2171 or (209) 383-4306. Coldwell Banker Gonela Realty, 2750 G St. Ste A, Merced, CA 95340.**

MONTEREY AREA

RESTAURANT in Historical Village nr. Monterey Bay. Seats 60 w/patio. Cont. menu, great lse. **P.O. Box 322, San Juan Bautista, CA 95045.**
(408) 623-4666

HUNGRY COMMUNITY

Re-open this furnished dinner house seating 400. Cocktail lounge w/liq. license. 11 acres w/panoramic views, unlimited possibilities for motel-recreation facilities. **(916) 873-0171 Madonna-Paggy. Eden Roc Realty, P.O. Box 51, Magalia, CA 95954.**

NORTHERN CALIF

DRIVE-INN - established business on State Hwy to Reno in heart of Alturas CA. Asking. $165,000.
FAMILY COUNTRY STORE - good business in small community, beautiful country at foot of Warner Mtns in NE Calif. $99,000. Call Roy agt **(916) 233-5101 or 279-2286. Century 21 Pit River Realty, P.O. Box 1641 Alturas, CA 96101.**

REAL ESTATE

WOODHAVEN, QUEENS, NYC

4-family house with existing restaurant and 3 stores. Asking $100,000. For more info. call owner (212)-296-8617 weekday evenings.

OREGON

70 acres with 2 homes. 2 shops, separate wells, timber, close to schools, and shopping. Beautiful park like setting. Asking $395,000. Call or write, **503-899-8313, D. Kitchen, 700 Buttercup Lane, Jacksonville, OR 97530.**

OREGON

OREGON Portland area Own w/ a cash flow-24 rentals, 10 apts, 14 mobile home spaces. Always full. Large owner's apt; Exc cond. $350,000 w/$100K dn. Great terms. Owner moving. Call 503-252-6302. Ron Ashby, 1857 S.E. 106, Portland, OR 97216.

HAWAII
BIG ISLAND PARADISE

No. Shore. Views to Maui. 17,000 sq. ft. newer home on 7½ acres. 10% sub. loan $265,000 or trade equity of $140,000. (916)269-2134, 12334 Lakeshore So., Auburn, CA 95603.

WASHINGTON

RARE, spectacular, sandy Pacific Ocean no bank waterfront in Long Beach Peninsula 330' plus 17 acres. $108,000.00 — terms. Serious parties please call collect:
Rose Fujinari eves/wkends
(206) 842-3072
Wm. A. Eastman & Co.
(206) 624-2814
P.O. Box 11256, Bainbridge Island, WA 98110.

TAHOE AREA

TRUCKEE River 2 homes, 6.5 ac. 1 mi. to Squaw Vly. Development poss. Also Alpine Meadows 27 ac. subdly. Sell or exchange. Agt, **916-583-5965. William Chuba & Associates, P.O. Box 701, Tahoe City, CA 95730.**

RETIRED? LIKE THE FRESH MOUNTAIN AIR? Come to Paradise and enjoy life in this lovely 3 bedroom 2 bath room 2 bath home with formal dining room and fireplace. Quiet area, convenient to shopping, park, churches & medical center. $79,500. Contact **Luci Marshall Realty World/Bennett 153 Pearson Road, Paraside, Ca. 95969 (916) 877-4335.**

CLEARLAKE PARK, CALIFORNIA

Exec. home, beaut. view, large maint. free lot, all landscaped. 2 BR, 2½ baths, 2200 + sq. ft. Full wet bar w/ice maker, lg. laundry room, many storage cabinets, AE, heat + air cond., fireplace w/heatalator. Swim. pool, covered cabana, over-size dble. garage. Too many extras to list. Must see to apprec. Asking $179,500. For details, write owner, P.O. Box 469, Clearlake Park, Ca. 95424 or phone (707) 994-6832.

IDAHO

Trailer park and public laundromat + living quarters. Excellent location, in Southern Idaho. Right on the main Hwy frontage everyone goes by. $155,000. **Call or write: 208-549-2080, J. Stromberg, 229 E 7th, Weiser, ID 83672.**

OREGON

MID Oregon Coast. Winchester Bay, 280 x 100', zoned tourist comm'l. Incl. 1400 sq. ft. home, 1352 sq. ft. shop/gar on 80 x 100 lot. Additional (5) 40 x 100 lots avail. **Century 21, Golden Sands Realty 503-271-3607. 1590 Winchester Blvd., Reedsport, OR 97467.**

OREGON

By owner, Lake Oswego waterfront. Boat, ski, swim, fish, from your own large beautifully treed & landscaped lawn. 3 br., 2 ba., fplc., 2 car gar. 15 min. from downtown Portland. Asking $176,000. **(503) 636-8744 or (503)-636-1509. 16948 S.W. Bryant Rd., Lake Oswego, OR 97034.**

TAHOE TRI-PLEX

1 + 2 + 3 bdrms. 1 block to bch., 5 min. to Heavenly, frplcs, built-ins, sharp, assum. loan Bkr. **Dave 213-993-0062, GREEN GIANT, 9833 Aldea Ave., Northridge, CA 91325.**

IDAHO

West of Boise. Approx. 3 acres w/2 story 5 bdrm home, large metal shop, and 3rd bldg., young orchard, $90,550. **208-896-4381. B. Mauch, Rt. 1 Box 9, Marsing, ID 83639.**

SAN FRANCISCO

12 victorian 5-room flats Excellent condition. Separate meters & water heaters. Gross $72,000.00 year. Great Financing. Ask $600,000.00 Call: Elizabeth Scott at Bonilla & Associates for appointment. 781-6700.

OREGON

Williamette Valley 15 acre ranch.. Beautiful older home. 10 acre under irrigation, barns, sheds, guest house. Walk to town, school, fishing, sacrifice at $145,000 OWC at 10% 805-944-4420 or 503-847-5527, B. Carter RT 1, Box 539, Monroe, OR 97456.

OREGON

WANT rm 5300 sq. ft. Oreg County coast home 10.8 ac, 6 bdrm 3 bath 2 fpl. Huge rms. Bayview 215 K 9 ¼ terms. 503-563-2088. Art Peterson, 3694 Hwy 34, Waldport, OR 97394.

NORTHERN CALIFORNIA

YUBA CITY 4br 2-1/2ba, fenced on acre. Jet air unit, central vacuum, air cond, heated pool & spa under gazebo, sprnklrs, luxurious landscaping. $150,-000, low down. **916-673-3381, 2744 Del Amo Drive, Yuba City, CA 95991.**

OREGON

Coos Bay convienent 1981 3 BDR 2 Bath home. All electric + earthwood stove, carport, 2 car garage, covered patio 50 X 100 cedar fenced lot. $95,-000. Call or write: H. R. Jacobs 503-482-0009, 695 B St., Ashland, OR 97520.

OREGON

Grocery store w/2 bdrm house loc. in xlnt. Salmon fishing harbor on Ore. Coast. p/p $250,000 + invn. 503-587-4269. P. O. Box 604, Scottsburg, OR 97473

OREGON

ROGUE RIVER Valley on Foots Crk. 4 BR, 1½ BA & guest hse. on 2¼ ac. Pool, lrg. garage, pasture, trees. $55,000 cash, $65,000 terms 503-582-1374. 1852 Foots Creek Road, Gold Hill, OR 97525.

NORTHERN CALIF

CAMERON PARK, Builders home. 5000 sq. ft. Williamsburg Style. 6 BR, 4 BA, 5 acs. $690,000. Consider exchange income property in No. Calif. Call for Brochure 916-966-2020 or 916-677-4287 eves. A condo for sale rented. Carmichael $79,800.00.

WASHINGTON
SPOKANE WA

165 acres Development Prop. $1,750,000.

Lake Resort - Diamond Lake $409,500.

Retail Store - 3 locations $260,000.

Restaurant/Lounges/Taverns to $260,000.

11 Unit Apt Bldg $235,000.

Downtown Bldg. $150,000.

For more info on these Eastern Washington and Idaho investments call **509-624-5291 or write WATSON Co. Inc. 310 W. 1st Ave. Spokane WA. 99204.**

馬偉熊
EDWARD MAH
Real Estate
Tax Shelter
(415) 986-2214 San Francisco

IDAHO

OLD HOTEL, with nice dining room, excellent write-off, $180,000. $65,000 down. Owner carry balance. Lava Hot Springs, ID. Call (208) 776-5207. Box 476, Lava Hot Springs, ID 83246.

NORTHERN CALIFORNIA

GLENN Co. Orland. 19 acre irrigated farm. 4 bedroom fixer upper & outbuildings. $97,500. **(916)-865-5155, RT 1, Box 1149, Orland, CA 95963.**

NORTHERN CALIFORNIA

SUSANVILLE, 90 mile No. of Reno. 5.78 acre farm, yr-round creek, 2 deep pure wells 2br 2ba home, barn, 20x40 heated pool, paved road, 1 mi. City golf course, 2 mi. to town. Outstanding views. $115,000. **916-257-6994, Claudia, Agent. Century 21 Cottage Realty, 805A Cottage, Susanville, CA 96130.**

PANORAMIC VIEW

Owner must sell this beautiful 3BR, 2BA. quality custom home in Redding. Open beamed cathedral ceiling in living & family rm, dining area & kitchen. Lots of glass, wrap-around deck to enjoy view of Mt. Lassen & City lights. Huge double rock fireplace seperates fam. rm & living rm. Unique raised dining area, kitchen w/breakfast bar, Jennaire range, built in microwave & compactor. Italian tile entry & hall way. Huge master bdrm suite w/walk in closet. Mature landscaping w/automatic time sprinklers. All this for $134,950. call **916-246-7989. John Kreiger, 3385 Oakwood Place, Redding, CA 96001.**

NORTHERN CALIFORNIA

3 to 11 ac. exec. homesites in pvt. subdiv. starting as low as $34,000. Breathtaking views, 10 min. E. of Auburn off 180, pvt. water co, power, paved rds, driveways, bldg. pads, fire hydrants. **Sleepy Hollow Estates. (916) 637-5122; 823-1028. Wilson Real Estate, 13059-C Lincoln Way, Auburn, CA 95603.**

CENTRAL CALIFORNIA

STOCKTON Shopping Center. 12,200 sq. ft. $875,000. Owner will carry with good down. **209-465-4411, 209-478-5187. J. Rosson, Century 21 Collins Realty, 4560 N. Pershing, Stockton, CA 95207.**

CENTRAL CALIFORNIA

MODESTO Area Exec home By owner. 3br 2ba, cust thru-out. Pool, spa. much more $125,500/Cons exch **209-538-2157. 2409 Maunakea, Ceres, CA 95307.**

NORTHERN CALIFORNIA

MINI Kiwi Ranch in Shasta County. Mobile living, pool on 2 ac. 8 yr. old plants. 30 mins from year-round recreation $120,000. **916-365-7237 Owner. E. Brothwell, 6647 Happy Valley Rd., Anderson, CA 96007.**

WASHINGTON

56 ac. lake resort in Eastern Washington, 1/2 hr. from Spokane. Cabins, trailer hookups, store & lunch counter, beer & gas sales. Priced at less than 1/2 million. Might consider lease option. Principals only. **(206) 474-0986 after 6pm. E. D. Phillips, 715 So. 53rd Street, Tacoma, WA 98408.**

OAKLAND

1500 sq. ft. store, plus 2 units, Fruitvale District, OWC, $109,000. Clark, Agt. 530-9222, eve. 548-7747.

SHASTA LAKE-REDDING AREA

. . . . . .

Campground - 75 spaces - owners M/H-deeded land-boat slips.

. . . . . .

Retail sales & service store 1.6M gross sales-6 fig. net.

. . . . . .

Print plant w/bindery-multi color presses-art dept. -7000 sq. ft. bldg-fully operating.

. . . . . .

Comm'l bldg. at Lakehead with full operational coffee shop plus 2 additional units.

. . . . . .

Bar-full liquor license-est. 1934-downtown historical area.

Contact: Don Sahm-Agent
916-246-1456 evenings.
2135 Karen Place, Redding, CA 96001.

FOR SALE BY OWNER:

Beautiful area, 2 story, 3 bdrm, 2 bath, custom wet bar, large garage + storage, ½ acre, 42 miles from Reno, $90,000. **P.O. Box 645, Loyalton, Calif. 96118. 916-993-4323**

WASHINGTON

15 ac. $65,000 terms. Heavy timber, cabin, stream, paved road, nr. Columbia Riv., Goldendale. Eve, 509-773-5870. **109 W Main, Goldendale, WA 98620.**

WASHINGTON

BEAUTIFUL RV Campground on Lake 40 mi. west of Spokane, WA. 5 BR mod home, store, full service hookups, heated pool, mile of lake front, $250,000, terms to resp party. **509-276-2740; 276-5159. Box 1323 Deer Park, WA 99006.**

OREGON

Executive chalet custom blt, 2300 sf, tri-level, 2 BR, 2½ ba., 22.2 acs. of trees, clean air, view, secluded, 18 Mi. No. of Medford. 24 X 36' shop, a super well. $159,500. Good terms/trade. Pictures avail. Owner/bldr. Ph. 1-503-826-9435. **17045 Meadows Rd., White City OR 97503.**

OREGON

CAMAS Valley Oreg. 30 mi. SW of Roseburg on Hwy 42. A day's drive from SF, lovely 3Br. home ajoining dbl. garage, basemnt, shop & other outbldgs $69,500. 503-445-2285. **Charles Wiley, 17039 Hwy 42, Camas Valley, OR 97416.**

OREGON

2 BR 2 BA home. Many xtras. 2½ yrs. old on 1 + ac. backed by Nat'l Forest in central Oregon. Hunting + fishing area. 2 car grg with 1 side as hobby shop. $36,500 firm. **(916)-427-7881. 5935 Vista Ave. Sacramento, CA 95524.**

OREGON

200 Acre Orchard of commercial variety apples & pears in the heart of Oregon's beautiful Hood River Valley. Planted, staffed & equipped for continued productive operation. Priced by owner at $2,150,000. Terms avail; no trades. Direct serious inquiries to **Don Clark, P.O. Box 577, Hood River, Ore. 97031. (503)-386-3244 days; 503-386-4963 eves/wknds.**

OREGON

NEAR LINCOLN CITY OREGON. By Owner, secluded, modern 3 BR 2 BA Frpl home on 19 ½ AC, w/9 ac wooded. Prof'lly landscaped. Yr round stream, pond, lge irrig. garden area w/greenhse, fruit trees, Filberts, berries & grapes, just what you have been looking for. Only $189,000. **503-994-8684. John Hamel, Rt 1, Box 151 Otis, OR 97358.**

HAWAII

MAUI Lot ¾ acre. Fee simple. View of 2 sides of island. Bldg pad installed. $130,000 Will carry 2nd. Trade for land in Washington or Idaho. 408-423-7605 or 408-298-6577. **B. Juhos, 8901 Empire Grade, Santa Cruz, CA 95060.**

OTIS OREGON

800' Riverfrontage-best of fishing, salmon, steelhead, etc. incl 4 acres w/4 Bdr Newer House plus 1 Bdr Cottage. . adjacent paved road ... 5 mi from ocean beaches. $198,000.

TOLEDO OREGON

10 acre Ranch, 4 BDR custom w/indoor pool 15 X 37, new barn & workshop. Wilderness area hunting waterfowl, elk, deer. $195,000.

Judy Carter Realty
206-495-3233
P.O. Box 3370, McCleary, WA 98557.

SUTTER CREEK

Estb bed and breakfast inn circa 1916. 6 BDRS 5 bath elmwood paneling plate rails. Leaded glass $275,000.

Old house on 2 large lots C-2 zoning 257 ft hwy frontage $140,000 OWC.

Sacrifice sale on 2 duplexes. 4 units 1.7 acres city water & sewer approx 1100 sq ft each unit $185,000. with assum. loans

SUTTER CREEK REALTY
209-267-5269
P.O. Box 12, Sutter Creek, CA 95685

NORTHERN CALIFORNIA NEW PRICE — $425,000.00

Davis area, 20 acres M/L, view of Sacramento Valley. Spacious contemporary, fabulous design. Small Stocked lake. Call: Phyllis Snow, agent, (916)-756-0613 collect. Or write: **P.O. Box 3094, El Macero, CA 95618.**

HOUSE FOR SALE

Fairfax — Marin County

3 BR; lg. level lot; fruit trees & flowers. Walk to S.F. bus. $145,000.00 (415) 457-3440

LIVERMORE

2,073 ACRES. RANCH, 3 miles N. Livermore, 60 minutes to San Francisco. Good investment for estate lots. Has 4 mile road frontage. Price: $3,503,-400. **(408) 257-0200. Brian Curtis.**

OREGON

BY OWNER near Beautiful Grants Pass, Oregon. 1 mi. from Rogue River, 6-½ Ac, fenced, irrig. rights, 2300 sq. ft. home, lg kitchen, fam rm, wood stove, liv rm, fplc, 3 BR 2 BA, guest rm. Shop & barn. $110,000, 10% assumable, terms avail. **209-383-1335. J. White, P.O. Box 1355, Merlin, OR 97532.**

OREGON

NEW 58x28' 3BR 2BA, bar, lge deck, never lived in. Loc in beautiful Applegate Valley shaded adult park 20 mi west of Medford Ore. Top quality house & an exc buy at &39,500 No sales tax in Oregon. Terms $20K dn. bal over 3 yrs. at 11%. No trades. **503-846-6043, 4670 Thompson Creek Road, Applegate, OR 97530.**

CALIFORNIA'S NEW SILICON VALLEY

NEW construction you can AFFORD! Half Plexes, Duplexes & Homes. Full time ON-SITE Professional Management. LOW DOWNS. Priced from $61,000. Follow Hewlett Packard, Shugart & other HIGH TECH to Sacramento. FREE Appt. with a CPA to show you how your monthly Income Tax withholding can buy YOU property.

Call for an individual counseling appointment.

SCR INVESTMENTS
(408) 249-4660
Clyde Rivers or Tom Gilliam, 3275 Stevens Creek Blvd. San Jose, CA 95117.

WASHINGTON

RETIRING?? Stretch your income on 1.6 acre in beautiful Franklin Cnty, WA. Small orchard & garden, pays taxes, groceries, and more. Neat 2 BR home, cellar for fruit & root crops, workshop & much more for $52,000. Good terms. No smog but plenty of blue sky in fish/hunt cntry. **(509)-282-3437 for details. P.O. Box 1, Kahlotus, Washington 99335.**

OREGON

1st OFFERING. Southern Oregon in the heart of the mild climate. 3 BR, 2 BA on 1 wooded acre. Wood stove, AEK, city water. Terms negot. $115,500. P.O. Box 129, Jacksonville Oregon 97530. **503-899-7070.**

SOUTHERN OREGON Mobile Home Park

Pre-foreclosure sale. Good city mobile home park with 29 licensed spaces, including 13 mobile home rentals. Grossing over $53,000 per year and open to all offers. Total price $365,000. Contact **Greater Oregon Real Estate Inc., 835 South Riverside Ave., Medford, Ore 97501, 503-776-3211. Ask for Bob Adams or Marcia Ramsay.**

NORTHERN CALIF

PARCELS PRICED TO SELL.

40 ac. Nr lake & Klamath River, can be divided into 4-tens on paved county rd.

5-20 ac parcels on county rd. backed up to Klamath Natl Forest, 5 mi from Klamath River. Great deer area.

312 ac. already subdivided into 4 parcels. Ideal loc. nr Oregon border. Views of Mt Shasta & Mt. Ashland, nr Klamath River. A real hideaway w/lots of trees.

All above prop's have own fin & 9-10% int. Agt **916-475-3615. P.O. Box 171, Hornbrook, CA 96044.**

Home For Sale:

By owner, 4 BR, 2 BA, fam. rm., frpl. hdwd fl., elect. kit., 2 car gar. 1 drive way parks 4 cars. Gated drive way can store boat, trailer, & camper. Beautified with security window grilles & gates.

East Bay, Marina Faire, San Leandro, CA. $139,000.00 (415)357-9210.

OREGON

9,000 AC Oregon cattle and farming ranch on Crooked River with timber, hunting and fishing. Only $150 per AC with $300,000.00 cash & clear income property or TDs. OWC balance. Owner, (714) 553-1843. Don Wells, 3901 MacArthur Blvd., Suite 11, Newport Beach, CA 92601.

OREGON

Near coast, lovely setting, 3 bdrm w/den 2 ba, frplc, gar., storage shed & lrg patio. $80,000. 503-396-2316. P.O. Box 181, Coquille, Oregon 97423.

NORTHERN CALIF

FIVE isolated, but accessible 40 acre parcels in Modoc Co., near Oregon border. W/water, meadows, and timber. Family owned for over 50 years. $1000 per acre w/terms, or $750 per acre cash. **Alan Wing, P.O. Box 624, Red Bluff, CA 96080. 1-916-527-2327.**

OREGON

4.49 A. W. of Portland, solid 3 bdrm 2 ba. full dlt. bsmt, great view to S.E & W. Surrounded by Oak & various shade trees, lg. shop 36' x 154' barn, orchard $175,000 cash. More land avail. 503-647-2657. D. Adams, Rt. 1, Box 415, Hillsboro, OR 97123.

NORTHERN CALIFORNIA

CITRUS HEIGHTS

Everything is in this lovely 3 BR, 2 BA home, big trees, corner lot, lndscpd. By owner. $89,000. **916-725-4357, 916-728-5436, 7232 Calesa Ct. Citrus Heights, CA 95610.**

OREGON

Super deal — vacation or retirement home. 1½ acres, 2 BR 2 BA. 1978 model mobile home has all appliances & wood stove. Year round access plus much more. Was $39,500.00 NOW $32,000.00 cash if handle before 8/27/83. **(503) 433-9410, Box 352, Gilchrist, OR 97737.**

OREGON MINI RANCH

2300 sq. ft. split level custom 3 BR home, lg. barn pasture area, good well. 2.50 acres, close to the city of Rogue River, OR. $95,750.00. Call or write: Mary Ann, agent, Realty World-Atkins. Also free real estate catalogue. **(503) 582-0571, P.O. Box 667, Rogue River, OR 97537.**

OREGON

Portland. Southwest custom exec family home. A1 cond. 4000 sqft. 4br, 3 tile ba., pvt pool & patio & deck. Exc schools, culdesac, exclusive Vista Hills area. Finance lg portion to qualified buyer. $225,000. **503-292-6878. 9350 Scenic Drive Terrace, Portland, OR 97225.**

OREGON

MOTEL

Central Ore. Coast 19 Apt-Motel units-200 ft no-bank ocean frontage, rm for 21 more units on adjacent lot. Plans included. Terms & poss trade for prt equity motor home or? Lee Bilbrey, res. 503-378-7416, afc 503-582-2111.

JOHN MUIR & ASSOCIATES

MULTI-PURPOSE PROPERTY

470 acres close in, 220 acres in production balance in timber, creek, ponds, pasture. Park like setting, 2 homes + outbldgs. Southerly slope for orchard or grapes. 2 yr. old exuc. home with superior features. 3500 sq. ft. with 4 baths. Asking $2,500 per acre + improvements.

Other farms and acreages avail.

JOHN MUIR AND ASSOCIATES
503-585-2111
1174 Chemecketa N.E. Salem, OR 97301.

OREGON

MCKENZIE RIVER ORE. 75 ac., 4800' river frontage. Heavily wooded with 2nd. growth Doug fir. Adjacent to historic mineral springs resort. $675,000 w/terms. Bill Hill **503-484-2214, L.G. Campbell Co., 1509 Williamette St., Eugene, OR 97401.**

SOUTHERN CALIFORNIA San Luis Obispo

Arroyo Grande in California Valley. Subdivision sale or joint venture. Need to see to appreciate. $2,500.00. Any offer considered. Call or write: **(415) 752-4858 eves. Garry Chan, 1831 Balboa Street, San Francisco, CA 94121.**

CENTRAL CALIF

OAKDALE, Recycled Older House w/central AC on C-1 Comm. Lot 50 X 150. 2 Bdrm. garage, basement, appraised at $70,000, will consider any reas. offer. **603 West F St. Oakdale, CA 95361. (209) 847-0806.**

WASHINGTON

WILLOW Park is for sale. Cedar home w/bay window over-looking a creek & pond. 65ac, meadow & pines, horse facility. Nr Spokane. $180,000. **509-292-2189, P.O. Box 392, Newport, WA 99156.**

OREGON

7 year establ. dealership in Oregon. Honda cycles, power products, chain saws, small engines, lawn mowers, weed eaters & wood stoves. 5,000 sf., bldg. Inventory at cost. Bldg $89,500, gd terms, moving to Alaska. Days 9am-6pm, **503-573-6012, eves & Sun., 503-573-7191. P.O. Box 913, Burns, OR 97720.**

Morgan Hill

OFFICE CONDOS

21,400 sq. ft. lot w/plans, approved 4800 sq. ft. 'move-on' bldgs, included. Owner motivated. Very open for terms. Asking $250,000.

Gilroy

LT. INDUS. AT $2.25/FT.

Best price in Gilroy w/3 sites at 2.44 acres ea. at $240,000 ea. One site at 2.35 acres w/10,000 sq. ft. metal building at $400,000. Ten acres total-bldg. leased for 3 yrs. All util, in street. Ready to build now. Off-site improvements, assessments assumed by buyer. Call Jerry for map-details.

PROSPECTORS REALTY
408-226-3915
17795 Monterey Street, Morgan Hill, CA 95037.

OREGON

7½ AC nr Roseburg, Ore. on No. Umpqua River. Riv. frntg. 3Br 2Ba Ranch. Pasture, wooded, orchard, MH site, gar. & shop. Owner. $130K. **(503) 255-1609. P.O. Box 20786, Portland, OR 97220.**

STOCKTON

NORTH Stockton. Beautiful 5yr. old tri-level, over 2000 sq. ft. 4BR. 2 ½ BA. room for RV & pool, lots of extras! $94,950. Owner **209-951-6461. 9652 Bowie Way, Stockton, CA 95209.**

★ MENDOCINO COUNTY ★

800 ACRE HORSE RANCH — 7,000 sq. ft. Spanish style ranch house 1400 sq. ft. foreman home. ¼ mile track, stables, covered riding arena. Everything necessary for operating. 200 plus quarter horse ranch.

VACATION HOMES FOR THE EXECUTIVE READY TO MOVE IN — 8 to chose from, priced $90,000 to $180,000. All situated in the Redwood Country. 2½ hours from Bay Area & 1 hour from Ft. Bragg. Towering Redwood trees, golf course & pool available.

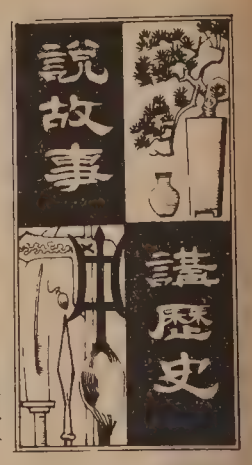
RANCH 5000 ac. div. No. Calif. range & timberland, 1st time offered. Orig. homesteads. 160 ac. or more on county rd.

RESTAURANT — Mex-Amer. Across from tourist oriented Mountain Railway Skunk Train in the heart of the Redwood Empire. $69,995.

800 ACRE PEAR RANCH AVAILABLE

SMALL ACREAGE AVAILABLE - REMOTE AND NEAR TOWN

SHERRWOOD PROPERTIES — WILLITS — 707-459-6175



胡靜盧

第七章　戰國七雄(四)

齊國最早是周文王封賜呂太公望的舊邑，國號爲齊。在西周、東周，都是大國（春秋齊桓公是五霸之一），後來也和晉國一樣，世卿專權。其中高氏、崔氏、鮑氏等貴族先後衰落，唯有田家氏族獨盛。傳到田乞，他在齊景公時，利用職權，施小惠給百姓，常常以收稅用小斗，放糧用大斗的手段，收買人心。又在諸侯中樹黨，勾結外援。傳到田和，勢力更加膨脹，便藉口齊康公嗜酒好色，不理政事，把他趕到海邊上，給了一塊小地方，奉其宗祀。形勢所趨，毫無權威，形同工具的周安王，便正式封田和爲諸侯。於是姜齊變了田齊。再傳兩代到了田因，自號爲齊威王，便干脆把齊康公的小小地方，也吞併，姜氏就此絕代了。

世卿田和代姜氏以後，齊國又强盛起來（春秋時齊桓公死後，五子爭立，發生內亂，國勢漸衰）。到齊威王勵精圖治，注意羅致人材，真正做到了兵强國富。他延用孫臏，就是一個有名的典型故事。

孫臏和龐涓同是鬼谷子的門徒（鬼谷子屬于縱橫家一流，是講計謀權術的學派）。兩人是好朋友，都深通兵法。龐涓在魏國當了大將，也推薦孫臏到魏國工作。可是後來龐涓發現孫臏的才幹超過自己，便生了忌刻之心，陰謀陷害他，被魏王刖（讀如月，斬斷的意思）其雙足。有一次齊國使臣在魏國知道了此事，便設法把孫臏帶回了齊國。齊將田忌介紹孫臏去見齊威王，和他談論兵法與國事，非常佩服，就請孫臏做了田忌的軍師（參謀長），孫臏失去雙腿，只能用車載着他，隨軍行動。後來魏與趙聯合攻韓，韓向齊告急求救，威王命田忌孫臏馳援。他們採取避其前鋒，攻其必救的戰略計劃，直接揮兵襲擊大梁（魏國的首都河南開封）。魏軍正是龐涓指揮的，趕快撤兵馳救。孫臏向田忌建議減灶誘敵的計策，軍行到魏國境內，第一天做十萬口灶，第二天減做爲五萬，第三天就只做兩萬了。龐涓得到這種情報，得意忘形的說：「我早知道齊軍進到魏國，已經膽怯了，三天功夫，兵士逃亡了過半！」馬上命令不帶重武器和輜重，輕騎急行軍前去截擊，孫臏計算到天晚時，魏軍可以趕到地形險要，道路狹，障礙多的馬陵地方（今河北濮陽縣境），便在那裡埋伏了大量的射手，命令他們一見火光，萬弩齊發，同時在一棵大樹上割掉樹皮，寫下：「龐涓死此樹下」六個大字。果然進到黑夜，龐涓的部隊趕到，忽見樹上的標語便去報告龐涓，他要士兵點燃火把，讓他看個清楚，這時伏兵見到火光，箭弩一起發射出去，魏軍大亂，龐涓自殺（臨死時毫無負義的愧悔，反罵孫臏僥倖成名）主將魏太子申被俘齊軍大勝，孫子兵法也名聞天下。我們講過「管鮑之交」那種高貴純潔友誼的故事（見本欄六月二十三日第五章三節），這裡却是一件卑鄙狠毒忌才賣友的悲劇，真能給我們一個比較鮮明的借鑑。

齊國的武功煊赫，在文化上的貢獻也非常大。齊宣王招集天下文學之士幾千人，給與優厚的待遇，自由的環境，讓他們講學論政。在都城臨淄縣稷門（西門）外設下招待所收容他們。臨淄城成了戰國時期的文化城。這些人被尊爲「稷下先生」（像現在的院士學人）受到人們的崇敬。當時的各種學派，都匯集在齊國。孟軻（孟夫子）也曾在這段時間遊歷到齊國，做過齊國的客卿。蘇秦遊說，對于那裡，就有這樣的描寫：「……臨淄之途，車轂擊（車輪碰車輪），形容車多）人肩摩，連衽成帷，舉袂成幕。揮汗成雨，家敦而富，志高而揚……」讀此可以想見當地的繁榮景象了。

英語學習欄

版權所有
翻印必究

(四) 我們建議自學英語者身邊常備一本記事本子。把所學單字分類記下，經常温習。類別可分名詞，動詞，代名詞等。又可在名詞下再分職業（如工程師、醫師），動物（猫、狗），水果（木瓜、蘋果），家俱（枱、椅）等。

初級

今期我們可以繼續學一些常見的單字。

首先，每一個人應知道自己的電話和家中地址。電話是 TELEPHONE，電話號碼是 TELEPHONE NUMBER，或簡稱 PHONE NUMBER。

下面的一些單字，都和地址有關，如街 STREET 路 ROAD，大道(亞運由)AVENUE，巷 ALLEY 或 LANE。除此外還有許多街道另有名稱，我們且按下不提。門牌號數是 NUMBER 或 STREET NUMBER。

樓下是 GROUND FLOOR，二樓是 SECOND FLOOR，三樓是 THIRD FLOOR，如此類推。

一個城市是 CITY 或 TOWN，一個州是 STATE，一個縣是 COUNTY。郵區號碼是 ZIP CODE。

美國是UNITED STATES OF AMERICA，可以簡稱爲 UNITED STATES。在信封地址上，更可簡寫爲 U.S.A. 或 U.S.。

中級

別人打電話來，可以問他"請問是誰打來" May I ask who is calling? 例如"他不在家，請問這是誰打來的電話。" He is not home. May I ask who is calling?也可以問來電話者要不要留話 Would you like to leave a message? "我不知道他現在那裡，你要留話嗎？" I don't know where he is. Would you like to leave a message? "是誰打來的電話？你的電話號碼是什麼？" May I ask who is calling? Your phone number is... 或 What is your phone number? 或 May I have your phone number? "他快要回家了，我會叫他給你回個電話。" He will be home soon. I will tell him to give you a call.

高級

A report was published in the Sunday *Times* in London recently that a company in Taipei had offered panda skins for sale at about $20,000 each. A *Times* reporter, posing as a collector, saw samples of panda skins at the Ruey Pin Trading Co. in Taipei.

A spokesman at the Board of Foreign Trade in Taipei said that no applications have been made for the import of giant panda skins into Taiwan. He said that the giant panda is a rare animal, native to the Sichuan Province of China, and no imports into Taiwan from the mainland are allowed.

An official at the Ruey Pin Trading Co. said the two skins owned by the firm were brought to Taiwan from the mainland in 1949. The company has not violated any law, he told reporters.

最近倫敦星期日泰晤士報刊登一項報導稱，一家台北公司有大熊猫皮出售，索價約每張二萬美元。泰晤士報的一個記者，假裝爲收藏家，曾在台北的瑞品貿易公司看到大熊猫皮的樣品。

在台北的外貿局發言人稱從未接到意圖輸入大熊猫皮的申請書。他說大熊猫是一種產於四川省的珍貴動物，但大陸產品被禁運進台灣。

瑞品貿易公司一名職員說該公司擁有的兩張熊猫皮是一九四九年自大陸運來的。他對記者說該公司並無違法。

(1) offer 提出，提供offer for sale 出售，(2)to pose，僞裝，冒認，(3)spokesman，spokeswoman，spokesperson 發言人，(4) import 進口，export 出口，(5)rare 可譯稀罕的或珍貴的。在吃肉時可譯爲生的，在形容一件事時可譯爲不非凡或不尋常的，(6) native 土著，(7) violations of the law 違法，(8)giant panda 大熊猫。

歡迎郵購　新華書店　歡迎參觀
NEW CHINA BOOKSTORE
642 Pacific Avenue
San Francisco, CA 94133
Tel.: (415) 956-0752

秦漢史論兵			$ 3.20
莊子淺注			4.20
尚書譯注			2.20
四庫提要辨證			40.00
中國書法大字典			80.00
中國畫報	中英文版二種	每本	0.75
中國建設	中英文版二種	每本	0.80
中國對外貿易	中英文版二種	每本	1.50
解放軍畫報		每本	1.20
福建畫報			0.75
山東畫報			0.75
雲南畫報			0.75
廣東畫報			1.20
民族畫報			0.75
中國畫家大辭典	(精)		8.00
臨床青光眼	(精)		6.50
流行病學全三册	(精)		31.50
中國美術家人名辭典	(精)		48.00

宏達無線電器行
SUNSET CHINESE TV
1269 20th Ave, San Francisco, CA 94122
731-0599
Open Monday-Saturday, 10am-6pm
AUTHORIZED DEALERS FOR
專售名廠顏色電視機
RCA
WE SERVICE
彩色電視
RCA Zenith Magnavox Motorola Sony TV
專門修理
100% solid state COLOR TV
Larry Poy Chin (Louie)
（即是以前雷達・亞雷）陳壽沛

太平洋印刷公司
THE CHINESE PACIFIC PRINTING CO.
47 Spofford Alley
San Francisco, CA 94108
(415)982-6749
精印香港式燙金
凸金字請帖
港式燙金喜帖
款式新穎美觀
取價廉宜
起貨快捷

二百元懸賞
寡婦於七月六日在屋崙積倫敦廣場失掉黑色雌性中型 Labrador 狗，名字Honey，白星斑前端，白色在左前腿，羽毛般尾巴。如有消息請電四〇八—九九八—一九四四。

千金

作者：林露德
譯者：翠　珊
插圖：程多多

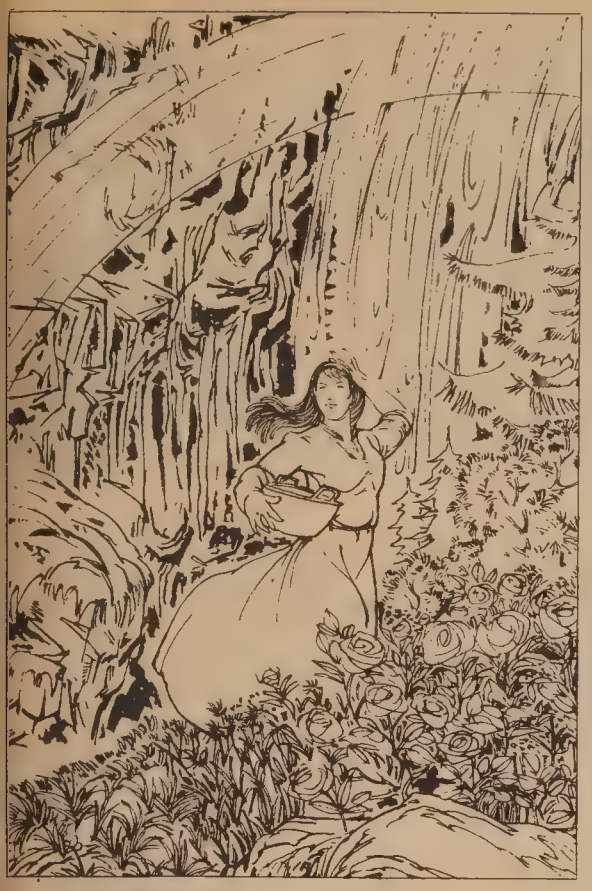
前文提要

照李德的提議，四人分頭追尋。寶莉踏着冰雪，疲憊的前進，冷不防被樹枝跘倒。她被眼前的慘死尸體嚇昏了。查理照顧寶莉蘇醒後，決定關起酒館和客棧，帶她去作一次短途旅行。

續第二十五章

寶莉吃下最後一口查理釣的鱒魚。她把魚滚上玉米粉，炸得金黃鬆脆，趁熱加上她採來的蒲公英葉子。鮮嫩的魚肉，爽脆的外皮，特別好吃。肚子滿足了，她只覺得渾身的舒暢。她悄悄收拾起吃飯的用具，沒驚動早在灌木叢中熟睡的查理，到河裏去洗。

這條河確是千變萬化。在華倫斯鎮邊沿只聽見淙淙的水聲，可是奔下峽谷却如千軍萬馬。現在她看見水邊升起一道虹弧。懸掛在瀑布上空；飛濺的水珠，在陽光下晶瑩如寶石，絢麗璀璨，使人不得不望而生歎！最使寶麗驚異的是傾洩的瀑布衝擊着黝黑嶙峋山石發出的巨響。



這條河確是千變萬化

不出十幾步外，一條銀帶似的小溪迂迴在杉松之間，然後展開成淺灘，再莫測地變得狹窄，湧進鮭魚河旋動的急流。另一條較大的溪水也在對岸和鮭魚河匯合。翻滚騰躍的水聲像具有催眠的力量，可以洗除心中的一切雜念。

這個偏僻荒蕪的峽谷距離華倫斯只不過八里，實在有點難以相信。但現在她明白爲什麼對岸的馬力和尼柏斯兩家人會選擇這個地區來耕種。這大塊佈滿了野草和荆棘的土地，壤質肥沃，任人開墾，可種植的季節又長。

她舒身躺下，頭枕在滑溜的馬鞍上，仰望着前方。那份恬靜只可意會，不可言傳。

查理問道：「現在你明白爲什麼我無法用言語形容這個地方，而一定要你親來探個究竟了吧？」

寶莉心裏洋溢着一陣從沒有過的安詳，翻身伏卧着。「我們在這裏多待幾天吧。」

查理用手肘把自己半撐起來。「寶莉，我以前向你求婚，你說我們沒結婚的必要。可是現在通過了新法令，可就大不同了。你嫁給我吧。婚後來這裏開始我們的新生活。」

寶莉蹦然跳起來，灑得查理一身是沙。「你不會後悔離開華倫斯嗎？」

「華倫斯離這兒不過是一天的路程，我們可以把酒館客棧頂給別人經營。要是這裏生活太枯燥，我們大可以到鎮上找消遣。」

寶莉笑起來了。「生活枯燥？耕種的事情那麼多，那裏會枯燥？」

「那你是同意了？」

寶莉腦海中升起了白莎的全家福照片，只是照中人變成了自己，查理和他們倆的孩子。他們的兒女是會分享這個峽谷裏的歡樂和安寧。雖然她父親，她祖父和上幾代人都住在同一個村子裏，可是她母親，像其他婦女，是來自另一個村子。如果她沒讓父親賣掉，終有一天她也要離鄉別井，隨着丈夫到他的故鄉的。再說，詹姆，李德，阿三，還有那幾百個華人，在船艙裏，在華倫斯鎮上，以及其他的市鎮和礦區裏，他們不都遠離家鄉，就像查理離開了他的家一樣嗎？

金山有的是行踪不定的男女，每人追尋着自己的美夢，從東岸到西岸，從這個城到那個城，從一個礦區到另一個礦區。而她呢？她的夢想就在跟前。可是她和查理的下一代呢？她能決定他們的一生嗎？

她掏起一手沙。閃耀的沙粒就像她父親弧注一擲泡湯後的銅板，又像查理險勝洪京後的金砂。現在她也要冒險，放棄客棧，賭賭她的運氣了。

沙從指縫漏到地上，驚動了沙中的小蟹亂竄起來。她下意識的抓緊拳頭，告訴自己怎能拒絕查理的美意，怎捨得讓開闢新天地機會溜走呢？

查理端起她下巴，使她面對着他。「怎麼了？」

他雙瞳裏映出她的影子：一個她渴望答應查理，另一個她在猶豫着。最後她開口了：「孩子。」她搖搖頭。「不要孩子。」

查理握着她的手，扳開了她的拳頭。「寶莉，我愛的是你，別的我不在乎。」

她的眼睛模糊起來了，查理雙瞳裏的她却統整起來，漸漸匯合成一個。「那我就答應你吧。親愛的查理，我答應嫁給你，來這裏跟你一起生活。」

（待續）

温故知新

蔣覺夫先生

（續前期）這幾天灣區天氣炎熱，日中達華氏八十度左右。我從香港來，那邊一年中像這樣的天氣是很平常的，眞正熱起來，有時超過百度。白日把馬路曬得又黏又軟，行路會留下脚印來。住家和公共場合都不得不裝上冷氣機。各處冷氣機把室內熱氣放到外面來，因此馬路上更加熱起來了。來往行人個個熱得懶洋洋地沒有精神，等到日落西山，大家才透口氣，群集餐廳進食，久坐不散「嘆冷氣」。

香港人稱享受做「嘆」，不知道這解釋的來源。升斗小民就沒有這福氣，到街邊大排檔吃飯，沒有冷氣設備可嘆，吃完飯回來，情況更不妙。香港地方小人多，一家大小三四口，只有百尺地方居住，天熱室內沒有冷氣難熬，大家就到外面馬路上睡覺，夜間露天睡卧的人到處可見。當然半山高尚住宅區的情景大不同，高處的溫度本已低了不少，加上冷氣開放，住宅又寬敞，在這種環境生活猶如天堂一般，山下邊馬路旁躺地上的就像地獄了。一望可知，香港貧富相差懸殊，但是各人頭上有廿天，各適其適，相安無事，中國人信命運，不作非份之想。

由於天氣熱，想到香港熱天的情景來，作爲比較，覺得舊金山還是好得多，也就心安理得，並且明知過了兩天，待太平洋上的西北風吹來，灣內馬上起濃霧，一陣陣滚滚而來，眞像舊小說中的「天兵天將」，萬馬奔騰殺來，把一切妖魔暑氣，殺個「片甲不留」，頓時寒氣襲人，就要加衣禦寒，今日的炎熱將消失得無影無踪。

舊金山可算福地，七十五年前的大地震是「劫數」，我們後來者不在此劫數內，可說都是有福之人。看到華埠的興旺，心中壓不住的發生幸福之感。如果你深夜自問，誰能比你更有幸福，海峽兩岸的同胞，一方面剛從「浩劫」中渡過，正在「撥亂反正」，努力現代化，生活上還有些問題。另一方面雖然由於「人少好辦事」，生活過得好些，但總覺得周身不自在，常有一切都是「似是而非」的感覺，等待着「總解決」的一天。至於東南亞的同胞，除了新加坡以外，處處感覺到受當地人的另眼相看，難於安心生活，時時防着「排華風潮」。香港本是華人同胞的樂土，近來大家有「十六年之後」的恐慌，平時每逢假期紛紛去大陸回鄉探親及遊名勝，似乎表現得很有「歸屬感」，但是一聽到十六年之後九龍租約將到期，個個心神不寧，好像大難臨頭。這種思想上的矛盾，自己也難解釋。

中國有句俗語，「人在福中不知福」，我們則不然，大多數人體會到自己的幸福，在華埠所見的人，總是心平氣和的，一般人都有普通的面貌，所謂「衣食足，然後知榮辱」。夏日炎熱，如果大家心平氣和，就像蘇州人口中常說的一句話，「心頭無事涼攸攸」。

（原載太平洋週報八一年六月廿五日）

（待續）

寶光無線電唱片公司
WONG'S TV-RADIO SERVICE
10 Ross Alley, SF, CA 94108
☎(415)781-0535
片唱 器電 (SINCE 1965)
各流行電器
汽車唱片
卡式唱帶
美式會話
故事劇
貨市廉
門靚趣
寄郵購
信快捷
用貨價
可靠

行文煥
F.S. LOUIE & CO. INC.
2423 Fourth Street
Berkeley, Calif. 94710
Complete Restaurant Dishes
Tel. (415) 843-2824　531-6101
專營
厚身
餐館碗碟
不銹鋼
長碟圓碟均有
現貨齊備　全美批發

鳴劍洗
Franklin C. Sing
Complete Insurance & Mutual Funds
61 Brenham Place
S. F., CA 94108 (362-6928)
代理各種保險
人壽、醫藥、汽車
樓業、生意、火燭
互助股票投資基金
儲蓄、計劃減入息
稅與遺產稅、卅餘
年經驗、忠誠服務
如有垂詢，樂意
詳細解釋。
花園辦事處：
角巷六十一號
電話：
三六二、六九二
四三三、三三七三

中風

(STROKE)

陳玲兒

三藩市風光如畫，可是這些高低起伏的斜坡路可真把我累慘了，好不容易回到家中，開了信箱，嘩！一封家信，三步兩脚的又攀上了四十九級樓梯，進入屋中，手忙脚亂的拆開了信，怎麼了？媽媽中了風，入了醫院，情況有多嚴重，心裡「撲通、撲通」的亂跳，看了信件的日期已是一個多星期之前的事了，不知她的病情有何發展？膝頭一軟跌坐在椅上，好不容易才磨鍊出來的鎮靜堅强怎麼在這時却不管用了。深深吸了一口氣，撥了個長途電話，終於聽到了爸媽的聲音：

「……幾天前出了院，不要太擔心……大概是見了孫兒女開心過度吧……」爸爸說。

「……還好，只是右邊身子還是軟塌塌的，每天還要你爸爸扶着到下面公園去散步呢……」媽媽喃喃地低聲說。

放下電話，鬆了一口氣，沏了一壺茶，才喝了一兩口，轉身又去翻出一些有關中風的資料來細讀。

原來中風的主要原因是由於腦部的血液循環被阻塞，或腦部血管破裂而引至腦細胞和神經受到損傷。在美國，每年有六十多萬人不幸中風，雖是中風是一種常見的病症，任何年紀的人都會有中風的可能，爲了避免這種病症的發生，我們必須先要了解及注意中風的症狀和先兆。

中風會引至失語及手足癱瘓，更會導至患者半身不遂，這要看病情的輕重而定。

而中風的先兆包括手、脚或面部突然感覺軟弱，麻痹或失去知覺，說話不清楚或言語障礙，一隻眼或雙眼突然感到視力模糊或視象重叠。不尋常的頭痛，短暫性的頭暈和脚步不穩，神智衰退，性格轉變等。這些都是中風的多種先兆，如果發現自己或親友有以上任何一項或多項現象，應該從速求醫。

至於預防中風的方法，可注意：㈠血壓高是引至中風的最大因素，患高血壓的人應從速醫治，㈡注意中風的先兆，及早治療可免嚴重的後果，㈢注意飲食營養，減少含脂肪及膽固醇太多的食物，㈣戒烟，同時如患有糖尿病應該及早治療。

如想知道更多有關中風的資料，可以向你附近的市立衛生分局詢問。住在華埠及市中心一帶的可向市立第四衛生分局，美慎街（Mason St.）一四九〇號，電五五八—三一五八。

住在列治文及日落區一帶可以聯絡市立第五衛生分局，廿四亞運由一三五一號，電話六六一—四四〇〇，或可以直接向你的家庭醫生詢問。

資料提供：美國心臟協會
American Heart Association

有說有笑

潑墨荷花和咖喱鷄

一位畫家請了一個餐館老闆的朋友回家吃飯。飯後朋友索畫。畫家乃展開宣紙，備好筆墨，正要作畫之時，畫家的小女孩爬上桌上，打翻了墨硯。大家忙了一番，清理停當後，發現一些墨汁已染污了畫紙。畫家連忙說：「不要緊，不要緊。我本來想畫花鳥，現在可以畫張潑墨荷花了。」

餐館老闆在旁邊看着，不停讚美畫家的急才。畫家說：「從前說相聲的有一段笑話，不知道你聽過沒有。那是說一個畫家畫西施畫得不好，便改鍾馗；鍾馗也畫得不對勁，便改做石頭；石頭也畫不像，還可以改成一張烏金紙。」

大家都笑起來了。

餐館老闆說：「我們開餐館的，還不是一樣嗎。星期一有新鮮的白切鷄供應，賣不完的時候，星期二的菜單上便有炒鷄片的一道菜。如果賣不完，星期三可以把鷄片整理一下，下油鑊加工，變成『脆口炸鷄片』。還有餘剩的話，星期四可將鷄塊切絲，滲進一些配料，便弄成『美味鷄絲飯』。星期五還可以供應『印度咖喱鷄』呢！」

畫家拍起掌來，笑着說：「那麼恕我在星期六和星期日不去你的餐館吃飯了。」

老闆：「爲什麼？」

畫家：「我是害怕你拿出一道『怪味鷄』的菜來饗客呢！」（陳三叔）

知心話

四季如春

·余卓雄·

度暑假，駕車過內華達州沙漠，熱度升至華氏表一百零八度，公路旁有告示牌請駕車人把車內的冷氣機關掉，以免增加引擎熱度。這一來，使人更如鍋上螞蟻，身體既是揮汗如雨，精神也爲之窒息，望着前面無盡的曠野，是一片不毛之地，祇有一堆一堆的仙人掌，乾燥無味地在沙石間稱傲，在它那魔爪似的枝葉叢下，似乎看見一些零落的枯骨頭，迎面竪立着一個路牌：「死亡谷」。妻警告我說：「提防地獄！」

晚上，在旅舍下榻之前，特別小心的在聽天氣報告，除了關心本地的天氣以外，還留意其它城市天氣可能對我們的影響：同一天二十四小時內，夏威夷火山爆發，美國中部雪崩，胡佛大水壩快要滿裂；如果有國際的天氣報告，相信可以聽見紐西蘭的秋風，和倫敦的驟雨……

在科學揚威的領域裡，有一件事人要向它低頭的，就是在自然氣候之前聽天由命，我們在路上走動的時候，離開了家的溫度調節，對大地的變化特別敏感。現在我才明白遠行人寄回的明信片，爲甚麼總是要提一提天氣，因爲天氣控制他們的情緒，決定他們下一步的行程。

我無可奈何的對頭上的那一團火球瞪了一眼，自然地想起了舊金山的四季如「春」，那晨早傍晚的霧，那洶湧冰冷的大海，那漫長幼嫩的沙灘，心裡一陣委屈：「唉，爲甚麼自取苦吃呢？」以前，孩子們還小的時候，熱浪一來，她們在車廂中光着身子，哭起來：「爸，我們要回家！」

可是，不是每一個人都像我們如此軟弱的，怕冷怕熱，他們認爲四季如春缺乏挑戰，他們願意接受四季變化所引起各種的不方便，甚至危險；住在雪磚屋的愛斯基摩人，在熱沙煎石的原野間飛跑的菲洲人，長年雨傘不離手的英國人，有誰口出怨言呢？住在「死亡谷」的人也仍舊活着，在一百零八度的公路上，戴着鐵頭盔的修路工人拿着笨重的電鑽在堅忍地向下鑽，好像再深一點，就會引出泉水來似的。

以後，我不要再爲自己的野外旅行而祈禱不下雨，因爲農夫們的田地開始有裂縫了。

有四季氣候的變化，地球才能成爲可居之地，五穀才能茂盛生長，一陣愁煩之後，生命突然甦醒，沒有冷酷的冬眠，就沒有春光的明媚；沒有夏日的播種，就沒有秋收的喜樂，否則寒冬一來。就要捱餓了。上帝不想科學家把氣候調來調去，免得他們利用氣候互相殘殺。你記得三國演義中孔明如何「呼風喚雨」嗎？

有一次，耶穌說了一個比喻，一個人有一棵無花果樹，栽在園裡。這個人來到樹前找果子，却找不着，就對管園的說：「你看，一連三年，我來到這棵樹前，都找不着果子。把它砍了罷，何必白佔土地呢？」園丁懇求主人說：「主阿，今年且留着，等我在周圍鬆鬆泥土，加上肥料，以後若結果子便罷，不然，才把它砍了。」

我不是那一棵樹嗎？我有沒有結果子呢？再等一年，再一次的機會，我還敢埋怨太冷太熱嗎？

每天晚上看電視上的報告，那人造衛星播送回來的地球和大氣層在我眼前轉動，多麼神奇的景象，我爲地球的得天獨厚感謝上帝，心裡的炎熱，早已清涼了一半。如果太陽稍爲向我們「親近」一些，我們都要被它的「熱情」燙死了！

柯夫曼實業公司
Green & Kaufmann Real Estate
5124 Geary Blvd., San Francisco, CA 94118
余炳疇 Frank C. Yi 398-8388 Or 398-8858

列治文區

㈠二部六大房子列：每部大客廳、餐廳、二睡房、太陽房、新修廚房及浴室，銅水嚨新電，另樓下有二睡房柏文，平價急賣。

㈡三住房住宅近Balboa街大車房花園西人樓主急賣十三萬九千五百元。

㈢二部全新：每部三睡房二浴室另三睡房Penthouse及姻親柏文，十二亞運由夾加里寬街。

㈣五亞運由夾湖街及加里寬街六部十餘年新柏文：四部二睡房，二部一睡房、大車房

日落區

㈠二部二睡房夫列在Judah街近廿八亞運由商業地段，大車房可改作商業舖面，卅餘年新只開價廿二萬。

㈡廿二亞運由三睡房在一層另樓下有姻親柏文

㈢二睡房住宅、車房、花園，西人樓主急賣十一萬九千五百元。

三藩市十二夫列（每夫列有五房）大厦出售。狀況極佳，每年入息七萬二千元。住户分別有電錶及熱水爐。貸款條件優厚。開價六十萬元。如欲觀看電（英語）七八一—六七〇〇。
Elizabeth Scott at Bonilla & Associates

人造軟皮流行男女服
大減價
女服全部七折
男裝全部七折
進口名貴手袋全部七折
羊皮外衣半價出售
Harry G's Leather Hamlet
181 O'Farrell Street
San Francisco, CA 94102
(415) 421-7663

車士打 Chester's
1269 MASON STREET
SAN FRANCISCO, CALIFORNIA 94108
早·午·晚餐
布斐·包伙食·外賣
不用味精
FOR BUFFET AND FOOD TO GO
Chester's
771-9333

邁克影評

二看「半邊人」

我有這樣的壞習慣的：看完一部電影，拖了又拖，總不肯乖乖坐下來拿起筆談它。有時因爲無話可話，有時是千言萬語無從下手，有時則純粹因爲懶思考。「半邊人」的情形，是因爲千頭萬緒，不知道應該怎說才好。現在「的起心肝」，也是無可再拖—太平洋影倉馬上就要映一場，不通知讀者，實在過意不去。那麼硬起頭皮，由最微細最個人的地方寫起。

總共看了兩次「半邊人」—兩個半邊加在一起，大概算得窺全豹了罷！玩笑歸玩笑，事實上「半邊人」的確是應該看兩次的電影。平行發展的兩個故事，初看忙於交替追隨，不能真正領略它的好。而且因爲知道它的背景，分了心往它傳奇性一面想，直到第二次看才總算公平地把它當電影對待。

雖然重看時較能集中精神，却並不表示心情平穩。是在試片室，坐在最末一排。隔了兩張沙發椅，坐着方育平。「半邊人」主角之一以戈武作藍本，方育平在三藩市看它，有沒有特別的感觸呢？他看得十分專注—可能因爲是第一次看這個拷貝，留神看英文字幕配得如何—但是我一廂情願覺得他一定別有滋味在心頭。

我不認識戈武，他是電影發燒友，原本住在灣區。去年赴香港，有心去參與電影拍攝工作，不料突然逝世。「半邊人」可以說是紀念他的作品。評論一部電影，照理不應該被感情左右，然而這一次真的要破例。這不是說以「六親不認」的決絕眼光看「半邊人」，它就不合格；而是說它是這麼人情味的電影，以感情觀點着眼，才是對症下藥。

或者也是因爲不認識戈武，我更喜歡「半邊人」的另一半—非常希望它的中文名字和英文名字一樣叫「阿瑩」。許素瑩的生活這麼引人入勝。它

方育平的「半邊人」

十分平凡，唯有如此，更顯得它的珍貴。小市民的喜怒哀樂，不足以引起金融起跌，不足以引起邦土之爭，可是是真的，在世界每一個角落，不分日夜，以它們個別的轟烈姿態發生着。「半邊人」這一部份是五十年代粵語家庭倫理片的延續。方育平在「父子情」已經明顯披露他對家庭組織的關懷，「半邊人」是同一主題更冷靜、更不帶温情色彩的描繪。

下一期，讓我們深一層細看方育平電影的人際關係，他「吃飯的哲理和方式」。目前更重要的是預告「半邊人」放映日期時間：九月九號星期五晚上七時半，柏克利加州大學美術館屬下太平洋影倉。同晚九時三刻，映「父子情」，而兩片中場休息時間，方育平將到場回答問題。

★方育平的話：「在某個程度上，拍攝這部影片的衝動乃來自八二年我的朋友戈武的遽逝，他臨死前甚至未能開拍他已完成的一個劇本。我很想拍一部關於他的電影。我的大部分作品都是有關不同的人，很多又都是我所認識的人。

我認識許素瑩是因爲她來應徵我另一部片的女主角。她說戈武曾教過她一點演戲技巧。我後來再與她接觸，開始知道多一點有關她的家庭和工作。我又去探訪她的家庭，我愈是認識她，便愈是發現她的生活竟很能反映出目前香港的某些處境：它的本質、它的壓力、它的矛盾。也就是從這時候開始，我興起了以她的生活做藍本來拍成一部電影的念頭。」

食家談吃

秦儒

一〇八　陝西名菜(一)

陝西的首府是西安。西安舊名長安。周、秦、漢、唐和一些小王朝先後有十個在那裡建都，時間在千年以上。杜甫的詩曾形容它「秦中自古帝王州」，正反映了這種歷史情況。所以西安不獨留下了舉世聞名的文物勝跡，在美味佳餚烹調技術方面，同樣繼承了歷代遺傳下來的餘風，也是豐富多彩，獨具一格的。

過去有專家研究，秦時代，烹調多是炮（用湯火去毛，再加燒熟），烤、煨、煮、蒸。到了漢唐，又增加了炸、燒、燜、炖、炒的技術。煎、扒、涮、爆、煽（俗字，讀如塔，在鍋上貼着烤）。則是從外邦傳來的手法。西安建都時間既久，那末歷代官廷的享受，官宦的奢華，名士詩人的提倡，還有外邦的使臣商旅，以及少數民族的習慣嗜好，都溶進一爐，於是便形成特有的風格，是很自然的事。

西安飯莊是一家有歷史的正統陝西菜館，在清末民初，有官、紳、商、宦的支持，名士食家的指點，雇請名廚主持，開設起來的，有些像北京的「仿膳」。他們講究搜集各朝代官民間傳統的佳餚名菜。兼收并蓄，自創一格。一時被稱爲「唐饌飯店」，確實有些特色。他家的烤乳猪，據說是仿照西周的八珍之一「炮豚」的做法。長處是外皮焦脆，肉裡鮮嫩，加料少，原味足。在我想，西周的炮豚，由于當時的炊具簡單，佐料稀少，只能烈火燔燒，因此皮已焦，而肉剛熟，所以有此結果，後代技巧多了，配料繁了，五味兼施，倒反把真正的原料抹煞了。正像一個天生麗質的女子，被脂粉所污，失去了淡掃蛾眉的本色一樣。

奶湯鍋子魚，說是採自唐代「燒尾宴」食單中的「乳釀魚」。燒尾宴是一段來歷的。相傳鯉魚跳龍門，跳過了便能化龍，然而必須去掉尾巴。於是才成正果的，必定有雷電把它燒掉才變了真龍。這個神話後來用于仕途，在唐朝大臣受詔拜官，例須向天子獻食，天子受食後，大臣就正式任官，如是叫它做燒尾宴。傳到宋代士子登科（中舉人進士之類）也要舉行歡宴，也叫燒尾。實在奶湯鍋子魚，等于江南的砂鍋清蒸鯽魚，湯是乳白的。不過應該指出，西安沒有鯽魚，而鯽魚是富于蛋白的（南方人產婦用以發奶）。所以一般魚，做出奶湯，鮮嫩不失色，是很難得的。

鱉子作尾食，西安飯莊標榜是唐代西域傳來「寒具」的做法，唐代詩人劉禹錫曾經題咏：「纖手搓成玉數尋，碧油煎出嫩黃深」，形容盡致，不過劉詩說的是出美人之手，別有風情，這裡引用，無非是說明西安飯莊制作的巧妙功夫而已。

華埠戲院片名錄

大明星　少林弟子　李連杰
金臂童　羅莽

週二起
金都　四神奇　（卡通片）
蛇形刁手　成龍
週四起
華都　阿姐有料　陳惠敏
啱啱　KEY　貝如花
週五起
新聲　叔侄　縮窒　鄭則仕
敗家仔　洪金寶
週六起
華聲　天師撞邪　袁日初
洛神傳　呂綉菱

本報代製圖章一日交貨

香港劉冠雄藥廠有限公司機構
美國依力臣企業有限公司
ELLISION ENTERPRISES CO (U.S.A.) INC
香港總行：九龍彌敦道311號5A　電話：850133
美國總行：三藩市士德頓街1758號　電話：391-0743
分行：三藩市士德頓街802號　電話：391-0742
多草藥材●燕窩海味●經驗配方
直接由經驗人材
是辦中國各省地道藥材批發
獨代理：日本百合牌香菇
信譽保証●專賣正貨
電腦管理●付貨快捷●歡迎郵購

全市獨家貢獻
宮燕食譜
養生珍品
正宗佛跳牆
燒鴨鯉魚
皇宮
Imperial Palace
919 Grant Avenue, San Francisco
982-4440

電器工程
加省執照
355254
修改新裝　大小工程
免費估價　服務妥當
661·0586

EDMUND LEE
影攝傑文李
Award Winning Photography
Phone: 333-3399
觀參街頓作市夾街臣積到請
(窗櫥祥生永即)列陳片相人本

影護照相
梁哲武事務所
地保官
簿記、翻譯、填報入息稅
LINCOLN LEONG AGENCY
751 B Clay St. SF. CA. 94108
Tel: (415) 781-6561

專家
士博潮應李眼鏡
Dr. Alfred T. Lee
Optometrist
748 Sacramento St.
Phone: 781-7437
每日上午十一時至下午六時

後以半時二館武勝鴻佛李蔡
跌打
便常露打跌名著
982-8741
號八卅巷宋呂新巷後校學利瑪聖
周亮

結仔藥西園平
Ping Yuen Drug and Mkt.
藥西配專　餸熟貨什
1111 Grant Ave. 982-1613

FIGONI HARDWARE CO
Restaurant, Hotel and Bar Supplies
1351 Grant Ave. 392-4765
匙鎖鉸及油漆具用器鐵種各

秦儒

五十六　龍井、虎跑

龍井在風篁嶺上，群山起伏，奇石玲瓏，原來有一道澗水，名叫龍湫（很狹隘的水流），清冽的山泉，涓涓不息的流進一個天然的圓形石池裡，天時奇旱，池內的泉水，也不會乾涸，民間傳說池與海通，其中有龍，於是稱之爲龍井。宋代詩人蘇東坡詠龍井的詩寫道：「人言山住水亦住，下有萬古蛟龍潭」，古老的神話，再經詩人的渲染，聲名就更大了。實際上龍井被稱爲井，並不是一般的水井。

龍井的泉水，有一個奇特的地方，遊人愛用竹木枝去攪撥井水，水面上會現出一條分水線，遊絲般不斷地蠕蠕擺動，慢慢的水靜下來，才會消失。在下雨天，就更加明顯，非常引起人們的興趣。據水利家分析，是因爲地下泉與地面水在流速不同，比重差別的情形下兩股水互相冲擊而形成的。水面平舒時看不出來，這也是一種奇特的自然現象。

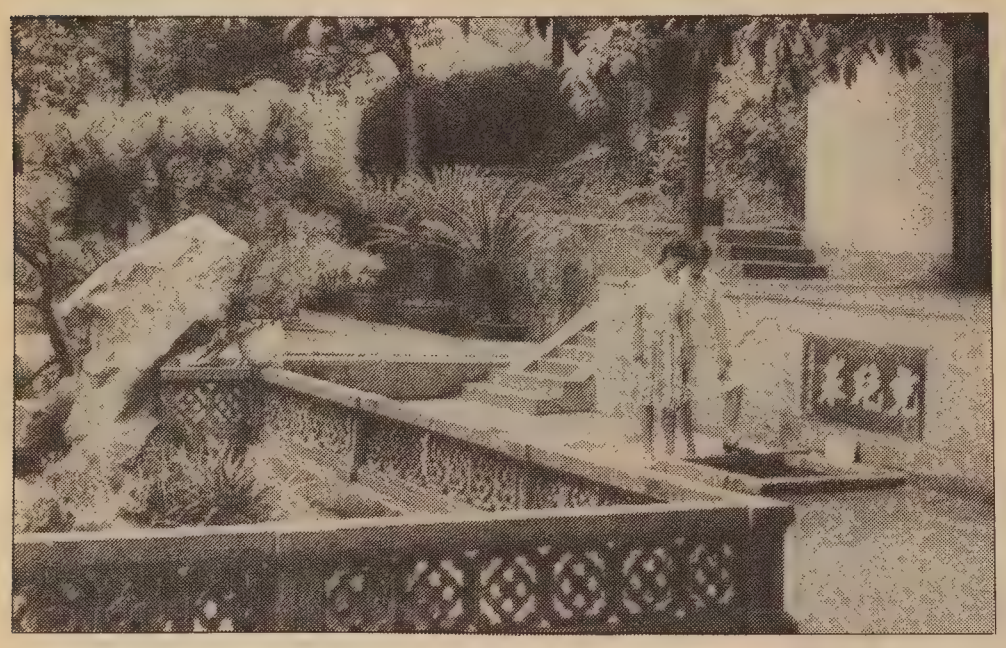
龍井四周，山石峥嶸，修篁夾道，炎夏氣候，那裡成了清涼世界，有時要穿夾衣。風篁嶺的得名，正是因爲漫山修竹的緣故。嶺的附近有神運石、滌心沼、一片雲等勝跡。神運石聳立在龍井泉邊，像是一條遊龍。傳說是明朝軍士掏井，撈上來的。上面有「神運」兩字。後人有詩贊石：「怪石何年出非中，千眼萬眼相玲瓏，鬼神愛惜欲飛去，婆娑老樹經春風」。

龍井茶是舉世聞名的。龍井西就是龍井村。環山種茶，每當清明前後採茶季節，姑娘小子們歡歌笑語，山歌唱和，出沒茶叢中，直是一幅充滿青春意思的絢燦圖景。龍井茶有色翠、香醇、味甘、形美的「四絕」，也就是四大特點。元朝詩人虞伯先贊龍井茶詩：「烹煎黃金芽，不取穀雨後，同來二三子，三咽不忍嗽」。茶味甘醇，香留齒頰，多次飲茶，都不忍嗽口，怕把甘香洗出了。真是刻劃到了極處。在清朝，乾隆皇帝指令把龍井茶專作貢品。身價是很高的。

西湖遊客，講究去虎跑喝龍井茶，是因爲「龍井茶葉虎跑水」，歷來被譽爲「西湖雙絕」。關于虎跑泉有一段神話是很有趣的。相傳在唐代這裡有一座寺院，住了一位老和尚，正因爲天乾水涸取水困難，準備搬走。忽然有兩個青年兄弟大虎二虎入寺住宿，老僧慈悲爲懷，收容了他們兄弟倆住下來也幫助老僧去遠方挑水，彼此相處得很好。然而那裡又遭大旱，泉乾水竭，連飲的水都要斷絕了。大虎二虎想起南岳山有童子泉，於是他倆便對天發誓，一定要把那寶水取了回來。便辭別老僧，披星戴月的奔向南岳。吃盡不少苦頭，終于趕到了童子泉。因爲他倆的精誠，感動了神靈，就派了個仙童施法，使兩兄弟變成兩隻斑爛大虎，仙童就騎着牠飛跑回去。這天晚上老和尚熟睡中夢見兩虎在寺院外盤桓，突然驚醒，果然看見一個童子頭梳雙髻，手裡拿着楊枝對他說：「大虎二虎回來了」。老和尚趕快跑去竹園，只見兩隻猛虎正在用四隻爪子刨地成坑，湧出了泉水。不一會突然狂風暴雨，山林呼嘯，老虎也無踪影了，這注泉水却源源不斷地湧了出來。後人爲了紀念這件事，就在岩下塑下兩隻老虎，并把這口泉叫做「虎刨泉」，有些文人雅士，便把它改成「虎跑泉」了。

虎跑泉水非常清澈，內含溶解的礦物質不多，水質無菌。還有一個特點是水的分子密度大，因而表面張力强。遊客喝茶，常常做這種試驗，把一個個鎳幣投入杯中，裡面的水，可以高出杯口二三毫米，不會洩出杯外。

虎跑泉在定慧寺，舊址是唐代建的。以後屢毀屢修。現在的廟宇是清朝光緒年間（公元一八七五—一九〇八年）擴建的，年代不算久。左邊是樵歌嶺，嶺下有一古寺，歷史記載那裡有一注珍珠泉，可以釀造珍珠酒，現在已經找不到它的遺跡了。



遊客觀賞虎跑泉池

諾叔主編

再論傳遞員

最近美國國會醜聞中兩議員被控與少年傳遞員發生性關係被查出，而被議院譴責一事，諾叔前已提議：「傳遞員」一職應改由退休老人擔任。

所謂「少年傳遞員」一個名詞，是英文 Pages 台灣港澳中文報刊翻譯員看見此字必然百思莫解。有的報章翻譯爲「年幼職工」，有的譯爲「侍者」，有的竟譯爲「議員的子女」。其實「少年傳遞員」是由各議員補送中學生到國會半工讀者。這些學生必然是品學兼優，在國會附近有宿舍，有教員，有導師，每天清晨便起床，六時至九時上課，九時後往國會替議員們作「傳遞員」工作，即派送信件任務。美國人認爲有志少年早送國會，及早學會從政之徒，將來可成爲一個政治家。

諾叔建議「傳遞員」職由退休老人擔承後，有讀者指出此仍無法杜絕流弊。讀者稱：「少年男女可被誘惑，退休人士即無色慾乎？」並問諾叔是否有意歧視耆老。若照此讀者所說，美國國會如確要防範醜聞，唯有學效昔日中國宮殿措施，設立太監制度矣！

讀者聽後稱妙。並建議國會醜案中兩議員應先報名「自除禍根」做太監。

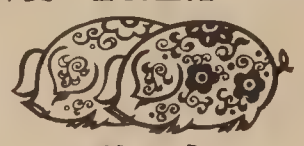
華埠中不乏不知廉恥之輩，到時亦盡可請他們往華盛頓國會做「傳遞員」矣！

三言兩語

生意關門後　學到大道理

一朋友開了一家小餐館，經營兩年後生意不前關門大吉。他說：「在美國要做大生意，不要做我們的小生意。大生意如美國鐵路公司、佳士拿汽車公司等，行將破產時獲政府貸欵得以償還。許多大企業借了銀行的錢，無法償還時銀行會主動再借一筆，望企業好轉，可以本息償還。而我們做小生意的，一旦生意逆轉，便是血本無歸。」

此非奇聞怪事。乃資本主義社會中一個實況。（黃就）

錦香園
1131 Grant Ave., San Francisco, CA 94133
電話：(415)391-1131-2
承接布髮　喜慶金猪　專車送到

馳名
明火白果粥　生滾各款粥品　港式油條
鬆皮乳猪　明爐火鴨　燒烤鹵味　雲吞細麵　各式煎麵　經濟碟飯　各款米粉　堂食外賣　服務週到
巧製　美味熟餸　欵式新穎　五香鹹肉粽　香甜鹽鴨　週年供應
七天營業：上午八時至下午六時

A-1 Western Exterminators

專治虫鼠
二十四小時服務
563-5652

藝術人像・慶會外映
彩色冲晒・一天交貨
眞光影相
企李街八六二號
電話：986-2219
企李文街五二四號
電話：752-4014
柯達菲林零沽批發
護照相三張 $3.76
舊相翻新放大

黃鳳瓊實業公司
(一)夫列兩部車房，近聖羅醫院十八萬元
(二)新式柏文六部近鑽石山三十三萬元
(三)柏文七部近加省醫院二十八萬元
(四)鑽石崗新式大住宅四睡房兩個半浴室二十三萬五千元
(五)大夫列三部另小舖面一部二十二萬元
(六)柏文四部近孖極街二十三萬元
本公司專理買賣及交換大小樓業，管理物業，保險燕梳・專誠爲僑胞服務・若蒙垂詢，請電話接洽
Skyway Realty
Real Estate & Insurance
688 GUERRERO ST.
863-8950

本報代製圖章一日交貨

時代古人

司馬夷

我的腦際常縈繞着一個不大合乎邏輯的名詞，那便是「時代古人」。

既生活在現時代，又何能算是古人？實際上，這種人是存在的，尤其是我們海外僑社，那些食古不化，過着現代生活而充滿了古人思想者更爲數不少。他們「言必稱古，事必非今」，把革新看作洪水猛獸，以寫幾句鹹詩而自命詩人，揚揚得意，生在太空時代，却以「直追唐宋」爲自傲。

華僑社團的「睇簿政策」便是尊古。從前怎麼現在便要怎麼樣，反對新陳代謝，僑領是終身職，一直到蓋棺以後拿來作「訃告」炫耀。

因爲尊重「古例」，做「古人」，行「古政」，現在的僑社和二十年前的僑社並無分別，就是給一個「古」字拖累了。

教育家羅家倫生前曾說過一句沉痛的話：「我們的時代輪子，爲什麼老是不轉呢？」

我相信不是時代的輪子不轉，而是那些牢守舊法的「時代古人」不轉，他們怕轉了無法適應，或者轉了便要讓位，因此不得不厚古薄今了。

那句仍流行於現代的「人心不古」成語，不知誤盡幾許蒼生。固然，農業社會的世態比較安定，道德藩籬較鞏固，但不能以此而把時代拖住。

人心隨時代而變是順乎自然的，那些不變的「時代古人」，必將有一天爲時代所淘汰。

荷蘭武器不再售台

胡耀邦稱收回香港

✽海牙訊：荷蘭首相呂貝爾斯上週稱，荷蘭將堅持一九八一年賣給台灣潛艇時制定的「僅此一次，下不爲例」的方針，今後不向台灣出售武器。並認爲荷蘭與中國雙方貿易額近幾月來顯著增長，是荷蘭在對台灣問題上採取愼重態度的結果。

✽北京稱：胡耀邦上週接見日本「每日新聞」社長山內大介時稱，中國將於一九九七年七月一日收回香港主權。因中英不平等條約上新界租期至該年六月三十日期滿。他說：「現在舉行的中英談判只是討論如何保持香港的繁榮與穩定，以及從現在到收回時如何逐步過渡的問題」。他說對保持香港繁榮，中國有一套系統的政策，叫香港居民及外國人放心。

山東教授指出 大蒜可防胃癌

✽上海訊：山東省醫學教授許海修最近在上海舉行的胃癌流行因素調查研究會上稱，大蒜含有「大蒜素」可直接殺死胃癌細胞。他曾對山東蒼山縣和棲霞縣三千六百多居民進行調查，發現不常吃大蒜的棲霞人胃癌發病率比常吃大蒜的蒼山人高十二倍。

✽唐山訊：上月公安機關在此捕去屬於六個流氓集團的一百〇五人。涉嫌犯搶刦財物、強姦婦女、傷害羣衆等罪。其中五名被控砍死一名試圖阻止他們侮辱婦女的青年。

✽台北訊：抗日戰爭空戰英雄高志航遺孀葉蓉然兩年半前自上海到香港，最近獲准來台與闊別卅多年的兒子團聚。七十五歲的葉蓉希望在台灣能與高志航舊戰友們會面。她說，高志航爲國家民族盡忠的英勇事跡永遠存在記憶中。

★香港訊：第八屆亞洲藝術節將於十月十八至十一月三日在香港舉行。其中包括有美國的夏威夷舞蹈，中國昆劇泰斗俞振飛、著名鋼琴家殷承宗、南韓的漢城管弦樂團與鋼琴家傅聰、及印度、日本、印尼、泰國等十六個國家的藝人參加演出。

★北京訊：由李翰祥執導、香港新崑崙影業公司及中國電影合作製片公司聯合製作的「火燒圓明園」和「垂簾聽政」已攝製完成。最近中國美術館展出兩片造型藝術展覽。內有拍片用的服裝道具、佈景、劇照等。聞此片要製各種服裝一萬七千套、長辮五百多條，頭飾百多個，旗幡近五百面。圓明園的佈景，收到以假亂真的銀幕效果。

圖爲李翰祥在工作

★亞洲美術博物院爲配合上海博物館「六千年的中國藝術展覽」定八月廿七日星期六中午十二時放映翁萬戈攝製中國歷史影片，由史前時期及廿世紀初期共十三部，共放映四小時。不收門券，可從博物院西側門進禮堂。又定八月卅一日星期三聘洛杉磯加大藝廊副主任莎拉·漢德萊以英語講「明清兩代之傢俱」，時間：晚六時半。不收門券。聽衆可於六時後自正門進該院禮堂。（五五八—二九九三）

★羅省華埠獅子會贊助的免費健康日，將於八月廿八週日下午一至五時舉行，包括全身及牙齒檢查，地址：北百老匯街七百四十六號黃民强醫師醫務所，電二一三—六一七—〇七七。

★華埠圖書館暑假録映片節目如下：八月廿五日二時六時半「森美再會」，廿六日二時「驕傲與偏見」，廿九日十一時二時戰爭片「沙漠之狼」，卅日十一時二時六時半幽默片「MASH韓戰醫療隊」，卅一日十一時六時半「電視台風雲」。一日二時六時半種族關係片「伸張正義」。地點：跑華街一一三五號，不收門券。

☆女青年會訊：駱佩鈺女士將於八月廿七日上午十時開設第三期氣功班。新班增設星期二班，下午五時半至七時上課。詳情電三九七—六八八三。地點：企李街九六五號。

★嶺南派畫家林建華女士畫展將於八月廿五至九月卅日在柏克萊蘭苑 Orchids Et Cetera, (1675 Shattuck Ave. Berkeley, 841-4671) 展出，林女士將於八月廿八日下午二至五時親臨該館與來賓見面，及現場作畫。

林女士之集册「跬步集」業已出版，介紹約五十幀近作，每本售價五元九角五分，郵費及稅另加，本報社及柏克萊之 Orchids Et Cetera 均有出售。

★安老自助處於九月一日開「職業技術訓練組」供四十五歲或以上男女工業技術訓練。爲期三個月，週一至週五，每期收十名。首月津貼一百元，次月二百，第三個月三百元。包括蒸汽清潔術、油漆、花園整理、傢俱裝修等。報名：板街六四〇號或電九八二—九一七一周金珠洽。

★華埠成人教育中心繼續開辦醫護理學名詞班，該班課程爲期五個多月，包括醫學各門術語構詞方法、聽、寫及講等，報名者需於週二或四晚六時半到菲拔街九四〇號室找羅先生或電七七六—〇八〇八。

☆灣區移民及難民權益服務處爲低入息家庭答有關移民及入籍申請問題，並代填申請表。九月份服務日期爲九月一及十五日下午五時半至七時半，有雙語人員傳譯，不需預約，地址：企李街九六五號華埠女青年會電三九七—六八八三。

★馬戲團定八月廿六星期五下午十二時半至三時半在華盛頓廣場（哥倫布街夾天寅街）舉行。有賣物會。戲劇「小丑城市」及其他把戲。（七七六—八四七七）

★三藩市衛生局公共衛生處將於八月廿七週六上午十至下午三時舉辦有關「後天免疫失調症」（AIDS）的學術講座，地點：Lone Mountain College Auditorium 330 Parker St. (Between Turk & Anza), S.F. 電五五八—四一一七查詢。

★安老自助處聘請小型貨車司機，須：㈠中學畢業㈡二年駕駛經驗、紀録良好，有加州二級駕駛執照。㈢通英、粵語。全職、年薪一萬二千一百十元，開始加員工福利，截止日期八月卅日。電九八二—九一七一分機轉48，陳小姐洽。

★全美中國武術協會主辦的武林群英會訂於八月廿六、廿七晚七時半在三藩市藝術宮 Palace of Fine Arts Theatre (Lyon & Marina) 舉行。票價分六、八、十元三種，三藩市士德頓街一四三五號A東風書店有售：詳情電七五三—三八三八。

☆三藩市第十屆合作慶會於八月廿七、廿八（週六、日）上午十至下午四時舉行。地點乾尼街七五〇中華文化中心、花園角。並備有中英語有獎猜謎及繞口令，歡迎參加。

★東北衛生服務處八月廿八晚八時邀張全亮醫師在華語廣播有綫電視廿六台講肝癌與胃癌。

★本市東昇排球隊於勞動節假期往美京參加卅九屆全美華人排球賽。由領隊許柱、教練李吉龍、林柳青及隊長黃偉力、林亨利帶隊。球員有周蘇强、黃皓暉、黃仕安、李志超、李傑文、武如皇、武如雄、梁兆國、楊少逵及何健安等。

★「華裔婦女今昔」展覽自八月廿日至十月十五日在中華文化中心舉行。由楊碧芳及鄧慶珊主持。廿日預展中有黃美蘭、陳君綺、黃玉雪、尤方玉屏、余江月桂及李修女等獲榮譽獎狀。范士丹市長並頒發「美國華裔婦女週」宣言。

—社區新聞轉至第廿三頁—

大埠 金山
奇香麵廠
Kay Heung Co.
12 Beckett Street
San Francisco, Ca. 94133
Tel. (415)982-4065
982-4039
華埠最老　出品馳名
● 雲吞皮 ● 春捲皮 ● 簽語餅
● 粗身鮮炸麵 ● 靚細炒麵
膾炙人口　包君滿意
特別啓事
本店爲利便屋崙及東灣各顧客起見，特商得和昌芽菜店代爲推銷，且有專車送貨。其他埠外商號取貨亦可代寄。
和昌芽菜店 電話：
門市 982-6137
工場 431-5666
奇香麵廠啓

正宗指壓
AUTHENTIC
ACUPRESSURE
歡迎男女顧客光臨
舒暢筋骨　血脈循環
消除疲勞　增進健康
每日上午十時至下午十時
歡迎惠顧　電話預約
592 VALLEJO ST #2
SF. CA 94133
(415) 391-7880

美加華裔青年 暑期回鄉尋根

（新會航訊）蟬鳴荔熟時節，七十多名美加華裔學生來到廣東葵鄉新會縣渡夏令營。這些生長在美加的青年大部份是第一次回中國的。除了學習祖國文化和旅遊觀光外，他們還帶着長輩的囑托來找尋親屬。

從美國回來的趙麗華，到了夏令營才幾天，便跟她從未見過面的堂伯父趙樹濃團聚。堂伯父今年五十五歲，在稅務局任職，少年時代和麗華的父親一同讀書，出雙入對，感情甚篤。自她父親去美國後，彼此三十多年來未見面。這次見到姪女，喜不自勝。次日即帶麗華一同回祖家古井慈溪鄉南芬里與家人見面。隨後又帶她到村前的荔枝園品嚐嶺南有名的鮮果。堂伯父希望麗華明年和父母一同回鄉嚐荔。

來自加州的第三代華裔青年馬春梅、馬春杏姊妹在離家前，九十四歲的外祖父親手交給她們一份廿七世祖族譜的影印本，再三叮囑兩孫女回新會後要看看祖家和親人。

七月十日，夏日炎炎，春梅春杏兩人乘車到雲車鄉南安村。一下車就被鄉親們簇擁到祖屋。春梅一眼便認得牆上有她在美國的舅父母的照片，鄉親們都走進屋內，十分熱鬧，姊妹倆一時也分不清誰是自己的近親。春梅馬上拿出從美國帶回來的族譜，請老人對着族譜一一介紹辨識。這樣才知道在屋內有外祖父的弟媳—年逾七十的黃潔芳婆婆和她的媳婦、侄婦一家人，還有外祖父弟弟的兩個女兒等親人。

這一間是外祖父出生的祖屋。是所磚瓦平房，低矮簡陋。幾十年由現年八十八歲的鄉里葉松金婆婆代管。葉婆婆記憶力很好。她向倆姊妹講她們外祖父在家鄉時的困境，兩人聽來，眼眶裡不覺閃着淚花。

在夏令營的青年，祖籍不是全在新會縣的。例如從加拿大來的一對性格活潑的姊妹馬瑞玲和瑞卿，父親祖籍台山，母親祖籍中山。他們在溫哥華埠經營文具雜貨生意數十年，從未回過家鄉。姊妹在半工讀的情況下，化了四年積存路費，最近才能參加這夏令營。馬瑞玲說：「我大學畢業後，還要準備深造，讀新聞廣播學，並學習中文。學成後會再回來，親自寫文章報導祖國家鄉面貌，讓海外華人明白家鄉的情況。」（鄧德明）

華裔姑娘馬瑞玲（左）與新會縣僑中學生交談。

金山客批世情

＊醉卧沙場

日本人民好酒，去年飲去一百九十二億美元，較國防預算多一倍。

金山客曰：醉卧沙場君莫笑，古來戰征幾人回！

＊銅臭

紐約華埠一老人中心，八旬老翁在廁所中遭匪徒打劫。

金山客曰：不嫌「銅臭」乎？

＊漲價

美國聯邦農業部報告：牛鷄等飼料玉米本年收成不佳，將影響牛鷄肉價上漲。

金山客曰：牛鷄可對人類言—「我吃的漲價；你吃的也漲價」。

快人快語

另有解釋

在一間教會學校的運動場上，有兩個學生正在打架。老師忙走過來把他們勸開。同時對兩人說：「你們爲什麼要打架？是不是忘記了聖經上的教訓要我們去愛敵人？」

其中一個學生回答說：「老師，他不是我的敵人，他是我的兄弟！」

下午茶座

阿氏暗殺事件

阿奎諾議員

菲律賓馬可斯總統的頭號政敵阿奎諾議員在美國流亡三年後，自動在上週回菲，飛機抵達馬尼拉機後，有三名軍人上機護送阿氏下機，隨即被人開槍行刺。菲官方消息說刺客穿機場人員服裝混進，已當場被警衛人員擊斃。但日本通訊社報導機中乘客從窗中看到警員把阿奎諾打死。阿氏胞姊指官方報導全是謊言，她說兇手在十八英寸距離外開槍，除了官方武裝人員外，有誰可以走得這麼近？

我們在茶叙中談及這件政治謀殺事件。甲君說：「阿奎諾已在菲律賓坐了幾年牢。已知道馬可斯不是好惹的，早有行刺他的陰謀。不知道爲什麼他要自投虎口？」乙君說：「菲國反對政府人士認爲危機嚴重，一觸即發。希望阿奎諾回國領導。我們華人在國外評論中國政局的大不乏人，有多少人自甘冒險回國革命的？」丙君說：「不用說回國革命。我認爲那些明瞭中國政局而自願回去爲國服務者最偉大。他們在國內是否要進行革命活動這一層，反而是次要。但我最不恥隔岸觀火，還搖旗吶喊的人。」

我說：「阿奎諾早已得人報訊，告訴他有人要行刺他。但他從不畏懼，還說身爲政治家總有被刺之可能。這一次他穿了避彈衣才下機，可是兇手向他頭部發槍。避彈衣也無能爲力。」我再說：「菲政府早把他的護照注銷，使他無法回國。但上週他設法取得用另一名字的護照到台北。然後坐中華航空公司班機到馬尼拉。聽說馬可斯因此而盛怒，要罰中華班機停航。」

乙君說：「菲國政局是不穩定的。馬可斯執政以來，人民生活未見改善，而國家在極權制度管制下，人民怨聲載道。阿奎諾之死，也可能把反抗政府的火頭到處點燃。」

甲君說：「美國雖有民主政制，可是在國外却專門支持獨裁專制的暴君。的確使我們失望。」丙君說：「聽說雷根總統年底訪菲。不知道他有沒有準備取消這一次訪問。」甲：「白宮說訪問活動會如期舉行。對菲國人民來說，美總統到訪，也象徵美國對馬可斯政權的支持。」

乙君說他希望到時反對派已把馬可斯推翻。雷根下飛機時，是另一位執政者歡迎他。「只望雷根座駕專機到達馬尼拉機場時，菲政府不會又派三名武裝軍人上機護送雷機下機……。」（陳志福）

翻用舊鋁罐
舊汽水罐啤酒罐
ALUMINUM CAN RECYCLING
每磅 32¢ 仙
高價收買舊紙
星期一至五：上午八時至三時
星期六：上午八時至十一時
San Francisco
350 Rhode Island
(415) 621-6200
IPS INDEPENDENT PAPER STOCK CO.

SUPERIOR TRADING COMPANY 實興昌
837 Washington Street
San Francisco, CA 94108
(415)982-8722
探親和觀光遊客
各埠僑胞請留意
西洋參
巴參
大批新貨
特價酬賓
平通全美
價單印備
廉價批發
全美各埠
花旗參　野山參　高麗參
吉林參　人參精　人參茶
原庄中國梅花鹿茸片
當歸北芪　防黨杞子　當歸丸
萬金油　八卦丹　枇杷膏
花旗參丸　中國人參丸
外埠郵購　寄貨快捷
專商正貨

美國 亞洲進口公司 三藩市
ASIA IMPORTS
1344 Powell St, SF, CA 94133
(415) 362-8136
1226 Geneva Av, SF, CA 94112
(415) 586-8532
直接從中國進口　美西總經銷
厚底絨面鞋　尺碼齊全（37至40）
零沽批發　歡迎光顧
星服日照常營業

永華藥行 Wing Wah Hong
歡迎郵購
郵費元半
藥成產國
764½ CLAY ST., S.F. CAL. 94108 U.S.A. TEL: 397-2849
十個男人九個痔
神效內外 痔疘血斷根丸
每樽十五元　每服三樽
脫痔藥王 化痔神丹
每料卅五元　一料全愈

華生殯儀館
本館按照我國葬殮舊儀式
爲僑胞服務
取價從廉
CATHAY MORTUARY
1213 Powell St. nr. Jackson St.
Phone: 982-1213

金門公寓擴展服務

（本報訊）在華盛頓街近士得頓街的「金門女子公寓」是美以美教會轄下的一個服務機構，四十多年來是華埠單身女子和學生的一個宿舍。最近據該機構行政主任張思平稱，金門已準備擴展多項服務，包括職業訓練班，基礎英語班、電話問訊服務及圖書資料中心。

其中電話問訊服務一項經費較昂，因要使用電腦存送資料，及聘請諳數種語言的接綫生。

張女士承認華埠其他機構已有同樣服務項目，但她說因爲需求人士過多，無法完全滿足社區需要。

金門行將設立之圖書資料中心的第一年經費將由美以美教會全國總會撥款支持，但該會聲明以後費用要自籌。

張女士稱美以美教會遠在一八七〇年便設立金門，當時專爲營救從中國被送來華埠娼妓之用。後改爲收容孤女、棄嬰之所。直至一九四〇年才轉作單身學生和青年婦女宿舍。平均有卅人寄宿（現只有廿二人，仍有餘房出租）。並將聘請一名計劃主任兼教師。（有意申請者可電四二一—八八二七與張主任洽）。

華埠人語

★最近有兩位來自瑞典的年輕女子在加州旅行。一個廿三歲的護士和一名廿五歲的幼稚園教師決定從紅木城坐「順風車」到洛杉磯去。然後乘飛機經紐約回瑞典。她們在旅途中經常以長途電話與家人通話，可是自從七月廿二日後便失踪了。兩星期前她們的兩位父親親來加州協助警方搜尋。當報上刊出其中一位的談話和兩位女子的照片時，我們心裡都在想：「搭順風車而失踪，總是凶多吉少的。」果然上週有兩個獵鹿者在聖地巴巴拉縣境內的荒山中，找到兩具腐屍。兩位父親從一些飾物中認定這就是女兒們的遺骸。

★住在美國的人，早已知搭「順風車」的危險。我們還記得幾年前有一個十多歲美韓裔少女從內華達州拉斯維加斯坐別人的順風車來加州。這個司機把她强姦後竟拿刀把她的雙手砍斷，棄她在路旁，以爲她已死去，可是這個女子不但沒有死，還爬行到公路求救。這宗案件讓我們看到社會裡黑暗的一面。不錯，美國是一個自由的國家，但千萬別忘記，不少惡人歹徒也同樣在享受這自由。

★廿三歲瑞典女郎的父親李連堡先生是戒毒會的導師，他對記者說：「我在電話中已多次叫她不要搭順風車。但她只是笑。後來她在一次的電話中說她知道家人的顧慮，答應不再坐順風車了。美國朋友們早已對我說坐順風車旅行的危險。現在我要讓更多人知道搭順風車，將會有這樣的結局。」他在工作上常和吸毒人士往來。他說：「從一個人的相貌上，常常看不出這個人是否有兇性。」中國人也說：「知人口面不知心。」可惜這位父親無法說服他的女兒。

★十多年前，大概因爲許多大學生喜歡搭「順風車」。有一份校報警告學生們旅行要結隊，不要做獨行俠（尤其是女孩子們）。文章內說，如果要坐「順風車」的話，必須提防司機有無害人意圖。並列出十多項防身辦法。其中一項是上車的時候手中緊握鎖匙或其他硬物。如發現司機有不軌行動，用力向他眼中插去。大家可以看看，要用這樣的方法來防身，又何必坐順風車呢！（劉池光）

簡要報聞

★漢城訊：上週南韓法庭判決劫持中國民航班機到南韓的五男一女四至六年徒刑。此六人在今年五月五日以手槍威脅機師將民航機飛南韓，並槍傷機組人員。北京在判刑後指責南韓法庭的輕判不符國際原則，而台北則表示不應把六人判刑，要求南韓送六人到台灣。

★北京訊：美大使恒安石與中國對外經濟貿易部鄭拓彬副部長十九日在此簽署中美五年紡織品貿易協議。該協議自八二年八月以來進行七次談判，最近才在日內瓦達成協議。

★華盛頓訊：教育部稱大學生兵役登記延長一個月，即滿十八歲的男性大學生。如果在十月一日以前參加兵役登記的話，仍有資格申請教育補助金，學生貸款與工讀。

✽乍得訊：法國上週續派傘兵往北非乍得西部及北部地區增防。但乍得叛軍在利比亞支持下已攻佔北部大片領土。首都居民已開始疏散。乍得總統哈布雷上週再度要求法國除派出傘兵爲「軍事顧問」外，進行直接軍事干預以對付利比亞入侵行動。

✽東京訊：上週是二次世界大戰結束第三十八周年，日皇、中曾根首相等各界代表七千餘人往日本武道館參加戰爭死者追悼會，後中曾根前往靖國神社參拜。但各地反戰人士也同時舉行「反戰爭、反建軍、反靖國神社」的民衆集會。聞內閣中也有建設相內海英男、文部相瀨戶山三男、農水相金子岩三、勞相大野明及科技廳長官安田隆明等五閣員未往神社參拜。

社區新聞

—社區新聞接自第廿一頁—

三藩市檢察官史勿夫競選連任，華裔各界人士在四海酒家舉行籌款餐會，圖爲胡竹基夫人，及宴會主席胡初枝（右）與史氏合影。少吟相館攝

★屋崙富蘭克林小學急聘中英雙語教師七名。有意申請者請在九月十五日前向第二亞運由一〇二五號教育局二三〇室人事處洽。

★華人權益促進會籲請衛生局長蕭佛民設立雙語健康工作小組研究本市不諳英語病人需求。最近衛生局把第四分局兩護士—陳麗嬋、劉雁英調離華埠，理由是本市其他地區有雙語護士需要。華促會與其他社團將於九月初與蕭局長會談云。

★同源總會最近在士連那舉行的年會中，通過議案反對辛浦林—馬祖里新移民法提案中取消第五優先移民配額一項，及要求謀職者攜帶身份證。該會並議決爲團結其他少數民族、一同爭取民權而努力。又決定在九月十日爲陳果仁案上訴舉行籌款會。

雷根公司
HOUSE of LOUIE
Presents:
OUR FIRST EVER
Sidewalk Sale
SATURDAY
AUGUST 27 12-6PM
NEVER BEFORE SAVINGS ON:
FURNITURE
· MATTRESSES
· BEDROOM SETS
· DINETTE SETS
SIMMONS
Sealy
APPLIANCES
Amana
Magic Chef
Whirlpool
MAYTAG
TELEVISIONS & VCRS
Quasar RCA SONY
6 Hours Only!!!
LOTS OF SALE ITEMS AT PRICES
LOWER THAN 1982 PRICES!
THIS IS YOUR ONE CHANCE TO
SAVE BIG THIS YEAR....SO DON'T MISS IT!
ENTER OUR DRAWING WIN!
WIN THIS RCA XL 100
13" DIAG. COLOR T.V.
Entry Forms available at our store during sale.
Limit one entry per person. No Purchase necessary.
Sale Prices limited to stock on hand.
HOUSE of LOUIE
1045 BRYANT STREET Near 9th St., S.F. 621-7100
PLENTY OF PARKING
現存貨之電器傢俬　以街邊檔之價錢
大平賣六小時
八月廿七日星期六由正午至六時
並有抽獎電視機一架

太平洋週報 THE CHINESE PACIFIC WEEKLY
東西報・太平洋週報合併版
EAST WEST 東西報
（每份二角五分）　第十七卷第卅四期　公元一九八三年八月廿四日

正義協會發表籌募澄清聲明

（地特律訊）美國公民正義協會最近發表一項聲明，連同陳果仁母親陳余瓊芳女士的公開信，以澄清該會在陳案中所擔承的角色。

因爲一些中文報刊的報導，使不少社區人士分不開究竟是正義協會還是全美華人福利總會處理陳果仁案的上訴工作。

陳余瓊芳的公開信指出，她曾授權福利會爲陳案進行募捐運動，但當時說明款項應交正義協會使用。在信中她特別作出下列聲明：㈠所謂全權統一辦理係指統一處理各華人福利分會所籌集捐款而言。㈡所有有關此案在法律及行政上的交涉與步驟全由美國公民正義協會辦理。

正義協會的聲明包括八點。强調該會是唯一被法院公認的當事團體，唯一爲陳案進行事實調查的團體，事後準備了一份一百五十頁報告交聯邦調查局，促成司法部干預此案，唯一聘請律師（包括陳綽薇律師在內）爲陳案進行上訴之團體。聲明中稱該協會是個獨立的、合法的團體，「雖然我們呼籲各界正義團體的支持和合作，但不受任何一個團體的控制和支配。」對福利會來說，正義協會說兩團體的立場一樣，「深深關懷流弊的可能」。但正義協會既不鼓勵也不同情未經該協會所同意的募捐活動。目前在美西地區，爲正義協會所支持的團體有舊金山「亞裔正義聯合會」和洛磯杉的「南加州爲陳果仁爭取正義委員會」。

正義協會會長余乾海稱，八月四日中國時報刊登陳余瓊芳授權書中雖指出「今後有關陳果仁案，全權交由華人福利總會統一辦理，處理各分會所捐之款項，而該款項只許由正義會使用」一段，但正義會一些會員仍認該函沒有指明正義會乃獨立機構，並不隸屬福利會。（余氏本人是地特律安良工商會主席，亦是該地福利會前任主席。）

正義會執行董事祝佩龍博士稱，正義會盡力保持其獨立之立場，因爲會員除華人外，尚有日裔、韓裔、菲裔等。並稱一些團體爲陳案募捐，但所得捐款仍未匯給正義會，他估計數目約有數萬元。祝博士稱福利會在各地義賣胸章所得之款也未移交正義會。他說兩團體的關係雖然尚欠明確，「但我們的目的是一致的。兩團體應解決當前的問題，使爲陳果仁伸張正義一事不致受影響。」

余乾海稱洛杉磯有一個在電視台工作的華裔最近往台灣開展爲陳案募捐運動。「至今我們仍未見他匯來任何款項。」並稱正義協會並無委托他到海外捐款。

社區人士欲直接捐助陳果仁案上訴費用者，可寄支票與正義協會，地址是：

American Citizens for Justice
P.O. Box 1019
Royal Oak, Michigan 48068

西雅圖審訊疑犯吳强健

（西雅圖訊）這兩星期法院審訊在二月十九日華美俱樂部大血案疑犯吳强健。當晚有十二男一女被槍殺，其中只有一人受槍傷生還。

吳强健之律師約翰・布朗在法庭上承認吳某當晚在現場並協助將會中十四人束縛，但否認是槍手。吳某由律師代發言，指麥群輝開槍殺人。另一被告吳偉超在逃。

唯一生還者是六十一歲的陳槐，他在法庭上作證，說當吳偉超用繩子把他縛起時，他曾說：「何必縛我呢，我又是個老人！」他最後聽見歹徒中一人問：「還有子彈嗎？」後因中彈而昏迷。陳槐原稱三疑犯均開槍，但警局證實只有兩手槍被使用。被告律師認爲陳槐所說與證據不符，並稱吳某衣服上無血跡。且警方在吳身上搜獲的〇・三八口徑手槍並非殺人的〇・二二口徑手槍。布朗律師要求法官將指控減低。

主控的檢察官傳證人證明吳某在血案發生前，多次參加預謀討論。並稱華美俱樂部爲理想地點，因可多劫錢財。又稱可能要殺人滅口，因華美會員多是華埠知名人士。

吳强健之日裔女友在法庭上稱吳某該晚深夜才回她家住宿。她在案發後向警方供認吳某整晚在她家。其女友另一朋友亦在庭上作證，稱該晚曾見吳某，不見有任何異常現象。

被告律師本週完結辯護後，將由陪審員決定。

另一被告麥群輝將分別審訊，法庭已定約兩週後提麥某開審。

國務卿親插手湖廣鐵路債案

（本報訊）國務卿蘇茲上週親自發出一項書面聲明，要求阿拉巴馬州地區法院駁回美國公民持湖廣鐵路公債者控北京賠償四千一百卅萬美元的訟案。地區法院原因北京未派人答辯而判原訴人得直。但及後中國方面向美方强烈抗議，指出湖廣鐵路公債乃滿清政府在一九一一年發行者，現在三百多名持票的美國人，絕大部份不是公債原持有人，而是後來購入的投機者。在國際法上，中國政權自一九一一年後已幾度易手，今日政府不能爲過去政權負責。且美國法律也規定，該項公債在一九六一年後已過期限，不應受理。美國一九七六年通過的外國主權豁免法案也不能倒溯算到七十多年前的舊債上。

國務院顯然支持北京立場，蘇茲除向法院發出書面聲明外，並要求北京聘美國律師出庭答辯。中方已聘一芝加哥律師處理此案件。

休假啟事

本報八月末週例假，休刊一期。九月七日照常出版

熱線電話將被剪綫

（本報訊）新僑服務中心最近獲悉，因本市精神健康諮詢委員會受加州削減經費的影響，該中心現主辦的心理健康諮詢熱綫電話項目將會被迫終止。諮詢委會稱市內有其他熱綫電話可提供同等服務。但新僑中心指出其他機構無華語服務，且近來新移民及難民數目增加，對精神健康服務需求亦遞增。並强調語言文化上的隔閡，常使病者不去求醫。新僑中心稱精神健康熱綫電話設立以來，成績極佳，去年接求助電話逾二千次。

三十餘名社區領袖近已去信該諮詢委員會要求繼續撥款支持此項服務云。（新僑心理健康熱綫電話是四二一—二三二三。）

不確報導損害亞裔

（社論）亞裔在美國多數民族的眼中，曾經一度是黃禍，是不顧他人生命、侵犯別人領土的低等民族。最近時代週刊和華盛頓州特高馬新聞論壇報的文章，仍然把亞裔描繪成可怕的黃禍。

時代週刊文章不但武斷指稱韓裔犯罪的可能性較其他亞裔爲高，更誤套用加州洛杉磯大學教授北野的講話。北野一向在亞裔運動不遺餘力，但時代週刊文章竟然說他指責韓裔爲美國的低等民族，引起了韓裔社區極爲不滿，更使北野教授無辜接到了不少恐嚇信件。

利用日裔來攻擊韓裔的手法，其實也不新鮮。多數民族慣用「以夷制夷」的手段，來導致各少數民族不和。由於美國白人社會對亞裔存在的偏見，加上報章雜誌不負責任的不確報導，使很多美國人一見到黃臉孔，便以爲是來盜取他們的工作，或是利用婚姻騙取移民身份，或是偷商業和軍事祕密的間諜。

我們亞裔要團結起來，消除不正確的醜惡形象，反對不負責任的新聞報導。